Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Français en immersion
Bibliographie
Niveau élémentaire

Papier recyclé

mai 1992

Français en immersion

Bibliographie
Niveau élémentaire

Ministère de l'Éducation
de la Saskatchewan

mai 1992

Table des matières

Avant-propos 5

Remerciements 6

But de cette bibliographie 7

La sélection de ressources 8

Comment utiliser cette bibliographie 10

Albums illustrés 13

Romans 57

Poèmes et comptines 69

Matériel audiovisuel 73

Revues pour les élèves 81

Matériel de référence 85

Programmes commerciaux 89

Ressources complémentaires 101

Ressources pédagogiques 109

Revues pédagogiques et littéraires 119

Index des maisons d'édition et de distribution 123

Index des types de documents 129

Avant-propos

Cette bibliographie multimédia regroupe des documents imprimés et audio-visuels qui appuient le programme d'études de français en immersion de la 1re à la 5e année. Les documents inclus dans le présent ouvrage ont été évalués par les enseignants et enseignantes de la Saskatchewan.

Nous attirons votre attention sur le fait que la sélection de ressources demeure la responsabilité de l'école. Les annotations font mention, le cas échéant, d'éléments qui pourraient porter à controverse. Chaque école se doit de faire une étude préalable des documents mentionnés dans la bibliographie afin de sélectionner du matériel qui réponde aux besoins de l'école et de la communauté. Veuillez pour cela vous référer à la politique de votre commission scolaire en matière d'évaluation de ressources. *Les centres de ressources en Saskatchewan : guide de développement*, un document à paraître sous peu, publié par le ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, offre d'excellentes suggestions concernant l'élaboration d'une politique de sélection de matériel de ressource.

Veuillez vous adresser directement à la maison d'édition si vous désirez étudier les documents avant d'en faire l'achat. Consultez pour cela l'index des maisons d'édition et de distribution qui se trouve en fin d'ouvrage.

Notez bien que les prix ainsi que les noms des maisons de distribution sont fournis à titre indicatif et sont sujet à changements.

Remerciements

Le bureau de la minorité de langue officielle du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan tient à remercier toutes les maisons d'édition et de distribution qui ont bien voulu fournir des exemplaires de documents à titre gracieux pour fins d'évaluation.

Nous remercions également les enseignants et enseignantes suivants qui ont contribué à ce projet en donnant de leur temps pour l'évaluation de ce matériel.

Nous avons tenté d'inclure dans cette liste le nom de toutes les personnes qui ont participé à l'évaluation de matériel. Il se peut cependant que nous ayons omis quelques noms. Veuillez nous en excuser si tel est le cas.

Lucie Anderson
Elaine Baribeau
Line Beaudry
Anita Begrand
Cécile Bender
Berthe Blais
Hélène Blais
Carol Borowski
Paul Bourgeois
Ginette Boutin
Hélène Brisebois
Sr. Dolorès Bussière
Armelle Brad
Isabelle Campeau
Jocelyne Chicoine
Daniel Cloutier
Suzanne Courtney
Yvette Crane
Shannon Davis
Jan Devitt
Deanna Drabiuk
Lyne Dubé
Vivian Dunn
Karen Edwards
Pauline Fontaine
Myra Froc
Louise Gagnière
Anne Gorton
Pat Goshawk
Diane Hanson
Charlotte Holmes
Vivian Keenan
Jacqueline King
Tammy Kleisinger
Louise Lambert
Christine Langford
Victor Lavallée
Darleen Lazenby
Christine Lévesque-Smuk
Shelley Lindsay
Marilyn Magnan
Monique Marchildon
Cécile Martell
Mario Martel
Marie-Pierre McGregor
Bernard Millette
Esther Molina
Linda Osborne
Sr. Raymonde Ouellette
Pat Pantel
Paula Ryder
Yasmina Shugaifi
Ronald Sirois
Madeleine Soucy
Ramona Stillar
Valerie Stone
Brenda Tenold-Phillips
Claudette Tessier
Joanne Vogelsang
Jan Wagner
Helen Wagstaff
Ardis Wayman
Marie-Jeanne Will
Sandra Williams

103-07531/

But de cette bibliographie

Le but de ce document est de fournir une liste de suggestions d'ouvrages qui puissent être utilisés dans le cadre du programme de français. Pour faire une utilisation variée de ces ressources, on se référera aux stratégies exposées dans le programme d'études ainsi qu'au guide méthodologique sur l'enseignement de la lecture qui l'accompagne : la littérature s'intègre de maintes façons aux unités et aux activités quotidiennes de la vie scolaire.

La liste de matériel suggérée dans ce document n'est ni obligatoire, ni exhaustive. La consultation de cette bibliographie devrait plutôt fournir une indication de l'éventail des ressources nécessaires pour implanter un programme qui encourage l'intégration de la littérature enfantine et de jeunesse aux activités d'apprentissage de la langue.

Afin d'éviter des dépenses superflues, nous vous suggérons d'évaluer votre collection existante en procédant ainsi :

- vérifiez quels ouvrages de la bibliographie se trouvent déjà dans votre école;
- vérifiez si vous avez dans votre école des ouvrages que vous pouvez substituer à certains documents de la bibliographie (même genre littéraire, même thème, même niveau de lecture par exemple);
- vérifiez si votre école est bien fournie dans chacune des catégories d'ouvrages mentionnées dans la bibliographie et complétez la collection de matériel de votre école en conséquence (commandez plutôt des romans et des grands livres si c'est le type d'ouvrages qui manque particulièrement dans votre école, mais pas d'albums illustrés si votre centre de ressources est déjà bien fourni en matériel de ce genre). L'index des genres littéraires en fin d'ouvrage devrait vous être utile pour cette tâche.

Par ailleurs, certains ouvrages dont le coût est plus élevé (bandes vidéo, ensembles de romans) peuvent être achetés par la commission scolaire et empruntés par les écoles.

Certaines écoles ont très peu de matériel et n'ont pas les ressources financières pour disposer d'une variété de documents sur les thèmes abordés en classe. Dans ce cas, il est toujours possible de contacter la bibliothèque municipale locale qui pourra vous aider en se servant du système des prêts inter-bibliothèques. Il s'agit d'identifier vos besoins (le thème que vous avez l'intention d'aborder) assez longtemps à l'avance afin que les ressources soient acheminées en temps pour les utiliser dans votre unité.

La sélection de ressources

Sauf exception, les ressources antérieures à 1985 n'ont pas été évaluées dans le cadre de cette bibliographie afin d'éviter de recommander des ouvrages qui ne resteront probablement pas disponibles très longtemps. Or il se peut fort bien que votre collection comprenne des ouvrages antérieurs à cette date et qui répondront à vos besoins, à ceux de vos élèves et aux objectifs du programme de français en immersion.

Par ailleurs, les ressources qui paraissent chaque année sont très nombreuses et nous faisons un choix souvent arbitraire dans la sélection des documents à évaluer. Le personnel des écoles et des commissions scolaires est donc fortement encouragé à faire sa propre évaluation des documents qui continuent à être publiés.

Les critères de sélection

Les critères mentionnés ci-dessous (en plus des critères énoncés par les politiques locales) guideront votre sélection de matériel :

- Les textes doivent être rédigés dans un langage authentique, et non dans un langage « fabriqué » pour les soi-disant besoins de l'apprentissage de la lecture ou de la langue seconde.
- Les histoires et les textes doivent répondre à de véritables intentions de communication : ils ne doivent pas être rédigés dans le but d'enseigner des aspects spécifiques de la langue (phonétique, vocabulaire, structures grammaticales ou autres).
- Les illustrations doivent appuyer le sens des textes.
- La structure des textes doit être claire et évidente.
- Les informations présentées doivent être exactes.
- Les perspectives doivent être équitables envers tous les membres de la société : les documents utilisés doivent être exempts de préjugés basés sur le sexe, la race, la religion ou autres formes de préjugés. Lorsque des préjugés sont identifiés, il incombe aux enseignants et enseignantes de les mettre en évidence au cours des activités d'exploitation des ressources.

Documents de référence

Les documents suivants pourront également vous être utiles pour la sélection et l'évaluation de ressources :

- *La sélection de ressources impartiales*, ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, janvier 1992. Chaque enseignant ou enseignante de la province devrait avoir reçu un exemplaire de cet ouvrage. Des exemplaires supplémentaires sont disponibles au Book Bureau.
- *Diverse voices: Selecting Fair and Equitable Resources for Indian and Métis Education*, qui sera distribué sous peu à toutes les écoles.
- *Information et intelligence* : le centre de ressources au carrefour, ministère de l'Éducation de la Sakatchewan, 1992. Cette bande vidéo accompagnée d'un guide d'animation se trouve dans le centre de ressources de chaque école. D'autres exemplaires de la cassette vidéo sont disponibles à Media House Productions. On peut se procurer des exemplaires supplémentaires du guide d'animation au Book Bureau (le numéro de commande de ce document est le 4111).

De plus, les enseignants et enseignantes sont encouragés à consulter la liste d'ouvrages qui suit pour ajouter à la collection existante et pour la renouveler :

- *Nouveautés : Matériel didactique approuvé/recommandé pour les programmes des écoles désignées*. Cette mise à jour annuelle, pour toutes les matières, est publiée par le ministère de l'Éducation de la Saskatchewan. Chaque année, le B.M.L.O. fait parvenir un exemplaire de ce document aux directeurs et directrices des écoles, ainsi qu'un exemplaire pour chaque bibliothèque d'école.
- Les bibliographies accompagnant les programmes d'études des autres matières. Les ressources qu'elles recommandent doivent être intégrées le plus souvent possible au programme de français : pour la lecture faite par l'enseignant ou l'enseignante, la lecture silencieuse continue, comme amorce à des activités de rédaction, etc.
- Les catalogues des maisons d'édition. L'index des maisons d'édition et des maisons de distribution à la fin de cette bibliographie peut servir de point de départ pour vous procurer des catalogues.
- Les revues littéraires mentionnées dans cette bibliographie.

Comment utiliser cette bibliographie

Catégories de documents

Les titres de cet ouvrage ont été regroupés par catégories sous les titres suivants:

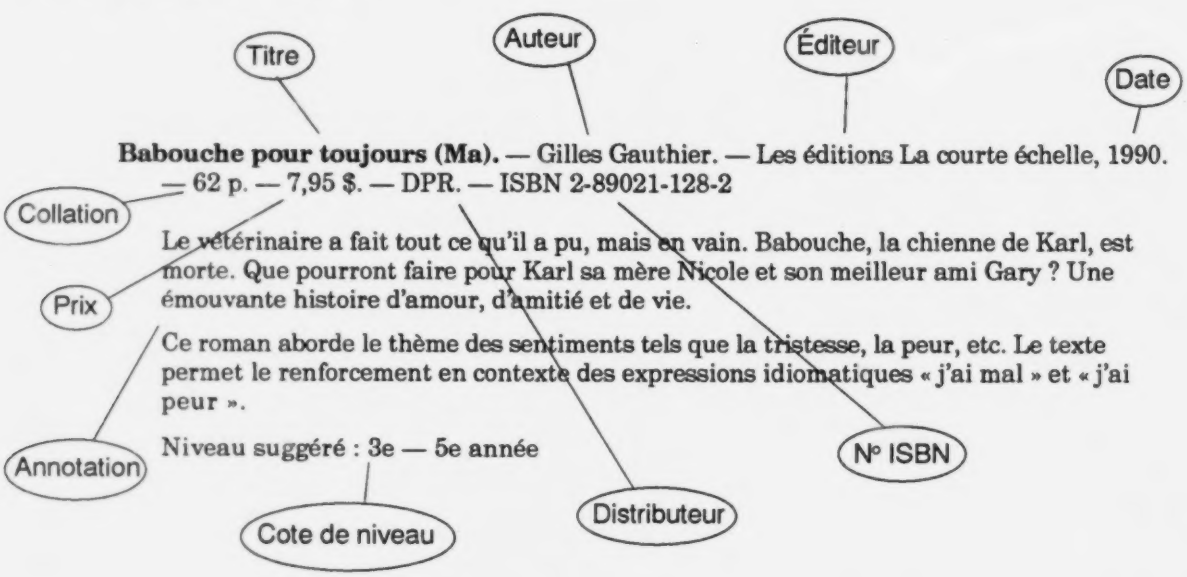
- Albums illustrés
- Romans
- Poèmes et comptines
- Matériel audiovisuel
- Revues pour les élèves
- Matériel de référence
- Programmes commerciaux
- Ressources complémentaires
- Ressources pédagogiques
- Revues pédagogiques et littéraires

On trouve également en fin d'ouvrage un index plus détaillé des genres littéraires qui permet d'identifier rapidement certains types d'ouvrages.

Les notices

À l'intérieur de chacune des sections, les notices de cette bibliographie sont classées par ordre alphabétique d'après les titres des documents. Elles fournissent des renseignements bibliographiques, suivis d'une annotation et d'une cote de niveau.

Voici un exemple de notice :



Les annotations

Les annotations offrent un résumé du contenu du document. Certaines suggèrent également des possibilités d'exploitation pour le développement de connaissances en contexte. Il est évident que bien d'autres possibilités d'exploitation pourraient s'ajouter aux suggestions faites dans cet ouvrage et que les activités d'exploitation et de prolongement dépendront de la place qu'occupe le document dans l'unité au cours de laquelle on l'utilise.

Il faut souligner par ailleurs que l'exploitation de la littérature doit se faire judicieusement, lorsque l'occasion se présente et pas forcément avec tous les élèves. Il ne faut en aucun cas exploiter le contenu de tout ouvrage, ce qui contribuerait presque automatiquement à dégoûter les élèves de la lecture et de la littérature.

Notez bien enfin que dans le cas où l'annotation d'un ouvrage met en garde contre la présence de stéréotypes, il devient la responsabilité de l'enseignant ou de l'enseignante de sensibiliser les élèves à cet élément en déclenchant discussions, recherches ou autres activités qui permettront de rétablir les faits et la réalité et contribueront à développer, d'une part, l'esprit critique face à la lecture, et d'autre part, le respect d'autrui.

La cote de niveau

La cote de niveau est fournie à titre indicatif et correspond aux compétences linguistiques de jeunes lecteurs de classes d'immersion. Ces indications devront être ajustées en fonction des connaissances que les élèves auront acquises sur le sujet traité, ainsi que de leur degré d'habileté à lire.

Nous rappelons également que le niveau auquel un ouvrage peut s'adresser dépend de l'utilisation que l'on en fait (lecture faite par l'enseignant ou l'enseignante, lecture indépendante, lecture à laquelle les élèves ont été préparés au cours d'une unité, etc). Veuillez consulter le document *Français en immersion : Guide méthodologique pour l'enseignement de la lecture au niveau élémentaire* pour de plus amples détails à ce sujet. Dans la plupart des cas, la cote couvre plusieurs niveaux afin de mieux répondre aux besoins individuels des élèves, ainsi qu'aux besoins des enseignants et enseignantes.

Dans le cadre de cet ouvrage, les cotes de niveau sont limitées au niveau 1re à 5e année. Certains titres pourront cependant se trouver aussi dans les bibliographies accompagnant les programmes d'études de Maternelle et du niveau intermédiaire.

L'index des maisons d'édition et de distribution

Dans les notices, les maisons de distribution sont mentionnées en majuscules, entre parenthèses. Les noms et adresses des maisons d'édition et de distribution figurent en toutes lettres dans l'index à la fin de cet ouvrage.

ABC des tout petits. — Jacqueline Held. — Larousse, 1989. — Non paginé. — 14,95 $. — FRAN. — ISBN 2-03-651189-9

Chaque image de cet album est composée à partir de mots commençant par une même lettre. Pour rendre la découverte de l'alphabet plus amusante, l'illustrateur a introduit dans chaque image des choses et des animaux que le texte n'indique pas. Un excellent album pour découvrir en contexte l'alphabet.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

ABC écologique. — Pierre Mathieu. — Les Éditions des Plaines, 1991. — Non paginé. — 6,95 $. — PLN. — ISBN 2-921353-14-8

Un abécédaire qui invite les lecteurs et lectrices à mieux connaître la nature. Pierre Mathieu a en effet choisi des noms d'arbres et d'arbustes, de A à Z, comme point de départ des phrases de cet album. De ce fait, on y rencontre beaucoup de termes inconnus des jeunes élèves auxquels il s'adresse, et si les illustrations explicitent souvent le sens, elles ne peuvent le faire systématiquement vue la nature du texte. Nous retenons cependant cet album comme modèle pour diverses raisons : il montre comment on peut jouer avec les mots et avec les sonorités et peut être utilisé pour diverses activités d'imitation, du point de vue du rythme des phrases, des associations de mots parfois étonnantes et amusantes, des illustrations, etc.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

ah ! belle cité !/ a beautiful city a b c. — Stéphane Poulin. — Livres Toundra, 1985. — Non paginé. — 14,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-175-5

L'alphabet à travers une visite « bilingue » de la ville de Montréal et à travers les merveilleuses illustrations de Stéphane Poulin. L'auteur nous invite à dépister, en français et en anglais, les mots représentés par les illustrations et qui commencent par la lettre-vedette de la page.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Achimoona. — Introduction de Maria Campbell. — Fifth House Publishers, 1989. — 104, 56 p. — Sommaire : *Livre de l'élève ; Guide du maître.* — 12,55 $, 8,30 $. — N° de commande : BB-3875, BB-3976. — BB. — ISBN 0-920079-37-7

Achimoona, qui signifie « histoires » en cri, est un recueil de nouvelles et de légendes crées à Batoche par de jeunes conteurs et conteuses autochtones un jour d'été 1984. Des histoires à **raconter** si possible plutôt qu'à lire avec de jeunes élèves, avec des intonations, des gestes, des mimiques, des objets appropriés et en préparant les élèves à la compréhension avec des amorces qui feront intervenir leurs propres expériences sur les sujets abordés. Le guide du maître offre des suggestions d'activités préparatoires et de prolongement pour l'utilisation du recueil de nouvelles.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Allez, Véronique, au violon !. — Robert Soulières. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1989. — 24 p. — 5,95 $. — ADD. — ISBN 2-89051-364-5

Véronique a une bonne stratégie pour rendre ses répétitions de violon moins ennuyeuses : elle laisse aller son imagination...

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Allons danser !. — Laurie Karp. — L'école des loisirs, 1990. — 8,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-034-65-9

Une courte histoire très simple, à structure répétitive, qui met en scène un cochon et ses amis. Les thèmes abordés sont les vêtements et les couleurs. Un inconvénient cependant: la reliure de cet album cartonné n'est pas très solide.

Niveau suggéré : 1re année

Allons goûter !. — Laurie Karp. — L'école des loisirs, 1990. — ISBN 2-211-033-71-7. — 8,50 $. — Thème : la nourriture

Niveau suggéré : 1re année

Allons jouer !. — Laurie Karp. — L'école des loisirs, 1990. — ISBN 2-211-032-83-4. — 8,50 $. — Thème : les jouets

Niveau suggéré : 1re année

Ami de Dominique n'aime pas l'école (L'). — Jean Gervais. — Les Éditions du Boréal, 1989. — 45 p. — 9,95 $. — DDI. — ISBN 2-89052-311-X

Cette histoire pose le problème des difficultés scolaires. L'auteur — un psycho-éducateur spécialisé en psychologie infantile — y raconte l'histoire de François, qui a des difficultés à l'école et à qui plusieurs élèves s'identifieront. Puis il propose des solutions au problème posé.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Antoine, le grognon. — Nancy Wilcox Richards ; Werner Zimmermann. — Texte français de Martine Connat. — Scholastic Canada, 1987. — 24 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71716-2

Antoine se plaint auprès de sa femme du fait que son travail dans les champs, sous un soleil de plomb, l'épuise... À mesure que se déroule l'histoire, sa femme lui suggère de se vêtir de plus en plus chaudement. Lorsqu'il ne pourra vraiment plus supporter cette chaleur — à cause de ses vêtements — il ne lui restera qu'à enlever tout simplement son écharpe, son manteau, ses mitaines...

Une histoire à structure cumulative et répétitive qui nous rappelle qu'il faut toujours voir le côté positif d'une situation au lieu de se plaindre. Le texte et les illustrations permettent de renforcer le vocabulaire des vêtements et des animaux de la ferme, ainsi que le vocabulaire relatif à la culture des céréales. Les illustrations pleines d'humour peuvent être exploitées au cours de discussions de groupes ou susciter diverses activités de production écrite.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-73713-9	67,65 $
• Grand livre	ISBN 0-590-71715-4	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-71716-2	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73346-X	9,95 $

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Antoine va à la ville. — Nancy Wilcox Richards. — Texte français de Christiane Duchesne. — Scholastic Canada, 1990. — 22p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-73364-8

Antoine s'en va à la ville pour chercher un cadeau pour sa femme. Il lui faut quelque chose de rouge (la couleur préférée de sa femme), et de tout à fait extraordinaire.

Une histoire à structure répétitive, aux illustrations très humoristiques. Les élèves se demandent, jusqu'à la dernière page, quel cadeau extraordinaire Antoine va trouver pour sa femme. On peut justement faire un remue-méninges et noter les idées des élèves avant de tourner cette dernière page.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-73097-5	67,65 $
• Grand livre	ISBN 0-590-73363-X	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-73364-8	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73502-0	9,95 $

Niveau suggéré : 1re — 3e année

As-tu une place pour moi ?. — Keith Pigdon ; Marilyn Woolley. — Les Éditions de la Chenelière, 1988. — 14 p. — (Collection : L'image des mots). — 19,10 $. — CHN. — ISBN 0-88996-170-0

Chaque animal a son propre habitat. *As-tu une place pour moi ?* raconte l'histoire d'un animal en quête d'un endroit où vivre sous terre. Il rencontre beaucoup d'autres animaux qui habitent dans des terriers et leur demande s'ils veulent partager leur maison avec lui. Cette histoire à structure répétitive permet entre autre le renforcement de la forme interrogative par inversion sujet-verbe, de la forme négative, et de l'expression « je regrette ».

Présenté sous forme de livre-accordéon, cet ouvrage peut être déplié et affiché, ce qui offre la possibilité de faire ressortir certains éléments tels que les répétitions ou la séquence des événements.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

* L'ensemble comprend 1 grand livre, 6 petits livres, 1 cassette, 1 guide pédagogique.

Au revoir cauchemars !. — Nancy Hazbry ; Roy Condy. — Scholastic Canada, 1983. — Non paginé. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71223-3

Un livre qui offre aux enfants quelques suggestions amusantes pour se débarrasser de leurs cauchemars. L'histoire suit un schéma répétitif :

- page de gauche — paragraphe décrivant le cauchemar, introduit par l'expression « Si tu rêves que ... » et amorçant la solution en fin de page par les mots « Voilà ce que tu as à faire... »;
- page de droite — illustrations détaillées du cauchemar;
- page de gauche — suggestion pour se débarrasser du cauchemar;
- page de droite — illustration détaillée.

Étant donnée la difficulté du vocabulaire, il est essentiel de préparer les élèves à la lecture partagée de cette histoire : par exemple, au début de chaque cauchemar et après la phrase « Voilà tout ce que tu as à faire... », on interrompra la lecture pour faire observer les illustrations et pour faire anticiper le texte, ce qui permettra l'introduction du vocabulaire à partir des hypothèses faites par les élèves. L'observation de la prochaine illustration ainsi que la lecture du texte permettront de réutiliser le vocabulaire et de confirmer ou d'infirmer les hypothèses émises.

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Avant la fleur, il y a ... — Ruth Heller. — Texte français de Christiane Duchesne. — Scholastic Canada, 1989. — Non paginé. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71999-8

Cet album présente un texte à caractère informatif sur les étapes du développement d'une plante, sur les diverses sortes de graines et sur l'utilité des plantes. Les mots importants apparaissent en majuscules. La présence de points gras dans les termes « her•bi•vores » et « car•ni•vores » met en évidence les racines et suffixes, facilite la compréhension de ces termes et peut mener à la recherche ou à la création de mots de la même famille. Les illustrations sont de toute beauté et la présentation du texte elle-même est originale et attrayante.

Remarque : en 1re année, on s'attardera plus sur l'observation des illustrations et on sélectionnera certaines pages à lire aux élèves, et en laissant de côté les pages trop difficiles à comprendre.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

- Ensemble* ISBN 0-590-74130-6 59,75 $
- Grand livre ISBN 0-590-71976-9 29,95 $
- Petit livre ISBN 0-590-71999-8 5,95 $

Niveau suggéré : 1re — 5e année

* L'ensemble comprend 1 grand livre, 6 petits livres, 1 cassette, 1 guide pédagogique.

Beau ver dodu (Le). — Nancy Van Laan. — Texte français d'Elisabeth Duval. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 18,75 $. — FRAN. — ISBN 2-87767-022-8

Un oiseau veut manger un ver, mais celui-ci disparaît. Arrive alors un chat qui veut manger l'oiseau. Mais celui-ci s'envole. Arrive alors un chien...

Cet album serait excellent pour une lecture partagée, une lecture en choeur, une dramatisation ou un théâtre de marionnettes (les paroles prononcées par chaque animal sont imprimées en lettres majuscules, ce qui les rend facilement identifiables pour les jeunes élèves). Le texte très simple, à structure répétitive, constitue une histoire en boucle : la dernière phrase renvoie à l'élément déclencheur initial. Ce texte se prête à diverses activités d'exploitation : développement de plusieurs éléments du système grapho-phonétique, de la notion de séquence d'événements et de la notion de dialogue.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Boîte aux rêves (La). — Ginn Publishing Canada, 1988. — (Collection : J'apprends à lire). — Sommaire : [Série A : album 1-album 8]; [Série B : album 1-album 8]; [Série C : album 1-album 6]. — 17,95 $ chaque série. — GIN

Cette série fait suite à la Collection *Lisons ensemble* (voir plus loin) et possède les mêmes caractéristiques.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Boîte aux rêves (La). — Ginn Publishing Canada, 1988. — (Collection : Lisons ensemble). — Sommaire : [Série A : album 1-album 8]; [Série B : album 1-album 6]; [Série C : album 1-album 8]. — Série A, 29,95 $; série B, 22,95 $; série C, 29.95 $. — Chaque série comprend un grand livre, 24,95 $. — GIN

Une excellente série pour la lecture partagée et pour les activités qui en dérivent : textes rythmés, structures répétitives et utilisation des divers procédés qui incitent les élèves à anticiper le contenu de l'histoire. Une bonne collection à placer dans le coin de lecture de la classe.

Boîte aux rêves (La). — Ginn Publishing Canada, 1988. — (Collection : On y va !). — Sommaire : [Série A : album 1-album 8]; [Série B : album 1-album 8]; [Série C : album 1-album 7]; [Série D : album 1-album 6]. — 17,95 $ chaque série. — GIN

Chacun des livrets de cette collection présente une variété d'histoires appartenant à divers genres de la littérature enfantine : contes, comptines, saynètes, etc. Des livrets attrayants et drôles, dont les structures répétitives favorisent l'acquisition de vocabulaire oral, de structures idiomatiques et de vocabulaire visuel. Une bonne collection à placer dans le coin de lecture de la classe.

Niveau suggéré : 2e — 3e année

Bon matin (De). — Keith Pigdon ; Marilyn Woolley. — Les Éditions de la Chenelière, 1988. — 16 p. — (Collection : L'image des mots). — 27,80 $. — CHN. — ISBN 0-88996-154-9

Tôt le matin, chacun a des occupations bien différentes. Un texte et des illustrations qui peuvent servir à déclencher une discussion sur le cycle de la journée et les occupations qu'on associe généralement à des moments bien précis de ce cycle. Le texte offre la possibilité de faire observer en contexte la terminaison des verbes à la troisième personne du pluriel.

L'enseignant ou l'enseignante veillera à sensibiliser les élèves à la présence très marquée de stéréotypes sexistes dans cet ouvrage.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Boucle d'or et les trois ours. — Éditions Accord, 1989. — 16 p. — 25,15 $. — ADD. — ISBN 2-920868-15-2

Une histoire familière, racontée dans un langage simple. Les illustrations explicitent le sens du texte, favorisant l'anticipation du déroulement de l'histoire et la compréhension.

Ce grand livre se vend également à l'intérieur d'un ensemble de quatre grands livres (*La petite poule rouge, Boucle d'Or et les trois ours, Les trois petits cochons, Le lièvre et la tortue*) et deux guides pédagogiques en anglais. Les guides pédagogiques offrent une grande variété de suggestions prenant en considération l'apprentissage en langue seconde et permettant entre autre, l'intégration de divers AEC et de plusieurs matières.

Ce matériel est disponible dans les formats suivants :

- Ensemble de 4 grands livres et 2 guides pédagogiques 91,55 $
- Paquet de 4 livrets 12,05 $
- Guide du maître (disponible seulement en anglais) 22,30 $ chacun

Niveau suggéré : 1re année

Bout du monde (Le). — Henriette Major. — Les éditions Héritage, 1987. — 9,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-2569-1

Une jeune cane part à la recherche du bout du monde. Elle rencontre plusieurs animaux pour qui le monde se limite à « leur petit monde ». Finalement, le hibou la mettra sur une piste. Mais saura-t-elle la suivre ?

Un conte merveilleux, qui offre de nombreuses possibilités d'exploitation : grammaire narrative, dramatisation, schématisation de récit, théâtre de marionnettes pour ne citer que quelques exemples.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Brouille (La). — Claude Boujon. — L'école des loisirs, 1989. — Non paginé. — 8,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-010-48-2

Deux lapins vivaient dans des terriers voisins et s'entendaient bien. Mais au bout de quelque temps, chacun ne supporte plus les mauvaises habitudes de l'autre et les disputes se font de plus en plus fréquentes. Il faudra la menace d'un renard affamé pour réconcilier les deux amis.

Une histoire amusante dont les illustrations racontent le texte, ce qui le rend très accessible à de jeunes élèves d'immersion (celui-ci comporte quelques mots difficiles). Ce conte se prête à la grammaire narrative et à la schématisation de récit. On peut envisager des activités de prolongement pour approfondir les valeurs personnelles et sociales suggérées par la morale de cette histoire.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Ça, c'est chez moi. — Joanna Cole. — Texte français de Lucie Duchesne. — Scholastic Canada, 1988. — Non paginé. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71919-X

L'ours Timothée casse tout chez lui. C'est parce qu'il est trop gros. Il s'en va à la recherche d'une nouvelle maison. L'entreprise s'avère difficile.

Dans cette histoire simple, la répétition de certaines structures favorise l'acquisition d'expressions idiomatiques — l'expression « chez moi » par exemple, ou la négation. La lecture de cet ouvrage peut être liée à l'étude de divers thèmes : les habitations, la ville, les ours.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-73185-8	67,75 $
• Grand livre	ISBN 0-590-71906-8	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-71160-1	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73111-4	9,95 $

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Cachette de Monsieur Écureuil (La). — Stewart Cowley. — Les Éditions des Deux Coqs d'Or, 1991. — Non paginé. — 9,95 $. — BRI. — ISBN 2-7192-1549-X

Monsieur Écureuil a faim, mais il ne peut pas se rappeler où il a rangé ses glands... Le voilà qui cherche partout.

Une histoire simple qui permet de revoir les prépositions « sous », « dans », (dans le texte) et « derrière » (que les élèves utiliseront certainement si on leur fait faire des hypothèses d'après les illustrations). Cet album peut se lire dans le contexte d'une unité sur les animaux qui stockent leur nourriture avant l'hiver par exemple.

Niveau suggéré : 1re — début 2e année

* L'ensemble comprend 1 grand livre, 6 petits livres, 1 cassette, 1 guide pédagogique.

Cachettes et camouflages. — François Caumartin. — Les éditions du Raton Laveur, 1990. — Non paginé. — 7,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-15-2

Siméon décide un jour de partir pour les pays chauds, en quête des quelques trophées qui lui manquaient pour parfaire sa collection. Mais le Conseil des Animaux, ayant eu vent de cette nouvelle, s'arme de pots de peinture et joue un bon tour à Siméon...

La mise en page de cet album peut être exploitée de façon à mettre à contribution les stratégies d'anticipation des élèves et à développer les habiletés de communication en langue seconde : partant du petit morceau d'illustration de chaque page de gauche, on peut faire faire des hypothèses sur les illustrations pleine page à droite, puis revenir au texte sur la page de gauche. Les illustrations, très humoristiques et d'une grande qualité, invitent à l'interaction lors de lectures en groupes. On peut choisir d'exploiter divers éléments de cet album : les animaux d'Afrique, les notions de poids, de taille, de durée (la durée du voyage), de couleur, le concept de camouflage, etc.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Cadeau de Mademoiselle Souris (Le). — Stewart Cowley. — Les Éditions des Deux Coqs d'Or, 1991. — Non paginé. — 9,95 $. — BRI. — ISBN 2-7192-1548-1

Mademoiselle Souris a très froid et elle se met à tricoter. Mais le chandail qu'elle fait est beaucoup trop grand. À qui donc va-t-elle le donner ?

Les élèves aiment essayer de deviner à qui Mademoiselle Souris va faire un cadeau. Le dénouement les surprend. Cet album peut être lu lorsqu'on aborde des thèmes comme l'automne (ou l'hiver), les vêtements (avec quoi sont-ils faits ?) ou la charité envers autrui.

Niveau suggéré : 1re — début 2e année

Câline-mi et Câline-moi. — Michel Gay. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 18,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-041-20-5

Une amusante histoire à structure répétitive et cumulative, basée sur la devinette classique de « Pince-mi et Pince-moi sont dans un bateau. Pince-mi tombe à l'eau. Qui est-ce qui reste ? » Les personnages ont tous des noms formés de verbes et de « mi » et « moi ». Le contenu, la structure de l'histoire et la mise en page se prêtent bien à l'anticipation, à la participation active des élèves dans la lecture en choeur et à la composition d'autres histoires sur ce modèle, ce qui en fait une excellente ressource pour l'apprentissage de la langue seconde.

Le texte permet entre autre de faire observer en contexte la terminaison -nt de la troisième personne du pluriel, divers éléments du système grapho-phonétique et l'emploi du pronom « moi » après un verbe à l'impératif.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Celle qui ne voulait pas filer. — Adele Mongan Fasick ; Leslie Elizabeth Watts. — Texte français de Christiane Duchesne. — Scholastic Canada, 1989. — 30 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71866-5

Anastasia a de nombreux talents, dont celui de résoudre les problèmes des gens. Elle est cependant parfaitement incapable de filer, de tisser et de coudre — ce qui lui est essentiel pour épouser le prince Patrick. Mais grâce à un mensonge de sa mère, ce souhait devient réalité. Que se passera-t-il quand le prince et sa mère la reine découvriront la vérité ? C'est ce qui inquiète la belle Anastasia. Un conte dont on pourra interrompre la lecture à diverses reprises pour en faire anticiper le déroulement.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

C'est moi qui mène !. — Libby Handy. — Texte français de Christiane Duchesne. — Scholastic Canada, 1982. — 32 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71160-1

Pendant toute une semaine, c'est Caroline qui commande et qui décide de tout dans sa famille. Elle instaure donc quelques nouveaux règlements, plutôt à son avantage.

Cette histoire à structure répétitive offre un contexte pour le développement et le renforcement de nombreuses structures idiomatiques telles que « c'est moi qui », « avoir besoin de ... », « avoir le droit de ... », pour l'apprentissage des jours de la semaine, et pour une variété d'adjectifs décrivant des qualités. Le guide pédagogique qui accompagne cet album suggère d'excellentes activités d'exploitation et de prolongement. Cette histoire peut susciter une discussion sur l'autorité et le bien-fondé des règlements, une excellente occasion pour aborder le phénomène des stéréotypes qui consistent à attribuer certaines attitudes à un genre plutôt qu'à l'autre — ce qui est le cas dans cette histoire.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-73185-8	67,75 $
• Grand livre	ISBN 0-590-71906-8	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-71160-1	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73111-4	5,95 $

Niveau suggéré : 1re — 3e année

C'est un jeu d'enfant !. — Freya Littledale. — Texte français de Lucie Duchesne. — Scholastic Canada, 1987. — Non paginé. — 4,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71782-0

Ce conte d'origine norvégienne met en scène un fermier qui n'est jamais satisfait des efforts que fait sa femme. Lui travaille fort toute l'année, pendant qu'elle n'a qu'à s'occuper de la maison. Celle-ci lui suggère alors d'échanger leurs rôles pour une journée. « C'est un jeu d'enfant ! » se dit le fermier...

Un texte et des illustrations amusants, qui permettent d'aborder, entre autre, l'évolution des rôles de l'homme et de la femme.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

* L'ensemble comprend 1 grand livre, 6 petits livres, 1 cassette, 1 guide pédagogique.

Champion (Un). — Roch Carrier. — Livres Toundra, 1991. — Non paginé. — 14,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-250-6

Dans cet album qui fait suite au *Chandail de hockey*, Roch Carrier nous raconte d'autres mésaventures reliées aux prouesses athlétiques de son enfance. Cette fois, Roch aspire à devenir champion de boxe. Une annonce publicitaire le convainc qu'en investissant ses économies et de sérieux efforts, il pourrait très bien y parvenir.

Roch Carrier aborde dans cet ouvrage avec humour et moquerie quelques thèmes que l'on pourrait explorer avec les élèves : le besoin de se conformer à un groupe, le langage parfois manipulateur de la publicité, les rôles et les attitudes stéréotypées — la violence masculine, la douceur féminine, l'admiration des femmes pour les hommes forts et violents sont des aspects à développer en partant du texte et des superbes illustrations et en les replaçant dans leur contexte social et dans le contexte historique de l'époque.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Chandail de hockey (Le). — Roch Carrier. — Livres Toundra, 1984. — Non paginé. — 6,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-171-2

L'auteur nous raconte un événement marquant de son enfance : son idole, et celle de tous les jeunes de la communauté, était Maurice Richard, de l'équipe des Canadiens de Montréal. Tous l'imitaient et arboraient avec fierté leurs chandails de l'équipe des Canadiens. Imaginez donc la consternation du jeune Roch Carrier lorsque sa mère commande par erreur un chandail des Maple Leafs de Toronto... et l'oblige à le porter pour aller à la patinoire ! Sans compter que les réactions de ses camarades et de l'arbitre ne se font pas attendre. Les élèves comprennent bien et auront des expériences similaires à partager : qui n'éprouve pas ce besoin de s'identifier à une idole, d'appartenir à un groupe, et qui ne se sentirait pas malheureux d'être rejeté par le groupe à cause d'une différence.

Il serait dommage de ne pas prendre le temps nécessaire à bien faire comprendre l'histoire et à en apprécier l'humour, tant dans les illustrations que dans le texte avec lequel elles interagissent. Une unité sur l'amitié par exemple offrirait un contexte pour exploiter divers concepts abordés dans cette histoire : appartenance à un groupe, sports d'équipe, respect des différences, etc.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Chant des baleines (Le). — Dyan Sheldon ; Gary Blythe. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 21,75 $. — FRAN. — ISBN 2-211-027-48-2

Grand-mère raconte à Lili une très belle légende sur les baleines. Oncle Frédéric, lui, pense que ces histoires ne sont que des bêtises. Pour lui, les baleines sont source d'huile et de nourriture. Les contrastes se retrouvent dans divers éléments de cette histoire : contraste entre la douceur et la rudesse chez les personnages, entre leurs points de vue, entre la magie, la fantaisie, le rêve et la réalité.

Un aspect qui pourrait être exploré : les attitudes et caractères plutôt stéréotypées des personnages. On prendra en considération le fait qu'il sont représentatifs de deux générations très différentes.

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Cher bonhomme de neige... — Gerda Marie Scheidl. — Texte français d'Anne-Marie Chapouton. — Les Éditions Nord-Sud, 1988. — Non paginé. — 15,95 $. — LOU. — ISBN 3-85539-645-0

Le bonhomme de neige dont il est question dans cet album veut absolument voir des fleurs. Et il finit par y parvenir le jour où il se retrouve, par mégarde, dans une serre. Quelle merveille ! Quel bonheur ! Mais il ne restera bientôt plus de notre bonhomme qu'un malheureux tas de neige... Jusqu'à ce que passent par là quelques enfants qui lui rendent la vie et le sourire.

Un très joli conte, merveilleusement illustré, qui nous montre que parfois, il est bon d'aller au-delà des idées préconçues pour se faire sa propre opinion des choses.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Chien bleu. — Nadja. — L'école des loisirs, 1989. — Non paginé. — 21,75 $. — FRAN. — ISBN 2-211-01417-8

Une petite fille se prend d'amitié pour un chien étrange, au pelage bleu et aux yeux verts, qu'elle a trouvé. Ses parents refusent de garder ce chien jusqu'au jour où celui-ci sauve la vie de la petite fille.

Un conte que l'on peut lire dans le cadre d'unités abordant des thèmes comme l'amitié qui nous lie à nos animaux familiers, ou la peur.

Mise en garde : certains enfants sont un peu effrayés par l'atmosphère mystérieuse qui se dégage du texte et des illustrations de cet album.

Niveau suggéré : 3e — 4e année

Cinq petits singes. — Language Works Series. — Les Éditions de la Chenelière, 1988. — 8 p. — (Collection : L'image des mots). — 19,10 $. — CHN. — ISBN 0-88996-166-2

Bien traduite et adaptée de l'anglais, cette comptine à structure répétitive permet entre autre de développer la discrimination auditive pour le son « i » et de faire observer en contexte la graphie qui lui correspond. Les illustrations ajoutent à l'humour du texte et sont si expressives qu'elles invitent presque à imaginer tous les bruits qui peuvent entourer ces petits singes.

Présenté sous forme de livre-accordéon, cet ouvrage peut être déplié et affiché, ce qui offre la possibilité de faire ressortir certains éléments tels que les répétitions ou la séquence des événements. Une excellente comptine pour le choeur parlé.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Collection Soleil. — Ginn Publishing Canada, 1989. — Sommaire : [Série A : vol. 1-8]; [Série B : vol. 1-8]; [Série C : vol. 1-8]; [Série D : vol. 1-8]; [Série E : vol. 1-8]; [Série F : vol. 1-8]; [Série G : vol. 1-8]; [Série H : vol. 1-8]; [Série I : vol. 1-8]; [Série J : vol. 1-8]. — 17,50 $ chaque série. — GIN

Histoires à structure prévisible, basées sur la répétition et le rythme. Elles se prêtent bien à la lecture partagée, donc à l'acquisition de vocabulaire oral, de vocabulaire visuel et de structures idiomatiques. Une bonne collection à placer dans le coin de lecture de la classe.

Niveau suggéré : 1re année

Contes en français facile [Livret 1-livret 10]. — Pierrette Gaudreau. — Guérin Éditeur, 1989. — (Collection : Alouette). — Sommaire : *Une aventure d'Alouette; La promenade de Petit Poussin; La dent de Christian; Le déjeuner de Pierre-Olivier; Nadia est malade; Sur la patinoire; L'aventure de Daniel; Le voyage de la souris blanche; Le bain de Bataille; Le cadeau de Guy et de Guylaine.* — 22,74 $, — GUE

Des livrets faciles à lire, drôles, avec des thèmes près du vécu des élèves et permettant l'intégration des matières. Excellents pour le renforcement des structures idiomatiques.

Remarque : la série a tendance à depeindre la maman comme responsable de tout ce qui a trait à la maison et aux enfants, le père travaillant en dehors du foyer pour subvenir aux besoins de la famille. C'est là l'occasion de développer le sens critique chez les élèves.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Contes en français facile [Livret 11-livret 14]. — Pierrette Gaudreau. — Guérin Éditeur, 1989. — (Collection : Alouette). — Sommaire : *Le robot désobéissant; Patapouf, le petit éléphant; Jules le petit fantôme; La nouvelle voisine.* — 9,14 $, — GUE

Pour la description de la série, voir la notice des *Contes en français facile* [Livret 1-livret 10].

Niveau suggéré : 2e année

Contes en français facile [Livret 15-livret 22]. — Pierrette Gaudreau. — Guérin Éditeur, 1989. — (Collection : Alouette). — Sommaire : *La dent de Petit Poussin; La valise de Stéphane; La tire de la Sainte-Catherine; Grognon et Taquin en hiver; Grognon et Taquin au printemps; Nadine et le fantôme; Astral et Célestine; La fête de Guy et de Guylaine.* — 18,15 $. — GUE

Pour la description de la série, voir la notice des *Contes en français facile* [Livret 1-livret 10].

Niveau suggéré : 3e année

Contes en français facile [Livret 23-livret 30]. — Pierrette Gaudreau. — Guérin Éditeur, 1989. — (Collection : Alouette). — Sommaire : *La rentrée de Daniel; Écho et Mireille; Quelle journée !; Le ménage de printemps; Les invitations de la sorcière; Caroline et Valérie dans les magasins; La montre de grand-papa; Les cadeaux de Noël.* — 18,15 $. — GUE

Consulter la notice des *Contes en français facile* [Livret 1-livret 10] pour une description de la série.

Niveau suggéré : 3e — 4e année

Contes en français facile [Livret 31-livret 38]. — Pierrette Gaudreau. — Guérin Éditeur, 1989. — (Collection : Alouette). — Sommaire : *Une baleine pas comme les autres; Si on déménageait ?; Le mystère du stade; Le retour d'Astral et de Célestine; Je ne crois pas au Père Noël; Les amis de Christian; La robe de Monique; En avion !.* — 18,15 $. — GUE

Consulter la notice des *Contes en français facile* [Livret 1-livret 10] pour une description de la série.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Contes en français facile [Livret 39-livret 48]. — Pierrette Gaudreau. — Guérin Éditeur, 1989. — (Collection : Alouette). — Sommaire : *Au voleur !; Le secret de Pierre-Olivier; Les étourdis; Le spectacle de Nathalie; Igor; Docteure en herbe; Ti-Jean à la centrale électrique; Le nouveau zoo; En pique-nique; Gigi et Coco.* — 22,74 $. — GUE

Consulter la notice des *Contes en français facile* [Livret 1-livret 10] pour une description de la série.

Niveau suggéré : 5e année

Coucou, me voilà !. — Mitsumasa Anno. — L'école des loisirs, 1988. — Non paginé. — 18,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-013-54-6

Qu'est-ce qu'on voit et qui pourrait bien se cacher derrière ces mains ? Mitsumasa Anno, dans ses albums sans textes, invite toujours le public à réfléchir à ce que dépeignent les illustrations. En regardant celui-ci, les élèves seront amenés à utiliser le mot « derrière », des mots du vocabulaire des parties du corps, ainsi que des noms d'animaux. Pourquoi ne pas faire écrire un texte — individuellement ou collectivement — ou inviter les élèves à créer d'autres livres sur ce modèle, mais sur un thème différent.

Niveau suggéré : 1re année

Couleurs et des choses (Des). — Tana Hoban. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 19,25 $. — FRAN. — ISBN 2-87767-020-1

Des objets, des aliments, des animaux qui font partie de notre vie quotidienne, se trouvent rassemblés selon leur couleur dans les pages de ce magnifique albun sans texte. Les photos aux couleurs éclatantes, la mise en page, les objets susciteront de nombreuses réactions chez les élèves et stimuleront la communication orale et écrite. L'album se prête à diverses activités de description, de comparaison, de classification, de résolution de problèmes.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Course (La). — Béatrice Tanaka. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 19,95 $. — FRAN. — ISBN 2-87767-027-9

Cette histoire adaptée d'un conte indien Kutenaï (ou Kootenay) raconte comment Coyote, voyant Lièvre courir, pense que celui-ci fuit un danger et il le suit. Élan (la traduction a été faite en France et le terme que l'on utiliserait au Canada serait plutôt Orignal), Loup, Ours ont aussi la même réaction et tout à coup, se rendent compte qu'aucun d'entre eux ne sait pourquoi il court. La réponse de Lièvre à cette question étonne tout le monde.

Le texte présente quelques mots difficiles, mais dont les élèves peuvent aisément construire le sens d'après le contexte : l'histoire a une structure répétitive et les termes difficiles sont généralement des synonymes de mots utilisés dans les pages précédentes. On peut également faciliter le processus de compréhension en faisant anticiper le déroulement du conte d'après les illustrations et la structure du texte.

Un aspect à exploiter : replacer le conte dans le contexte géographique dans lequel il se déroule et identifier cette région sur une carte (la tribu des indiens Kootenays a vécu dans les Prairies, à l'est des Rocheuses, puis s'est installée dans le sud-est de la Colombie-Britannique); lire le conte dans le contexte d'une unité de sciences sur ces animaux.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Dans la verte prairie. — Language Works Series. — Les Éditions de la Chenelière, 1987. — 10 p. — (Collection : L'image des mots). — 15,95 $. — CHN. — ISBN 0-88996-168-9

Dans la verte prairie est une très jolie comptine à structure répétitive qui permet l'apprentissage des nombres de 1 à 10 ainsi que du nom de quelques animaux. Les illustrations sont magnifiques et évoquent cette même douceur que traduit le rythme de la comptine, ce sentiment de bien-être que semblent avoir les bébés animaux auprès de leur maman. La traduction et l'adaptation de cette comptine anglaise est très réussie !

Présenté sous forme de livre-accordéon, cet ouvrage peut être déplié et affiché, ce qui offre la possibilité de faire ressortir certains éléments tels que les mots et structures répétés ou la séquence des événements par exemple.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

De l'Ange au Zèbre. — Cécile Gagnon. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1991. — Non paginé. — 16,95 $. — ADD. — ISBN 2-89051-398-X

De l'Ange au Zèbre nous invite à faire un voyage particulier et fantastique au coeur de l'alphabet. Les images, originales et magnifiques, rassemblent des mots commençant par une même lettre. Le texte en vers est souvent difficile, mais les mots clés sont facilement identifiables et toujours présents dans l'illustration correspondante.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Déguisements d'Amélie (Les). — Christine L'Heureux. — Les éditions La courte échelle, 1986. — Non paginé. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-059-6

Amélie aime observer les gens, imaginer à quoi ils ressemblent. Elle aime se déguiser et elle nous raconte sa soirée d'Halloween. Quand elle sera grande elle aimerait devenir actrice.

Quelques expressions intéressantes pour les élèves d'immersion : « avoir l'air de », « on dirait un ... », « faire semblant de ».

Notons la présence d'éléments qui pourrait porter à controverse : les déguisements d'Halloween incluent des sorcières, des squelettes et des fantômes.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Deux Plumes et la solitude disparue. — C.J. Taylor. — Livres Toundra, 1990. — Non paginé. — 12,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-255-7

Cette légende abénaquise décrit trois origines qu'elle rend indissociables, celles du feu, du maïs et de l'abandon de la vie nomade pour une vie communautaire et sédentaire. Elle est racontée et merveilleusement illustrée sous forme de tableaux par l'artiste indienne C.J. Taylor. Une belle légende à conter ou à lire.

L'album comporte en dernière page un paragraphe informatif sur les Abénaquis. On trouve au dos de la couverture une brève explication de la légende, ainsi que des renseignements biographiques sur l'auteure.

Un élément qui pourrait porter à controverse : Deux Plumes traîne la Déesse du maïs par les cheveux dans la terre brûlée, à la demande de cette dernière.

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Devine ?. — Ginette Anfousse. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-138-X

Jiji trouve un sac. Elle fait deviner à Pichou, son inséparable bébé-tamanoir—mangeur-de-fourmis-pour-vrai, ce qu'il y a dedans. L'attrait des enfants pour l'inconnu est souligné.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Deux fourmis. — Chris Van Allsburg. — L'école des loisirs, 1990. — 35 p. — 18,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-017-19-3

Une éclaireuse a ramené à la reine un cristal dont celle-ci se régale. Les fourmis décident alors de partir en expédition pour en ramener d'autres... Et quelle expédition en effet !

Dans le texte comme dans les illustrations, le monde est vu à travers les yeux des fourmis. Afin de mieux préparer les élèves à la compréhension de cette histoire, on ne manquera pas de faire le lien avec d'autres histoires et films dans lesquels le monde est vu à travers les yeux de créatures minuscules, d'inviter les élèves à s'imaginer minuscules, de passer des illustrations au texte pour faire deviner et anticiper les situations dans lesquelles les fourmis se trouvent. L'album se prête naturellement à ce passage de l'image au texte, et les discussions qui en découlent contribuent avantageusement au développement de la compétence langagière.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Dinosaures, dinosaures. — Byron Barton. — Texte français d'Isabelle Reinharez. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — Lutin Poche 7,60 $; Album 18,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-010-17-2

Un texte simple, à structure répétitive, décrivant divers dinosaures. Peut s'utiliser dans le cadre d'une unité sur les dinosaures, bien sûr, mais peut également servir de modèle de base pour rédiger des textes sur d'autres animaux.

Niveau suggéré : 1re — début 2e année

Dix petits lapins. — Virginia Grossman. — Gautier-Languereau, 1991. — Non paginé. — 19,95 $. — DPR. — ISBN 2-217-67201-0

Les dix petits lapins dont il est question dans le titre nous apprennent à compter jusqu'à dix et nous présentent divers aspects des traditions des nations amérindiennes des États-Unis. Des phrases simples, de beaux dessins et, en fin d'album, deux pages d'informations pour en savoir davantage sur les nations représentées dans l'histoire.

La lecture de cet album devrait s'accompagner d'activités visant à faire un parallèle avec les nations amérindiennes qui vivent au Canada et visant à faire distinguer les traditions disparues de celles que conservent les Amérindiens de nos jours. On prolongera par exemple l'idée de contes qui se sont racontés de génération en génération pour mettre en évidence la contribution apportée par les contes et légendes amérindiens dans la littérature de notre pays.

Le conte s'adresse surtout à de jeunes enfants — jusqu'à la deuxième année — mais les pages informatives en fin d'ouvrage peuvent s'utiliser avec des élèves jusqu'à la fin du cycle élémentaire.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Élan en chemise de nuit (L'). — Bruce Balan. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 19,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-036-13-9

Chaque soir, le héros de l'histoire croit voir un élan en chemise de nuit s'introduire dans sa chambre. Jusqu'au jour où ses parents font refaire la tapisserie de la chambre à coucher et changent les rideaux. Mais la disparition de l'élan, qui aurait dû le réjouir, le rend triste.

Plusieurs jeunes élèves s'identifieront au héros de cette amusante histoire, dont le texte et les illustrations invitent à résoudre l'énigme de l'ombre mystérieuse.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Elfwyn Double-Vue. — David Wisniewski. — Texte français d'Isabelle Reinharez. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 20,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-020-35-6

Magnifiquement illustré de collages très détaillés, découpés finement et minutieusement à la lame, cet album raconte une « saga » — légende transmise oralement génération après génération — d'origine islandaise. Prenant sa source dans l'histoire des normands, cette légende raconte comment Elfwyn, aveugle de naissance mais protégée des Génies

Invisibles, apprit aux siens à « voir » à quel point il est important de ne pas négliger son devoir, et devint célèbre sous le nom d'Elfwyn Double-Vue. Cette légende explique par ailleurs l'origine des aurores boréales.

Le texte est un peu difficile en immersion, mais l'ouvrage mérite absolument que l'on y dévoue le temps nécessaire pour le faire apprécier des élèves.
Une suggestion : commencer par raconter la légende — ce qui offre la possibilité de simplifier et de fournir des indices de compréhension, puis inviter les élèves à une lecture en groupe, non sans avoir fait le lien entre les illustrations et l'histoire racontée.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

En été. — Christian Bénard. — Les éditions du Raton Laveur, 1984. — 5,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-00-4

Les illustrations de cet album sans texte comportent une foule de détails et invitent à raconter les joies de l'été : les jeux dans le jardin, au parc, à la plage, les pique-niques, les sports d'été... Un album à utiliser pour faire identifier des objets, décrire des situations, écrire des histoires, idéal pour enrichir le vocabulaire et développer des automatismes pour l'utilisation de l'expression idiomatique « jouer à ».

Niveau suggéré : 1re — 3e année

En hiver. — Marie Lessard. — Les éditions du Raton Laveur, 1984. — 5,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-01-2

Cet album sans texte est le pendant de *En été*. Ses illustrations invitent à raconter les joies de l'hiver : les batailles de boules de neige, les bonshommes de neige, les le hockey, le traîneau, la cabane à sucre, le déblayage de la neige, sans oublier les longues séances d'habillement avant de sortir... Un album à utiliser pour faire identifier des objets, décrire des situations, écrire des histoires, idéal pour enrichir le vocabulaire et développer des automatismes pour les expressions idiomatiques « jouer à » et « faire du/de la » + un nom de sport.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Et si l'autobus nous oublie ?. — Ginette Lamont Clarke ; Florence Stevens. — Livres Toundra, 1990. — Non paginé. — 12,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-260-3

Demain, Marc et Mélanie commencent l'école. Leur inquiétude, c'est que l'autobus oublie de venir les chercher à midi après l'école. Dans ce cas, il vaut mieux prévoir un repas à emporter. Mais l'autobus pourrait bien les oublier après le repas, et le soir, et toute une semaine, et ... Très prévoyants, ils se préparent à chacune de ces éventualités !

Une histoire simple et amusante, dont les illustrations d'Odile Ouellet évoquent fraîcheur, douceur et tendresse. Les jeunes élèves s'identifient facilement aux personnages et apprécient l'humour de cet ouvrage. L'ouvrage se prête à diverses activités pour aborder en contexte des notions de phonétique, d'orthographe, l'organisation des idées, etc.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Fantaisies de l'oncle Henri (Les). — Bénédicte Froissart. — Annick Press, 1990. — Non paginé. — 14,95 $. — FIR. — ISBN 1-55037-142-8

Un repas de famille, pour un enfant, cela peut être bien ennuyeux. Mais quand l'oncle Henri fait partie des convives, et qu'il porte une chemise fantaisie, cela devient une aventure hilarante.

Les élèves aiment beaucoup cette histoire, à partir de laquelle on peut écrire d'autres histoires en leur faisant imaginer des déroulements différents: et si la chemise de l'oncle Henri avait des éléphants au lieu de poules, ou quel autre motif pourrait-elle avoir, et si une histoire similaire se passait chez un ou une des élèves, dans la classe, dans le bureau du directeur ? On pourrait également explorer quelques activités d'art dramatique en partant de cette histoire.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Fifi la grenouille. — Henriette Major. — Les éditions Héritage, 1990. — Non paginé. — 5,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-5256-7

Fifi, dont la marionnette est incluse dans l'album, est le personnage principal de cette histoire. Elle nous explique qu'une sorcière l'a transformée en grenouille et elle se demande — avec quelques pointes d'humour — ce qu'elle était avant... L'album se prête à l'observation en contexte de divers éléments : l'impératif, l'utilisation du point d'exclamation et du point d'interrogation, l'infinitif quand un verbe est précédé d'un autre verbe. Le texte se prête également à l'intégration des sciences et du français.

Remarque : le fait que Fifi dit avoir été transformée en grenouille par une sorcière peut porter à controverse.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Flocons de rêve. — Madeleine Gaudreault Labrecque. — Les éditions du Raton Laveur, 1990. — Non paginé. — 7,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-17-9

Sophie et Sébastien rêvent en regardant tomber la neige. Dehors, ils rêvent que les flocons sont de toutes les couleurs et que leur boule de neige devient aussi grosse que la Terre, puis font une bonne femme de neige.

Simple, très joliment illustré, le texte de cet album alterne entre récit, ldialogue et poésie.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Gaspard fait le ménage. — Marjorie Weinman Sharmat. — L'école des loisirs, 1990. — 64 p. — 15,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-030-11-4

Gaspard accroche ses vêtements partout autour de lui: il aime voir où se trouvent ses affaires. Or son père qui lui rend visite ne supporte pas de voir un tel désordre et Gaspard décide de faire le grand ménage pour faire plaisir à son père... mais il se rend bientôt compte qu'il ne se sent plus chez lui.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Gâteau de Madame Hérisson (Le). — Stewart Cowley. — Les Éditions des Deux Coqs d'Or, 1991. — Non paginé. — 9,95 $. — BRI. — ISBN 2-7192-1550-3

Madame Hérisson décide de faire un gâteau à la confiture de fraises, mais Nicolas a mangé toute la confiture. Heureusement, une solution se présentera bien vite.

L'histoire est simple et peut être interrompue pour que les élèves puissent suggérer des solutions à Madame Hérisson avant de poursuivre la lecture. En prolongement à cette lecture, on peut inviter les élèves à raconter s'ils ont déjà aidé leurs parents à faire la cuisine. On peut faire des listes d'ingrédients et d'ustensiles dont on a besoin pour faire des gâteaux, faire également une liste de gestes et actions, puis rédiger ensemble des recettes — rien ne nous empêche de laisser aller l'imagination et de faire des recettes bizarres... Exposer alors dans la classe illustrations, objets et livres variés, de manière à générer plus d'idées lors du remue-méninges.

Niveau suggéré : 1re — début 2e année

Gentiloup. — Alain Broutin. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 17,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-022-28-6

Un jour Gentiloup trouve une culotte de petit garçon. « Ça alors ! Je vais la mettre et je serai un petit garçon pour de vrai ! » se dit-il. Mais pour un petit loup, enfiler une culotte de petit garçon, ce n'est pas évident...

Si le son « ou » semble mis en vedette dans ce conte à structure répétitive, cela n'altère aucunement l'authenticité et le naturel de l'histoire. L'auteur joue avec les rimes, les assonances et le rythme. Les élèves apprécieront l'humour de cet excellent ouvrage, ainsi que la tendresse qui se dégage et du texte, et des illustrations.

Niveau suggéré : 2e — 3e année

Grande aventure (La). — Ginette Anfousse. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-139-8

Jiji est fatiguée de faire le ménage de sa chambre. Elle convainc Pichou, son inséparable bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai, de partir pour la grande aventure. Cet album aborde le thème de la liberté.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Grande invasion des Mange-Pierre (La). — Daniel Billiet. — L'école des loisirs, 1989. — Non paginé. — 19,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-020-39-8

Une invasion de taupes vient semer la panique chez les habitants d'une paisible ville. Une petite fille qui s'est prise d'amitié pour ces « Mange-Pierre » finira par trouver une solution créative au conflit qui résulte de cette invasion. Il est intéressant d'interrompre l'histoire avant son dénouement pour donner aux élèves l'occasion de proposer leurs propres solutions au problème.

Dans cette histoire merveilleuse, la petite fille résout la situation de conflit en prenant en considération les besoins des divers partis intéressés. Le texte fait ressortir ce qui contribue au développement d'une vie en communauté harmonieuse : le respect des besoins de l'individu, le respect de soi-même et d'autrui, la possibilité pour tous les groupes de contribuer de manière active et positive à la société. L'histoire elle-même ouvre donc la porte à des activités de prolongement visant à approfondir ces valeurs personnelles et sociales. Les illustrations dont les détails sont à la fois amusants et instructifs, déclenchent également diverses discussions et pourront mener à l'exploration de quelques-uns des thèmes qu'elles abordent : les fouilles archéologiques, les taupes, les travaux de construction, l'interdépendance des membres d'une communauté, la municipalité et les travaux publics...

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Grand-mère et les pirates. — Phoebe Gilman. — Texte français de Christiane Duschesne. — Scholastic Canada, 1990. — 28 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-73222-6

C'est à cause de son merveilleux pouding aux nouilles que grand-mère a fait la connaissance de trois pirates. L'auteure nous invite alors à suivre Mélissa, sa grand-mère et Olivier dans un voyage en compagnie de ces pirates affamés.

Un conte humoristique dont le rythme traduit l'enchaînement précipité des événements et dont les illustrations complètent bien le texte. Les notes pédagogiques accompagnant ce matériel offrent de très bonnes suggestions d'exploitation.

Ce document est également disponible dans une trousse comprenant 7 livres, 1 feuillet pédagogique et 1 cassette présentés dans un sac en plastique, pour 43,75 $ (ISBN 0-590-74176-4).

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Grenouille explosive (La). — Language Works Series. — Les Éditions de la Chenelière, 1988. — 16 p. — (Collection : L'image des mots). — 27,80 $. — CHN. — ISBN 0-88996-156-5

Cette histoire raconte comment une grenouille essaye de devenir aussi grosse qu'un boeuf. Elle inspire profondément, de plus en plus profondément, et ... elle finit par exploser. Cette version adaptée de la fable d'Ésope est présentée dans un langage simple, en format grand livre. Une ressource intéressante pour amorcer l'étude de la fable.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Guerrier et le sage (Le). — David Wisniewski. — texte français d'Isabelle Reinharez. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 9,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-036-30-9

Cette légende, créée par l'auteur et inspirée de l'histoire du Japon, raconte comment les deux fils jumeaux d'un empereur se sont soumis à une épreuve dont l'issue déciderait lequel des deux accéderait au trône le temps venu. Il s'agissait de rapporter à l'empereur les cinq éléments universels : la terre, l'eau, le feu, le vent et le nuage.

Une légende que l'on peut raconter avant de la lire, afin d'en faire d'abord comprendre le sens général à travers un langage plus simple, des gestes, des intonations, des mimiques et l'utilisation d'objets. On poursuivra avec une discussion sur les illustrations — merveilleuses et très détaillées — avant de passer à la lecture et, le cas échéant, à l'exploitation du texte.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Histoire d'Adèle Viau et de Fabien Petit. — Cécile Gagnon. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1982. — 23 p. — 6,76 $. — ADD. — ISBN 2-89051-065-4

Adèle Viau est toute petite — même avec ses talons très hauts — et elle envie ses amies. Mais elle ne manque ni de courage, ni d'espoir, ni de confiance. Elle vainc son handicap et nous montre que le bonheur vient à ceux et celles qui savent partir à sa recherche et savent le reconnaître lorsqu'il se présente.

Un joli conte qui permet d'aborder les limites que les stéréotypes imposent aux individus.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Imagination [Collection]. — Karen Krasny. — Éditions Addison-Wesley, 1991. — Sommaire : Série A (*Dix kilomètres à pieds; Un litre de crème glacée; Badaboum !*); Série B (*Bonhomme, Bonhomme; Comme moi; Une invitation*); Série C (*Il pleut !; À la ferme; En voyage !*), — ADD

Une collection de contes, de comptines, de textes à structure répétitive, disponible dans les formats suivants :

Série A	Paquet	ISBN 0-201-57516	16,75 $
	Grands livres	ISBN 0-201-57330	49,25 $
	Cassette	ISBN 0-201-57983	9,74 $
Série B	Paquet	ISBN 0-201-57517	16,75 $
	Grands livres	ISBN 0-201-57331	55,95 $
	Cassette	ISBN 0-201-58984	9,74 $
Série C	Paquet	ISBN 0-201-57518	16,75 $
	Grands livres	ISBN 0-201-57332	55,95 $
	Cassette	ISBN 0-201-57985	9,74 $

Niveau suggéré : 1re — 2e année

J'ai chaud. — Cécile Gagnon. — Les éditions du Raton Laveur, 1986. — 7,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-06-3

À son arrivée au pays des arbres, Léon, l'ours polaire, a trop chaud. Son nouvel ami le raton laveur trouve une solution qui plaît à tout le monde : il coupe son beau poil blanc et les oiseaux se servent de ce nouveau matériau pour construire leur nid.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

J'ai faim. — Cécile Gagnon. — Les éditions du Raton Laveur, 1986. — 7,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-07-1

Léon, l'ours polaire, va apprendre la différence entre la faim et la gourmandise : comme il a faim, il va voir ses amis qui, chacun leur tour, lui propose à manger. Mais tout à coup, Léon a mal au ventre.

Un album très joliment illustré, que l'on peut lire et faire ré-écrire, par exemple dans le contexte d'une unité sur les animaux et leurs habitudes alimentaires. Cette histoire fait également ressortir beaucoup de vocabulaire sur le thème de la nourriture et pourrait être utilisée pour préparer un schéma conceptuel autour de ce thème. On y trouve par exemple divers verbes signifiant « manger » : goûter, déguster, se régaler, se gaver.

On rencontre dans le texte les expressions idiomatiques « avoir faim », « avoir mal à... », « être en train de + verbe à l'infinitif ».

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Je ne suis pas tout seul. — Colette Hellings. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 18,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-032-88-5

Un petit garçon fait toutes sortes de choses extraordinaires avec son « énorme ami » qu'il tient en laisse — et que l'on ne voit jamais.

Ce texte simple aborde les thèmes des amis imaginaires — et du réconfort qu'ils procurent — et du monde du rêve éveillé dans lequel se transportent les enfants dans leurs jeux.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Je veux être astronaute. — Byron Barton. — Texte français d'Isabelle Reinharez. — L'école des loisirs, 1988. — Non paginé. — 17,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-01507-7

Un petit garçon nous explique pourquoi il voudrait devenir astronaute.

Un texte et des illustrations simples, à lire dans le contexte d'une unité sur l'espace par exemple. Des idées à explorer : les astronautes canadiens, les femmes astronautes, l'apesanteur, la navette spatiale, ce que font les astronautes au cours des missions spatiales, etc.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Kiki le moineau. — Henriette Major. — Les éditions Héritage, 1990. — Non paginé. — 5,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-5259-1

Kiki, dont la marionnette est incluse dans l'album, est le personnage principal de cette histoire. Il s'adresse directement à nous pour nous présenter sa maison, sa famille et ses habitudes. L'album se prête à l'observation en contexte de divers éléments : l'impératif, l'utilisation du point d'exclamation et du point d'interrogation, l'infinitif quand un verbe est précédé d'un autre verbe. Le texte se prête à l'intégration des sciences et du français.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Lettre du Père Noël (La). — Yukiko Tanno. — L'école des loisirs, 1990. — 27 p. — 9,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-019-48-X

Alors qu'il s'apprête à distribuer son courrier à la veille de Noël, Facteur Souris glisse et, dans sa chute, laisse tomber toutes les lettres de sa sacoche. Sur la dernière lettre, il ne reste plus de l'adresse (qui est en réalité le portrait de son destinataire) que des taches de couleur. Chacun des animaux de la forêt se compare à cette image floue et croit se reconnaître... En plus, la lettre a été expédiée par nul autre que le Père Noël !

Dans cette belle histoire, l'interaction entre texte et illustrations incite les élèves à comparer divers éléments pour identifier le vrai destinataire de la lettre à l'adresse effacée.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Lessive de la famille Souris (La). — Kazuo Iwamura. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 16,85 $. — FRAN. — ISBN 2-211-021-23-9

Enfin l'été ! Le temps est venu pour la famille Souris de faire la lessive et chacun participe à cette tâche.

Dans cet album, les illustrations occupent la quasi totalité de la page. Par les multiples détails qu'elles dépeignent, par l'atmosphère qu'évoque leurs teintes, elles racontent l'histoire mieux que ne le fait le texte qui est présenté en une ligne au bas de chaque page.

Les discussions à propos de ces illustrations favoriseront le développement de la compétence langagière des élèves. Dans ce contexte on abordera par exemple le vocabulaire relié aux vêtements, aux animaux, à la maison, des expressions telles que « ils se lavent ».

On pourrait également faire comparer la taille des divers vêtements qui sèchent sur la corde ou faire identifier dans les illustrations les détails mentionnés dans le texte.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Lièvre et la tortue (Le). — Éditions Accord, 1989. — 16 p. — 25,15 $. — ADD. — ISBN 2-920868-16-0

Une histoire familière, racontée dans un langage simple. Les illustrations explicitent le sens du texte, favorisant l'anticipation du déroulement de l'histoire et la compréhension.

Ce grand livre se vend également à l'intérieur d'un ensemble de quatre grands livres (La petite poule rouge, Boucle d'Or et les trois ours, Les trois petits cochons, Le lièvre et la tortue) et deux guides pédagogiques en anglais. Les guides pédagogiques offrent une grande variété de suggestions prenant en considération l'apprentissage en langue seconde et permettant entre autre, l'intégration de divers AEC et de plusieurs matières.

Ce matériel est disponible dans les formats suivants :

- Ensemble de 4 grands livres et 2 guides pédagogiques 91,55 $
- Paquet de 4 livrets 12,05 $
- Guide du maître (disponible seulement en anglais) 22,30 $

Niveau suggéré : 1re année

Lion et la souris (Le). — Mary O'Toole. — Les Éditions de la Chenelière, 1988. — 16 p. — (Collection : L'image des mots). — 27,80 $. — CHN. — ISBN 0-88996-162-X

Un lion épargne la vie d'une petite souris. Celle-ci lui promet alors qu'un jour viendra où ce sera son tour de lui porter secours. Le lion se moque de la souris car il pense qu'elle est bien trop petite pour pouvoir l'aider.

Cette adaptation de la fable d'Ésope est présentée ici en format grand livre, dans un langage simple tout à fait à la portée des élèves d'immersion. Une bonne ressource pour débuter l'étude de la fable.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Lune brille (la). — Bethea verDorn. — Texte français de François Lasquin. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 18,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-02139-5

La lune brille et toutes sortes d'activités se déroulent dans la nuit. Mais certains êtres sont endormis. Le texte est un poème à structure répétitive, au rythme calme et apaisant d'une berceuse. La mise en page fait ressortir l'effet de contraste apporté par le dernier vers de chaque strophe.

Un album intéressant à plusieurs égards : la répétition, le rythme, la structure du texte, les synonymes des verbes « briller » et « dormir », l'effet de contraste entre les activités des humains et le sommeil des animaux, entre la lumière naturelle de la lune et les lumières artificielles des maisons, des rues, des phares de voitures et de camions....

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Mais que font les fées avec toutes ces dents ?. — Michel Luppens. — Les éditions du Raton Laveur, 1989. — Non paginé.- 7,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-13-6

Mais oui ! Que font donc les fées avec toutes ces dents ? Les élèves aimeront émettre leurs propres hypothèses à ce sujet, avant de vérifier celles qu'émet l'héroïne de cet ouvrage.

Remarque : la présence de sorcières en train de préparer des potions est un élément qui pourrait porter à controverse.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Mariage d'Ours Brun et d'Ourse Blanche (Le). — Martine Beck. — L'école des loisirs, 1989. — Non paginé. — 8,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-021-38-7

Alors qu'il patine sur le lac gelé, Ours brun rencontre un jour Ourse blanche. Elle l'intimide au début, mais bientôt, tous deux deviennent de très bons amis.

Les illustrations aux couleurs pastel font tout le charme de cet album. Pleines d'humour, elles invitent à la discussion et aux commentaires. Dans le cadre d'une unité sur les ours, on pourrait les exploiter de façon à faire ressortir les détails qui correspondent aux habitudes réelles des ours et ceux qui les dépeignent comme des humains.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Mathieu. — Grégoire Solotareff. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé.- 20,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-01156-X

Mathieu décide d'apprendre la magie pour pouvoir faire tout ce qu'il veut. Mais cette expérience lui apprend que finalement, il vaut bien mieux se contenter de ce que l'on a et apprécier la vie telle qu'elle est. Une leçon à comparer aux petits problèmes de la vie quotidienne des élèves.

Mise en garde : certains éléments de cet album — la magie, le ton que Mathieu utilise avec son professeur — peuvent porter à controverse.

Niveau suggéré : 3e — 4e année

Menu-Mémo. — Serge Bureau. — Les publications Graficor, 1991. — Sommaire : *Où est l'eau ?; Où est l'air ?; Mon robot est vivant; Le feu à l'école; Le facteur; La maison dans le sol; L'enfant unique; Bonjour, mon chaton !; La fée des dents; Le pissenlit; J'ai perdu ma clé; Comment se faire des amis ?; Une mauvaise journée; Le blessé; Les grands animaux; Les chaussures magiques.* — 48,00 $. — GRA

Menu-mémo est un ensemble de seize livrets de lecture, de seize pages chacun, abordant des sujets reliés aux sciences, aux sciences humaines et à l'hygiène. Les textes et illustrations de la plupart des livrets invitent l'élève à la réflexion et à une participation active à sa lecture.

Remarque : les autres composantes de la collection *Mémo* ne sont pas recommandées pour le programme de français en immersion.

Niveau suggéré : 1re année

Mes Noëls pour toi. — Pierre Mathieu. — Les Éditions des Plaines, 1991. — 61 p. — 7,95 $. — PLN. — ISBN 2-921353-00-8

Un recueil de contes de Noël variés, à conter plutôt qu'à lire. Notons la présence d'une illustration peu flatteuse d'un vieil Amérindien, à la page 23, pour le conte « La bûche de Noël ».

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Métro (Le). — Robert Munsch. — Traduction française de Raymonde Longval. — Les éditions La courte échelle, 1991. — Non paginé. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-154-1

Pauvre Jonathan ! Il y a une station de métro dans sa maison. Sa maman ne le sait pas, bien sûr. Or dès qu'elle a le dos tourné, tout le monde descend du métro et laisse la maison dans un état !!! Jonathan décide que cela ne peut plus durer et s'en va de ce pas expliquer son problème au maire de la ville.

Une histoire farfelue, que les enfants aiment beaucoup, que l'on peut simplement leur lire pour les divertir ou pour aborder des thèmes tels que le désordre, les responsabilités dans une famille, ou encore, la ville ou les moyens de transport.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Mot de passe Le). — Jasmine Dubé. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1988. — 24 p. — 5,95 $. — ADD. — ISBN 2-89051-291-7

Un petit loup nommé Chapeau est tout fier d'avoir la permission d'aller au parc tout seul. Il sait comment réagir devant le danger, tout particulièrement lorsqu'un étranger lui adresse la parole.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Musique. — Claude Boujon. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — *Lutin Poche* 7,50 $; Album 18,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-044-52-2

Sept souris musiciennes — chacune de couleur différente — habitent chacune une chambre — également de couleur différente — de la même maison, et jouent chacune d'un instrument de musique différent. Cela n'est pas sans problème au moment des répétitions...

Une amusante histoire à structure répétitive, très simple à comprendre, mais extrêmement riche ! Elle met à contribution les connaissances des élèves et les amène à anticiper chaque scène : la couleur de la souris, de sa chambre, son instrument de musique, la réaction de la souris de la chambre voisine... Une excellente histoire donc pour développer la créativité et le raisonnement critique, pour aborder la notion de séquence des événements, pour enrichir le vocabulaire, pour renforcer l'utilisation de la structure idiomatique « jouer de + nom d'un instrument de musique ».

Avec des élèves de 5e ou de 6e année, on pourrait faire observer la mise en page, la structure de l'histoire (la répétition, l'utilisation répétée du marqueur de relation « mais », les divers aspects relatifs à l'illustration — couleurs, dessin des lettres pour les onomatopées, etc.) et faire suivre ce modèle pour créer d'autres histoires destinées à des élèves plus jeunes. Comment écrire et illustrer un grand livre pour les petits est une excellente ressource à consulter pour entreprendre un tel projet (la référence de cet ouvrage se trouve dans la section « Ressources pédagogiques ») de cette bibliographie).

Niveau suggéré : 1re — 3e année (voir remarque ci-dessus pour niveaux plus élevés)

Noël de sapin (Le). — Michel Gay. — L'école des loisirs, 1990. — p. — 8,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-027-61-X

Une belle histoire très simple et facile à comprendre d'un sapin qui, après Noël, demande à Camion-Poubelle de le ramener chez lui plutôt que de le jeter. Petit-Sapin retrouve sa famille et admire les milliers d'étoiles qui brillent dans le ciel. Sa famille et les étoiles... quel beau cadeau de Noël !

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Nuits magiques. — Jean-Marie Poupart. — Les éditions La courte échelle, 1982. — Non paginé. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-032-4

Marie-Luce s'invente toutes sortes d'aventures et s'imagine souvent dans différents rôles. Il

lui arrive même de faire des rêves extraordinaires la nuit, et de faire semblant qu'ils se poursuivent dans la réalité, quand elle se réveille.

Chacune des illustrations de Suzanne Duranceau est une merveilleuse oeuvre d'art. On pourrait en sélectionner quelques-unes, dont la première, pour appliquer le procédé d'appréciation d'une oeuvre d'art (décrit dans le programme d'études d'éducation artistique, volet « Arts visuels ») et enchaîner avec l'anticipation du déroulement de l'histoire. La lecture initiale de cet album par l'enseignant ou l'enseignante pourrait s'étaler sur plusieurs jours et serait interrompue à des moments clés du déroulement de l'histoire pour permettre cette interaction entre les expériences des élèves et le texte, entre leur imagination et celle de Marie-Luce. De plus, on pourra inviter les élèves à poursuivre le rêve de la petite fille et à imaginer d'autres créatures sur le modèle du lézarlapin et du crocodilion. Les élèves auront probablement envie de rédiger, en groupe ou individuellement, des histoires mettant en scène ces créatures.

Mise en garde : dans le rêve de Marie-Luce, des sorcières ont transformé les enfants en créatures étranges. Cet élément peut porter à controverse.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Nora et le Grand Ours. — Ute Krause. — Texte français de Paul Beyle. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 19,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-021-62-X

Dans le village de Nora, tout le monde raconte qu'un Ours vit dans la forêt d'à côté. Un grand Ours, féroce, vieux comme la forêt. Un Ours qui semble toujours présent, tapi dans l'ombre et qui effraie les villageois. Tous rêvent cependant de le capturer. La petite Nora, fascinée par ces récits, décide d'apprendre à tirer à l'arc, à poser des pièges et s'entraîne chaque jour pour capturer l'Ours. Mais lorsqu'elle se trouve nez à nez avec lui, elle se rend compte qu'elle l'admire et le respect beaucoup trop pour vouloir le capturer.

Un très joli conte qui permet d'explorer par exemple l'élément d'exagération dans les contes et les légendes, les préjugés, le respect des animaux et de l'environnement, la peur.

Niveau suggéré : 3e — 4e année

Ombres et reflets. — Tana Hoban. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 19,95 $. — FRAN. — ISBN 2-87767-043-0

Dans cet album sans texte, Tana Hoban nous invite à travers ses photographies à explorer le monde fascinant des ombres et des reflets : un ciel nuageux réfléchi dans une vitre, le reflet d'un enfant dans un miroir, l'ombre de brins d'herbe sur le sable...

Cet album invite à la communication et permet aux élèves de faire intervenir leurs propres expériences pour partager, décrire, évoquer des impressions et sentiments suscités par les photos, réfléchir aux divers éléments relatifs au contexte des photographies. La variété de ces dernières permet d'utiliser l'album avec des élèves d'âges différents.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Opération herbe à puces. — Ted Staunton. — Texte français de Lucie Duchesne. — Scholastic Canada, 1987. — Non paginé. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71854-7

Cyril en a assez de se faire terroriser par l'Affreux Jojo Laframboise et ses acolytes. Il explique son problème à Lulu, le génie de la rue des Perroquets, qui met au point l'opération herbe à puces...

Le texte offre une excellente occasion de faire observer en contexte des expressions telles que « il m'a poussé », « il m'a pincé », « il m'a donné des coups de poings », etc. et d'enrayer les fautes-vedettes correspondantes que l'on entend si souvent chez les élèves d'immersion (« il a poussé moi », ...) On aimerait d'ailleurs peut-être écrire une autre histoire collective sur le même thème (ou des histoires collectives en petits groupes). Une activité de pré-écriture pourrait consister à relever les expressions mentionnées ci-dessus puis à faire des exercices de substitution, et à dresser ainsi une liste de ce que font généralement les brutes du genre de Jojo Laframboise (Jojo a poussé Cyril, il l'a poussé, il m'a poussé).

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Où es-tu Catherine ?. — Robert Munsch. — Traduction française de Raymonde Longval. — Les éditions La courte échelle, 1991. — Non paginé. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-155-X

Catherine accompagne avec son père au supermarché. Ils n'ont pas tout à fait la même conception de ce qui est « bon » à manger, et à bout de patience, le papa de Catherine finit par ordonner à cette dernière de ne « plus bouger ». Catherine obéit si bien que les clients la prennent tous pour une poupée, et qu'elle se retrouve avec une étiquette sur le nez, indiquant le prix de 29,95$. Si bien que pour sortir du supermarché, le papa de Catherine va devoir régler cette somme.

Une bonne histoire à introduire dans le cadre d'unités sur les aliments, sur les sentiments ou sur la famille.

Le rythme de l'histoire, ainsi que la répétition de certaines structures en font un bon ouvrage à utiliser pour une lecture partagée.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Ours Brun et Ourse Blanche sous l'avalanche. — Martine Beck . — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 9,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-019-54-4-5

Le printemps amène bien des événements importants dans la vie d'Ours Brun et Ourse Blanche: d'abord une avalanche qui détruit leur maison, la reconstruction avec l'aide de leurs amis, puis la naissance de leur premier ourson.

Niveau suggéré : 2e — 3e année

Papillon (Collection). — Danièle Simpson. — Les Publications Graficor, 1985. — Sommaire : *Les bons mots d'Isben ; Clara sur le plateau ; Le club des inventeurs ; Coralie est amoureuse.* — 22 pages chacun. — 6,25 $ chacun ; 21,00 $ la collection. — GRA

Bons mots d'Isben (Les). — ISBN 2-89242-072-5 : Isben a une drôle de maladie : quand il prononce une phrase, il substitue chaque mot à un autre qui lui ressemble phonétiquement... Le médecin lui explique que cette maladie s'appelle communément « un noeud dans la gorge » et qu'il doit subir une intervention chirurgicale. L'album est amusant ; après une lecture faite par l'enseignant ou l'enseignante, on pourrait par exemple sélectionner un passage, diviser la classe en groupes hétérogènes et faire restituer les expressions correctes en se basant sur le contexte et les ressemblances phonétiques (un peu à la manière d'un exercice de closure).

Clara sur le plateau. — ISBN 2-89242-071-7 : Clara et ses amis décident de tourner un film. Ils ont à résoudre de nombreux problèmes pour mener à bien leur projet. Mais ils font preuve d'organisation, travaillent en coopération et parviennent à un résultat dont ils sont fiers. Ils sont prêts à recommencer l'expérience, même s'il leur a fallu beaucoup de temps pour tourner un film de quatre minutes. La lecture de cet album pourrait servir d'amorce au tournage d'un vidéo avec les élèves.

Club des inventeurs (Le). — ISBN 2-89242-073-3 : Clara, Coralie, Isben et Béranger créent des inventions. Ils pensent que quelqu'un les espionne et veut leur voler leurs inventions. Quelqu'un les contacte en effet par téléphone et demande à voir les plans d'une de leurs inventions... L'album peut être lu dans le cadre d'une unité sur les inventions (croquis, planification, comment présenter une invention, expliquer à quoi elle sert et comment elle fonctionne).

Coralie est amoureuse. — ISBN 2-89242-070-9 : Le texte de cet album se présente comme un journal intime, celui de Coralie, qui est amoureuse de Thierry, un garçon qui vient de se joindre à l'orchestre de l'école. Un thème qui touche de près le vécu des élèves, traité à la fois avec sensibilité et humour. Plusieurs expressions idiomatiques peuvent être exploitées : la distinction entre « savoir » et « connaître » (dans la phrase « je ne **connaissais** pas de garçon qui **savait** faire des biscuits », une phrase qui devrait par ailleurs amener une activité centrée sur les stéréotypes sexistes), « avoir l'impression de » suivi de l'infinitif, « faire semblant de » suivi de l'infinitif, « jouer d'oreille ». Cet album aborde des thèmes tels que l'amitié, l'entraide, le respect des forces et des faiblesses d'autrui ou encore les remarques vexantes que peuvent se faire des camarades de classe.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Piano des bois (Le). — Kazuo Iwamura. — Texte français d'Irène Schwartz. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — *Lutin Poche* 7,50 $; Album 18,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-043-42-9

La petite Yuki joue du piano sur une souche d'arbre et des animaux de la forêt viennent se joindre à elle pour donner un concert avec des instruments faits d'objets qu'ils trouvent dans la nature.

Les enfants aiment imaginer quels instruments apparaîtront à mesure que les pages sont tournées. On pourrait d'ailleurs faire suivre cette lecture d'une promenade dans la nature où l'on chercherait des idées afin d'ajouter d'autres instruments dans une nouvelle version de l'histoire.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Pelle mécanique ou la mutation d'une ville (La). — Jörg Müller. — L'école des loisirs, 1979. — 50,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-06084-6

Faisant suite à La ronde annuelle des marteaux-piqueurs ou la mutation d'un paysage, ce document comprend sept grands tableaux très éloquents, décrivant dans une foule de détails l'évolution d'un paysage urbain de 1953 à 1976. L'évolution de la technologie et l'évolution plus ou moins heureuse de la « qualité » de la vie en milieu urbain sont les thèmes abordés dans ces tableaux par l'artiste suisse Jörg Müller. Ce matériel aborde des sous-thèmes variés et peut donc s'intégrer à diverses unités. Il permet d'éveiller chez les élèves le sens de l'observation et le raisonnement critique face à l'évolution de la technologie.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Père de Noëlle (Le). — Linda Brousseau. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1990. — 24 p. — 7,95$. — ADD. — ISBN 2-89051-401-3

Ça n'est pas toujours drôle d'être la fille du Père Noël, nous explique Noëlle : elle ne peut jamais passer Noël — le jour de son anniversaire — avec son père. Mais aujourd'hui, elle a sept ans, et en réponse à sa lettre, au douzième coup de minuit, son père lui réserve une merveilleuse surprise !

Un conte plein d'humour. Les illustrations explicitent bien le sens du texte et on veillera à les exploiter pour en faire la lecture à des élèves de 1re année.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Père Noël et les fourmis (Les). — Philippe Corentin. — L'école des loisirs, 1989. — Non paginé. — 18,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-047-68-8

Savez-vous pourquoi on ne voit plus le Père Noël de nos jours ? Cette amusante histoire nous explique que tout a commencé lorsque les antennes de télévision ont envahi nos toits....

Les élèves aimeront anticiper les événements de ce conte et essayer de trouver des solutions aux problèmes du Père Noël. Il ne serait pas étonnant que surgissent de cette lecture quelques idées pour écrire de nouvelles hitoires en modifiant le contenu de celle-ci.

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Petite poule rouge (La). — Éditions Accord, 1989. — 16 p. — 23,50 $. — ADD. — ISBN 2-920868-14-4

Une histoire familière, racontée dans un langage simple. Les illustrations explicitent le sens du texte, favorisant l'anticipation du déroulement de l'histoire et la compréhension.

Ce grand livre se vend également à l'intérieur d'un ensemble de quatre grands livres (La petite poule rouge, Boucle d'Or et les trois ours, Les trois petits cochons, Le lièvre et la tortue) et deux guides pédagogiques en anglais. Les guides pédagogiques offrent une grande variété de suggestions prenant en considération l'apprentissage en langue seconde et permettant, entre autre, l'intégration de divers AEC et de plusieurs matières.

Ce matériel est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble de 4 grands livres et 2 guides pédagogiques	91,55 $	
• Paquet de 4 livrets	12,05 $	
• Guide du maître (disponible seulement en anglais	22,30 $	chacun

Niveau suggéré : 1re année

Petite poule rousse (La). — Texte français de Martine Connat. — Scholastic Canada Ltd, 1986. — 32 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71720-0

Ni l'oie, ni la chatte, ni le chien ne veulent apporter leur aide à la petite poule rousse lorsqu'il s'agit de travailler. Aussi quand arrive le moment de savourer le fruit de son labeur, la petite poule rousse a une bonne leçon à enseigner à ses trois amis.

Cette version du conte bien connu expose les élèves d'immersion à un vocabulaire juste, facilement compréhensible grâce aux divers indices qui en clarifient le sens : les illustrations autant que le contexte explicitent les termes difficiles tels que « vaniteuse », « jacasser » ou « paresseux » par exemple.

Un conte à structure répétitive qui se prête au développement de vocabulaire (sur le thème des travaux et des animaux de la ferme, et sur celui des saisons) et est propice à l'intégration de divers apprentissages essentiels communs : les valeurs personnelles et sociales, l'initiation à la technologie et la communication sont les plus évidents.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-73283-8	67,75 $
• Grand livre	ISBN 0-590-71721-9	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-71720-0	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73350-8	9,95 $

Niveau suggéré : 1re — 2e année

* L'ensemble comprend 1 grand livre, 6 petits livres, 1 cassette, 1 guide pédagogique

Peux-tu attraper Joséphine ?. — Stéphane Poulin. — Livres Toundra, 1987. — Non paginé. — 6,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-199-2

Ce matin, Joséphine s'est glissée dans le sac d'école de Daniel. Joséphine, c'est la chatte de Daniel. Comme l'indique le titre, Daniel invite le lecteur ou la lectrice à partir à la recherche de cette chatte qui se faufile dans tous les recoins de l'école.

Le texte, simple, facile à comprendre pour des élèves d'immersion, est écrit à la première personne du singulier : c'est Daniel qui parle et nous rapporte les paroles des autres personnages au style direct. Les illustrations sont de magnifiques tableaux qui racontent l'histoire à la perfection et invitent à de longues discussions. On ne manquera pas d'exploiter cette interaction entre texte et images.

L'emploi des guillemets et du point d'exclamation, l'impératif, le discours au style direct sont quelques-uns des éléments que l'on peut exploiter à partir de cette histoire. On veillera à corriger avec les élèves la faute d'orthographe qui s'est glissée à l'avant-dernière page du texte, quand Daniel dit à sa chatte « N'ai pas peur... » — et non « N'aies pas peur ».

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Plaisirs d'animaux. — Roger Paré ; Bertrand Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-140-1

Un texte en rimes qui nous fait rencontrer les amis de Souris-Lili. Les illustrations détaillées peuvent susciter la communication orale et écrite.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Plaisirs d'hiver. — Roger Paré ; Bertrand Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-141-X

Souris-Lili et ses amis se livrent à toutes sortes de jeux d'hiver. La richesse se situe plus dans les illustrations que dans le texte et chacune d'elle peut être prétexte à de longs échanges, à des descriptions, à l'évocation des expériences des élèves, etc.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Plouf !. — Philippe Corentin. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 21,75 $. — FRAN. — ISBN 2-211-026-41-9

Un loup qui a très, très faim aperçoit un soir un fromage au fond d'un puits. Il veut descendre le chercher mais tombe dans l'eau. Il fait appel à une ruse pour que le cochon descende le délivrer. Celui-ci utilise la même stratégie pour se faire délivrer.

Un excellent album à bien des égards : une mise en page originale qui fait ressortir la profondeur du puits, un rythme qui correspond bien à la succession des événements, un texte et des illustrations pleins d'humour, un vocabulaire simple et une structure répétitive, de nombreuses onomatopées, des expressions idiomatiques telles que « il a faim », « il a froid », « il est furieux », « il se penche », « il fait trop chaud », « il fait jour »...

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Pourquoi les moutons frisent. — Cécile Gagnon. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1982. — 19 p. — 6,76 $. — ADD. — ISBN 2-89051-066-2

Il y a très longtemps, les animaux vivaient heureux sur la terre. Mais un jour, l'être humain est arrivé et a commencé à chasser les animaux pour les manger. Les moutons, qui jusque là avaient le poil raide, leur ont joué un tour.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Pourrais-tu arrêter Joséphine ?. — Stéphane Poulin. — Livres Toundra, 1988. — Non paginé. — 6,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-217-4

Dans ce troisième album de la série, le jeune Daniel nous entraîne à la poursuite de sa chatte Joséphine à travers une ferme. Sous le regard du chien et du chat de la ferme, celle-ci traverse au galop l'enclos des vaches, la porcherie, le poulailler, l'étable et les champs.

Un texte simple, au discours direct, et ces magnifiques illustrations de Stéphane Poulin qui invitent à la discussion. On peut exploiter les mêmes éléments que dans Peux-tu attraper Joséphine : guillemets, point d'exclamation, impératif, discours direct, verbes à la troisième personne du singulier.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Problème de Max (Le). — Christine Bunel. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 8,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-03375-X

Le problème du jeune chien Max est que tout le monde, dans la maison où il vit, joue à cache-cache: les enfants, la tortue, le chat et même le papa, qui chaque matin prend la voiture pour aller « se cacher ».

Mais aujourd'hui, c'est les vacances et Max est bien content, parce que Louis et Lucy vont rester avec lui. Alors, comment se fait-il qu'ils montent en voiture pour aller « se cacher » avec papa ce matin ? Où vont-ils donc ?

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Quand l'éléphant se promène. — Keiko Kasza. — Texte français d'Élisabeth Duval. — L'école des loisirs, 1990. — Non paginé. — 19,25 $. — FRAN. — ISBN 2-87767-042-2

Quand l'éléphant se promène, il fait peur à l'ours, qui fait peur au crocodile, qui fait peur... Mais à qui la petite souris fait-elle donc peur ?

Une histoire humoristique, à structure répétitive dans laquelle on retrouve bien sûr l'expression « avoir peur », mais aussi divers synonymes pour le verbe s'enfuir.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Que fais-tu avec une orange ?. — Fiona Pragoff. — Les Éditions Ouest-France, 1990. — Non paginé. — 8,95 $. — DDI. — ISBN 2-7373-0529-2

Que deviennent les objets les plus simples grâce à l'imagination des enfants ? C'est ce qu'explore ce merveilleux album de photos accompagnées d'un texte très simple, sous forme de questions et réponses. Un album qui suscite l'imagination et la discussion. On pourrait envisager de faire rédiger une histoire à structure répétitive à partir de ce modèle, en substituant les objets de cet album à d'autres suggérés par les élèves.

Niveau suggéré : 1re année

Qui est la bête ?. — Keith Baker. — Texte français de François Lasquin. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 18,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-027-38-5

Tous les animaux de la jungle s'enfuient et se cachent en voyant arriver « la bête ». La bête en question est un tigre qui ne comprend pas ce qui, en lui, effraie les autres animaux. Il finit par leur montrer qu'eux lui ressemblent tous un peu.

Un rythme vivant, un texte qui joue avec les rimes et les sons, une structure prévisible, de belles illustrations qui invitent à la discussion tant pour leur qualité que pour les éléments qu'elles ne révèlent que graduellement.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Récits du Saint-Laurent : Contes de la tradition orale québécoise transcrits en français d'aujourd'hui. — André Mareuil. — Les Éditions Paulines, 1984. — Les Éditions Paulines (DPR), 1995 p. — 6,95 $. — PAU. — ISBN 2-89039-930-3

Un excellent recueil de contes oraux du Québec, dans un français accessible aux jeunes lecteurs et lectrices. En fin d'ouvrage se trouve une série d'exercices visant à faire découvrir la structure d'un conte populaire.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Roi, les souris et le fromage (Le). — Nancy Gurney ; Eric Gurney. — Texte français d'Adolphe Chagot. — L'école des loisirs, 1991. — Non paginé. — 9,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-031-80-3

Un roi qui adorait le fromage, vit son palais envahi par des souris. Lorsqu'il convoqua ses conseillers pour trouver une solution à ce problème, ces derniers lui expliquèrent qu'il n'y avait rien de plus simple : qu'on se procure des chats et tout irait bien... Mais bientôt il fallut se débarrasser des chats. Rien de plus simple !

Un conte simple, très amusant, dont l'histoire rebondit page après page. On peut inviter les élèves à assumer le rôle des conseillers du roi et à offrir des solutions à ses problèmes.

Les illustrations sont humoristiques, expressives et détaillées. On ne manquera pas de les exploiter pour faire mieux encore apprécier le texte.

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Ronde annuelle des mateaux-piqueurs ou la mutation d'un paysage (La). — Jörg Müller. — L'école des loisirs, 1974. — 50,25 $. — FRAN. — ISBN 2-211-03131-5

Ce document comprend sept grands tableaux très éloquents, décrivant dans une foule de détails l'évolution d'un paysage de 1953 à 1973. L'évolution de la technologie, les effets de la pollution, la destruction de la nature sont les thèmes abordés dans ces tableaux par l'artiste suisse Jörg Müller. Ce matériel aborde des sous-thèmes variés et peut donc s'intégrer à diverses unités. Il permet d'éveiller chez les élèves le sens de l'observation et le raisonnement critique face à l'évolution de la technologie.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Simon et le vent d'automne. — Gilles Tibo. — Livres Toundra, 1989. — Non paginé. — 10,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-235-2

Comment apprendre à voler dans le vent, se demande Simon ? Ça doit être facile puisque les bulles de savon, les oiseaux, les nuages le font... Il doit cependant se rendre à l'évidence : il ne peut pas voler... mais il sait faire voler bien des choses, et malgré tout, c'est déjà bien amusant.

Les illustrations de Gilles Tibo, par leur poésie, leur détail, stimulent la discussion, invitent à s'exprimer, à décrire, à interpréter, à imaginer, à écrire... Le texte qui les accompagne est simple, la structure aisément prévisible par les élèves. Si l'on choisit de l'exploiter, le texte permet d'aborder des éléments divers : l'organisation des idées et la séquence des événements, les verbes précédés du sujet « je », « savoir » et « pouvoir » suivis d'un autre verbe, la négation avec « ne... pas » et « ni ».

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Simon fête le printemps. — Gilles Tibo. — Livres Toundra, 1990. — Non paginé. — 10,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-248-4

Lorsque la neige commence à fondre, Simon voudrait bien pouvoir précipiter l'approche d'autres signes de l'arrivée du printemps. Mais comme le lui conseillent le Hibou et le Lapin, il faut attendre. Et Simon se fait une raison : le printemps arrivera tout seul, et avec ses amis, il l'accueillera en fête.

Les commentaires faits ci-dessus pour *Simon et le vent d'automne* s'appliquent à cet ouvrage. Le texte permet également d'aborder la structure idiomatique « il faut » suivi d'un verbe à l'infinitif. Les ouvrages de cette collection pourraient servir de point de départ pour la rédaction d'histoires à structure répétitive, en partant du modèle qu'elles offrent : « Je ne peux pas... », « mais je peux/sais ».

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Sombre épouvantail (Le). — Ellen Bryan Obed. — Traduction et adaptation d'Henriette Major. — Les éditions Héritage, 1988. — 30 p. — 12,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-5249-4

Un vilain épouvantail vola un soir la lune, la brisa en mille morceaux et la jeta dans l'océan. La nuit devint alors si sombre que toutes les créatures de la terre tremblaient de peur. Une souris finit par trouver le sac dans lequel l'épouvantail gardait le vent et libéra ce dernier, qui remit la lune à sa place.

Le texte et les images sont magnifiques. Les illustrations, les assonances, le rythme du texte écrit en vers contribuent à créer une atmosphère lugubre. Le texte se prête à l'observation en contexte de divers éléments du système grapho-phonétique (les sons « br », « tr », « cr », etc.), ainsi qu'à diverses activités sur les légendes.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Soupe aux sous (La). — Geneviève Lemieux. — Les éditions du Raton Laveur, 1990. — Non paginé. — 7,95 $. — DSF. — ISBN 2-920660-16-0

Zoé a un petit problème de prononciation qui parfois lui joue de bien vilains tours.

On peut, en lisant l'histoire aux élèves, exploiter la mise en page pour les faire participer pleinement au jeu avec les sons et les mots : une illustration petit format, en noir et blanc, du mot bien prononcé, accompagne le texte sur la page de gauche. Sur celle de droite, une illustration pleine page, en couleur, représente le mot tel que le prononce Zoé. En cachant la page de droite pour en faire anticiper le contenu, on peut inviter les élèves à jouer avec des éléments du système grapho-phonétique.

Un album parsemé d'humour — dans le texte autant que dans l'illustration. Un contexte amusant pour aborder plusieurs notions de phonétique et d'orthographe.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Souris, tu veux un biscuit ?. — Laura Joffe Numeroff. — Texte français de Christiane Duchesne. — Scholastic Canada Ltd, 1986. — 28 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71710-3

Un petit garçon prend son goûter dehors et offre un biscuit à une souris qui passait par là. Celle-ci lui réclame ensuite un verre de lait, puis une serviette pour s'essuyer, puis... Le petit animal devient un peu envahissant avec ses requêtes.

Cette histoire en boucle (qui se termine par la même situation que celle qui a déclenché l'histoire) suscite l'intérêt des élèves et offre diverses possibilités d'exploitation. Sa structure

permet de faire des hypthèses pour en anticiper le déroulement, invite les enfants à la relire, à la redire ou à la ré-écrire et leur permet de travailler la notion de séquence d'événements.

Le texte se prête également à l'étude des diverses façons de poser une question ou de demander quelque chose.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-74102-0	67,75 $
• Grand livre	ISBN 0-590-71930-0	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-71710-3	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73235-8	9,95 $

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Surprise de Monsieur Lapin (La). — Stewart Cowley. — Les Éditions des Deux Coqs d'Or, 1991. — Non paginé. — 9,95 $. — BRI. — ISBN 2-7192-1547-3

Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Madame Lapin. Monsieur Lapin lui prépare un cadeau : il cueille des fleurs et les arrange en un joli bouquet.

L'histoire est facile à comprendre et peut être interrompue de façon à inviter les élèves à émettre quelques hypothèses sur ce que pourrait faire Monsieur Lapin pour préparer son cadeau.

Niveau suggéré : 1re — début 2e année

Trois Barbichu (Les). — Martine Connat. — Scholastic Canada Ltd, 1984. — 28 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-71770-7

Trois boucs décident d'aller brouter l'herbe verte sur l'autre flanc de la montagne. Mais pour cela, il leur faut traverser un pont que garde un horrible et méchant troll...

Un conte à structure répétitive, qui se prête au mime, à la dramatisation, au théâtre des marionnettes, à des exercices de closure modifiés visant l'acquisition de connaissances grapho-phonétiques en contexte.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-73462-8	67,75 $
• Grand livre	ISBN 0-590-71769-3	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-71770-7	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73349-4	9,95 $

Niveau suggéré : 1re — 3e année

* L'ensemble comprend 1 grand livre, 6 petits livres, 1 cassette, 1 guide pédagogique.

Trois petits cochons (Les). — Éditions Accord, 1989. — 16 p. — 25,15 $. — ADD. — ISBN 2-920868-13-6

Une histoire familière, racontée dans un langage simple. Les illustrations explicitent le sens du texte, favorisant l'anticipation du déroulement de l'histoire et la compréhension.

Ce grand livre se vend également à l'intérieur d'un ensemble de quatre grands livres (La petite poule rouge, Boucle d'Or et les trois ours, Les trois petits cochons, Le lièvre et la tortue) et deux guides pédagogiques en anglais. Les guides pédagogiques offrent une grande variété de suggestions prenant en considération l'apprentissage en langue seconde et permettant entre autre, l'intégration de divers AEC et de plusieurs matières.

Ce matériel est disponible dans les formats suivants :

- Ensemble de 4 grands livres et 2 guides pédagogiques 91,55 $
- Paquet de 4 livrets 12,05 $
- Guide du maître (disponible seulement en anglais) 22,30 $

Niveau suggéré : 1re année

Trois petits cochons (Les). — James Marshall. — Texte français d'Isabel Finkenstaedt. — L'école des loisirs, 1989. — Non paginé. — 19,25 $. — FRAN. — ISBN 2-87767-030-9

Dans cette amusante version du conte traditionnel, le cochon qui a construit une maison de briques se montre très malin et déjoue toutes les ruses du méchant loup.

Quelques idées d'exploitation : interrompre la lecture du conte de manière à faire anticiper les diverses ruses du troisième cochon. À la première page, la maman cochon demande à ses enfants de lui écrire pour lui donner des nouvelles. Les élèves pourraient, individuellement ou en groupe, prendre le rôle du troisième petit cochon et écrire une lettre à sa mère pour lui raconter ses mésaventures. On peut également lire des versions modifiées de plusieurs contes et inviter les élèves à rédiger leur propre version d'un conte traditionnel.

De nombreuses expressions et structures intéressantes à exploiter dans le programme d'immersion : « avoir faim », « il n'en est pas question », « mêlez-vous de vos affaires ! », « la queue en tire-bouchon », « je **vais** acheter » (même tournure répétée plusieurs fois avec d'autres verbes), l'infinitif du deuxième verbe quand deux verbes se suivent, de même que le son « on » dans le système grapho-phonétique.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Trois rats sur un radeau. — Robert Soulières. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1987. — 4,95 $. — ADD. — ISBN 2-89051-291-6

Trois rats se retrouvent sur un radeau après que leur navire a coulé. Alors qu'ils se croient perdus et à la merci d'un requin, ils sont enfin sauvés.. par un chat ! L'auteur joue avec le son « ra », qui se trouve répété de très nombreuses fois dans le texte, ce qui ajoute à l'humour du texte, mais rend parfois le vocabulaire difficile à comprendre pour de jeunes élèves. Une histoire que les jeunes aiment cependant beaucoup. L'exploitation des illustrations et une lecture expressive faite par l'enseignant ou l'enseignante allègent les difficultés de compréhension.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Troubadour. — Pauline Beggs et al. — Copp Clark Pitman, 1990. — Sommaire : *Les amis de Pif; Où est Pitou ?; Quelle course !; Quel beau sandwich !; Les crêpes; Bonne fête !; Je suis de retour; Regarde-moi; Annie l'araignée; As-tu peur ?.* — 59,94 $. — CCP. — ISBN 0-7730-5003-5

Troubadour, une collection de 10 livrets sur des thèmes variés, a été conçue spécifiquement pour des élèves d'immersion. Chaque livret est accompagné d'un guide pédagogique offrant de multiples idées d'exploitation du thème abordé. Intégration des matières, développement de la langue en partant de l'expérience des élèves, créativité, équilibre entre les quatre savoirs, pistes d'évaluation, répertoire de livres et de chansons pour chaque thème ne sont que quelques-uns des points forts de ces excellents guides.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Une petite course au bout du monde. — Robert Soulières. — Les éditions Pierre Tisseyre, 1989. — 22 p. — 5,95 $. — ADD. — ISBN 2-89051-360-2

Aller faire une commission chez le dépanneur du coin, ça peut être une aventure extraordinaire lorsqu'on fait appel à son imagination... C'est le cas pour Marc, qui fait semblant de traverser toutes sortes de lieux inhospitaliers pour se rendre à l'autre bout du monde !

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Viens jouer, Aya !. — Yoriko Tsutsui ; Akiko Hayashi. — Texte français de Nicole Coulom. — L'école des loisirs, 1989. — Non paginé. — 8,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-01409-7

Aya vient de déménager. Alors que ses parents s'occupent de déballer les cartons, quelqu'un vient déposer des fleurs dans la boîte aux lettres. Le lendemain, d'autres fleurs, puis un message anonyme, puis un poupée. Aya rencontre enfin la petite fille qui cherchait son amitié, mais n'avait pas osé s'identifier.

Les élèves s'identifieront facilement à Aya — bien qu'elle habite dans un pays lointain. Beaucoup ont eu l'occasion de ressentir cette solitude et cette timidité après un déménagement, en commençant l'école ou en changeant d'école.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Voilà qu'on sonne !. — Pat Hutchins. — Texte français de Christiane Duchesne. — Scholastic Canada Ltd, 1988. — Non paginé. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-73132-7

Maman vient de préparer des biscuits pour le goûter. Victoire et Samuel s'apprêtent à se les partager, mais la part de chacun ne cesse de se réduire avec l'arrivée continuelle de nouveaux convives. Quand grand-maman fait son entrée — les bras chargés d'un immense plat de biscuits — elle est accueillie avec enthousiasme ! Mais...

Une histoire à structure répétitive et en boucle (la dernière phrase incite les élèves à en inventer une suite), et qui se prête à l'intégration de divers apprentissages essentiels communs.

Afin de mettre en évidence la présence de stéréotypes sexistes dans cet ouvrage, on pourrait inviter les élèves à imaginer que cette histoire se déroule dans leur famille. L'enseignant ou l'enseignante leur demandera alors si papa ou grand-papa pourraient faire les biscuits ou nettoyer le plancher.

Ce document est disponible dans les formats suivants :

• Ensemble*	ISBN 0-590-73096-7	67,75 $
• Grand livre	ISBN 0-590-73133-5	29,95 $
• Petit livre	ISBN 0-590-73132-7	5,95 $
• Cassette	ISBN 0-590-73236-6	9,95 $

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Voyage au clair de lune. — Maire-Louise Gay. — Les éditions Héritage, 1986. — Non paginé. — 12,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-2571-3

Rose et Toby décrochent la lune et en font un bateau sur lequel ils s'embarquent pour faire un voyage autour du monde. Tout cela n'est peut-être qu'un rêve... ou peut-être pas. « Il faudrait le demander au chat ».

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Who Hides in the Park = Les mystères du parc. — Warabé Aska. — Texte français de Michèle Boileau. — Livres Toundra, 1986. — 14 p.- 7,95 $. — DPR. — ISBN 0-88776-244-1

Un album dont le texte et les illustrations sont d'une richesse extraordinaire. À la fois poétique et très informatif (on y aborde de multiples aspects tels que la géographie, l'histoire, l'écologie, l'héritage culturel et littéraire des Amérindiens de la côte du Pacifique).

Dans cet ouvrage, l'auteur nous invite à nous promener dans le parc Stanley à Vancouver — en enfant — pour y découvrir des cachettes, des secrets, un monde merveilleux où les voix des dieux indiens nous racontent leurs légendes...

Les illustrations sont d'un tel réalisme que « les animaux semblent vivants » — commentaire d'enfant. À ce réalisme se mêle la fantaisie, le merveilleux : les nuages, les

* L'ensemble comprend 1 grand livre, 6 petits livres, 1 cassette, 1 guide pédagogique.

troncs et le feuillage des arbres et des buissons épousent la forme de têtes d'animaux; des enfants dansent sur des nénuphars, bondissent dans les airs avec des épaulards ou s'envolent à dos d'oie.

Le texte et les images invitent à la discussion. Celle-ci pourrait se prolonger tout naturellement dans la rédaction d'histoires individuelles ou collectives.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Zunik. — Bertrand Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1984 à 1991. — Sommaire : Zunik dans Je suis Zunik ; Zunik dans Le championnat ; Zunik dans Le chouchou ; Zunik dans La surprise ; Zunik dans Le wawazonzon ; Zunik dans La pleine lune ; Zunik dans Le spectacle ; Zunik dans Le dragon. — non paginés. — (7,95 $ chacun). — DPR

Les albums de Zunik racontent les aventures d'un petit garçon de cinq ans, Zunik, qui vit dans une famille monoparentale. Il habite chez son père, François, et loin de sa mère, qui lui manque beaucoup. Zunik aime bien l'amie de son père, mais doit apprendre à s'entendre avec sa fille, et surtout à partager avec elle l'attention de François. Chacun des albums de la série aborde les situations de tension vécues par Zunik, tout en faisant ressortir la complicité et l'amour qui l'unit à son père.

La série est sensible à l'évolution des structures familiales, des rôles et activités traditionnellement attribués à un sexe plutôt qu'à l'autre (dans Le championnat, Zunik joue dans une équipe de hockey mixte) et à la variété des groupes ethniques qui composent notre population. Par contre à la deuxième page de La surprise, le petit garçon déguisé en Amérindien constitue une image stéréotypée des autochtones. Cette illustration pourrait susciter une discussion ou un jeu de rôles visant à sensibiliser les élèves aux effets de ce genre de stéréotypes.

Pour votre commande, veuillez vous référer aux dates de publication et aux numéros ISBN suivants :

- *Zunik dans Je suis Zunik* (1984) ISBN 2-89021-046-4
- *Zunik dans Le championnat* (1986) ISBN 2-89021-058-8
- *Zunik dans Le chouchou* (1987) ISBN 2-89021-068-5
- *Zunik dans La surprise* (1987) ISBN 2-89021-069-3
- *Zunik dans Le wawazonzon* (1989) ISBN 2-89021-101-0
- *Zunik dans La pleine lune* (1989) ISBN 2-89021-102-9
- *Zunik dans Le spectacle* (1991) ISBN 2-89021-152-5
- *Zunik dans Le dragon* (1991) ISBN 2-89021-153-3

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Abracadabra, les jumeaux sont là !. — Bertrand Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1991. — 62 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-144-4

En compagnie des jumelles Tée et Lée, les jumeaux Bé et Dé Bulle se rendent au Japon pour un concours international de jumeaux et de jumelles identiques. Ce roman s'ajoute à une collection qui a déjà beaucoup fait rire ses jeunes lecteurs et lectrices. Cette nouvelle aventure des jumeaux ne manquera pas de les amuser.

Afin de favoriser la compréhension, d'enrichir la connaissance de la langue seconde et d'enrichir la connaissance et l'appréciation d'autres cultures — dont la culture québécoise, celle des jumeaux — on aura avantage à suivre sur une carte l'itinéraire des jumeaux, à identifier les pays d'origine des divers participants au concours et à établir un lien entre les expériences des élèves et celles qui se déroulent dans l'histoire.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Alexis en grande première. — Yvon Brochu. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1988. — 140 p. — 6,76 $. — ADD. — ISBN 2-89051-354-8

Alexis a bien des malheurs. Mais son plus grand malheur, c'est que ses propres amis rient de ses malheurs. Il décide donc d'écrire ses mésaventures : son premier concours oratoire, son premier baiser, ses premières vacances de rêve... Le thème — le manque de confiance en soi, le besoin de se conformer aux attentes du groupe — est près du vécu des élèves et traité avec humour.

Surtout pour des élèves ayant un degré de maturité et d'habileté à lire assez élevé.

Remarque : certains éléments — le langage utilisé parfois par les personnages, le party et le baiser d'Alexis — peuvent être controversés.

Niveau suggéré : 5e année

Armée rose d'Awa (L'). — François Pratte. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 60 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-130-4

Awa passe ses vacances chez sa cousine Éliane qui habite une ferme à quarante kilomètres de Montréal. Elle y apprend les vertus du compost, ce qui lui donne une idée... C'est ainsi que débute l'opération « Quartier rose ».

Un excellent roman à lire lorsque l'on aborde le thème de l'environnement et de l'écologie.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Autobus à Margo (L'). — Josseline Deschênes. — Les éditions Héritage, 1988. — 126 p. — 7,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-4472-6

Margo et son grand-père découvrent un vieil autobus magique qui les emmène faire un voyage fantastique à travers la Gaspésie. Ils emmènent avec eux quelques passagers tels que le chat Charlotte, des statues d'Amérindiens qui se mettent à parler et à bouger... Tout au long du voyage, le grand-père sert de guide et nous apprend des histoires, des légendes, la signification des noms de villages, etc.

On ne manquera pas de faire situer l'itinéraire suivi par l'autobus de Margo sur une carte.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Babouche pour toujours (Ma). — Gilles Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 62 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-128-2

Le vétérinaire a fait tout ce qu'il a pu, mais en vain. Babouche, la chienne de Karl, est morte. Que pourront faire pour Karl sa mère Nicole et son meilleur ami Gary ? Une émouvante histoire d'amour, d'amitié et de vie.

Ce roman aborde le thème des sentiments tels que la tristesse, la peur, etc. Le texte permet le renforcement en contexte des expressions idiomatiques « j'ai mal » et « j'ai peur ».

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Ça suffit, Sophie !. — Louise Leblanc. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 61 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-131-2

Sophie trouve bien difficile d'être l'aînée de la famille et de devoir donner l'exemple à ses trois frères et soeurs ! « Ça suffit, Sophie ! » lui répète-t-on sans arrêt ! Il n'y a qu'une solution: la fugue... et c'est ce que planifie Sophie. Une solution ? Cela reste encore à voir, semble-t-il. Plusieurs élèves s'identifieront à l'héroïne de ce roman.

Les phrases courtes, saccadées, entrecoupées de nombreuses onomatopées évoquent une atmosphère furtive et une certaine précipitation dans les actions. Un procédé de style que l'on peut relever, et qui pourrait être évoqué lors de l'objectivation en situation de production écrite.

On rencontre des expressions idiomatiques telles que « j'ai faim » et « j'ai honte », que l'on peut également faire observer en contexte.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Catastrophes de Rosalie (Les). — Ginette Anfousse. — Les éditions La courte échelle, 1987. — 95 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-065-0

Rosalie a été adoptée par ses sept tantes, alors qu'elle n'avait que deux mois. Vivre avec sept « mères », cela a ses inconvénients... mais cela a bien ses avantages aussi.

Ginette Anfousse a reçu plusieurs prix littéraires pour ses ouvrages de littérature enfantine et de littérature jeunesse. Ce roman, qui lui a valu le Prix Québec-Wallonie-Bruxelles en 1988, aborde une variété de thèmes dont l'amitié, les sentiments, la famille et la perte d'un être cher.

L'enseignant ou l'enseignante pourra lire ce roman à ses élèves qui, une fois familiarisés avec le contexte et avec la présence de nombreuses expressions québécoises, auront envie de retrouver Rosalie dans les autres romans de la série.

Le texte se prête à l'observation en contexte des terminaisons verbales à différentes personnes.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Cléo, la souris express. — Dorothy Joan Harris. — Texte français de Christiane Duchesne. — Scholastic Canada, 1989. — 53 p. — 5,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-73215-3

Un matin en prenant son petit déjeuner, Jonas aperçoit une souris. Sa mère veut l'attraper avec un piège, mais Jonas refuse : il veut l'attraper pour la garder.

L'histoire intéresse beaucoup les élèves, qui essaient d'imaginer comment Jonas va s'y prendre pour attraper la souris sans lui faire de mal. Les activités suggérées dans la fiche pédagogique et dans la fiche destinée aux élèves permettent de développer la communication, la créativité et le raisonnement critique, l'apprentissage autonome et les valeurs personnelles et sociales.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Collection « À nous trois ! ». — Les Publications Graficor, 1988. — Sommaire : *Jardins abandonnés ; Jardins de lumière ; Jardins sous la pluie.* — 40 p. chacun. — (8,00 $ chacun). — GRA

À partir du même texte de départ, trois auteurs différents ont rédigé les mini-romans de la collection « À nous trois ! », trois histoires originales, très différentes les unes des autres. Des ouvrages qu'on pourrait lire en petits groupes, en les comparant, et dont on pourrait faire rédiger, en groupes également, d'autres déroulements encore.

Jardins abandonnés . — Marie-Andrée Warnant-Côté. — ISBN 2-89242-115-2 : Philippe et sa cousine Émilie se retrouvent prisonniers dans le sous-sol de la maison d'Alban, le professeur de piano de la jeune fille. Libérés par la mère de celle-ci, les deux cousins enquêtent sur la disparition du professeur de piano et de leurs agresseurs. Un thème semble faire surface à plusieurs reprises dans cet ouvrage : est-ce qu'il vaut mieux se conformer aux goûts de ses amis (pour écouter de la musique rock ou classique, pour boire de l'alcool) ou devrait-on affirmer ses propres goûts ? Un bon ouvrage pour amorcer des activités abordant les valeurs personnelles et sociales.

Jardins de lumière. — Francine Pelletier. — ISBN 2-89242-116-0 : Philippe habite sur la planète Asterman. Il aide son amie Émilie à défendre l'inventrice du « Mentex », un appareil encore secret, un projecteur mental qui permettrait de manipuler les émotions des gens. L'inventrice craint un groupe qui veut s'emparer de son invention pour s'en servir d'arme... Un excellent ouvrage pour amorcer des activités abordant les possibilités et les limites de la technologie.

Jardins sous la pluie. — Daniel Sernine. — ISBN 2-89242-117-9 : Émilie, une jeune pianiste dont l'avenir semble prometteur, fréquente son cousin Philippe, qui joue dans un groupe rock. Peu à peu, elle délaisse son piano pour suivre Philippe et ses amis. Elle trouve difficile d'avoir à faire des choix entre l'influence de ses parents et celle de ses nouveaux amis, d'avoir à faire face à l'évolution de ses goûts. Ce troisième ouvrage de la série peut déclencher des activités abordant les valeurs personnelles et sociales.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Comme les six doigts de la main. — André Melançon. — Adaptation de Henriette Major. — Les éditions Héritage, 1988. — 111 p. — 7,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-4485-8

Normand, Simone, Thérèse, Albert et Luc, ont fondé un club. « Ils sont comme les cinq doigts de la main » dit-on d'eux. Jusqu'au jour où Alain vient se joindre à eux.

Le texte d'Henriette Major est une adaptation du film d'André Melançon.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Émilie, la baignoire à pattes. — Bernadette Renaud. — Les éditions Héritage, 1988. — 126 p. — 7,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-4470-X

Émilie est une de ces vieilles baignoires à quatre pieds recourbés. Mise au rebut dans un hangar poussiéreux, elle est bien triste, se sentant inutile et rejetée... La fée Porcelaine a une solution: donner à Émilie un don qui lui permette de se sortir de cette situation. Émilie part alors se promener dans le voisinage.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Erreur de Pascal (L'). — Florence Seyvos. — L'école des loisirs, 1990. — 84 p. — 7,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-043-44-5

Pascal a toujours des difficultés à l'école, et la maîtresse lui parle méchamment. Jusqu'au jour où, quand elle lui demande pourquoi il a « une tête d'ahuri », il dit le premier mensonge qui lui passe par la tête: il répond que c'est parce que sa mère est morte. Le problème, c'est qu'un mensonge en entraîne un autre, puis un autre...

L'on partage dès le début du roman l'angoisse que ressent Pascal, une angoisse qui rend évidente la leçon à retenir de cette histoire: le mensonge n'amène rien de bon.

Le texte est un peu difficile et peu illustré. Une mise en situation qui permette d'établir un lien avec le vécu des élèves et de replacer le roman dans son contexte culturel permettra de faciliter la compréhension de ce roman et d'en saisir l'humour. On privilégiera une lecture à haute voix, expressive, faite par l'enseignant ou l'enseignante.

Niveau suggéré : 5e — 6e année

Forêt de métal (La). — Francine Pelletier. — Les Éditions Hurtubise HMH, Ltée, 1991. — 88 p. — 7,95 $. — HURT. — ISBN 2-89045-887-3

Hélène Frost et son équipage se sont trouvés forcés à atterrir sur Amarille, une planète désertique, où rien ne pousse que des arbres géants, plantés par les humains, des arbres au tronc gris et aux feuilles à l'aspect métallique... Lorsque l'un des passagers disparaît, nous suivons l'officier Frost dans une aventure intriguante.

Un bon roman de science-fiction pour remettre en question les limites de la technologie lorsqu'il s'agit d'humanisme et de valeurs morales.

Le roman lui-même est suivi d'une section où l'on trouve des activités et des informations supplémentaires à l'intention des lecteurs et lectrices.

Niveau suggéré : 5e année

Important, c'est que nous soyons amis (L'). — Angelika Kutsch. — Texte français de Geneviève Granier. — L'école des loisirs, 1988. — 77 p. — 7,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-036-14-7

Micki est malheureuse parce qu'elle doit déménager. Elle doit quitter ce qui lui est familier et redoute un peu l'inconnu que lui réserve l'avenir. L'expérience lui apprendra cependant que ces changements enrichiront sa vie.

Le texte peut susciter des activités et discussions sur les sentiments, l'amitié, les valeurs — ceux de Micki que l'on peut comparer aux nôtres. Il faut cependant mentionner que les illustrations et la présentation manquent un peu d'attrait.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Jacob Deux-Deux et le Vampire masqué. — Mordecai Richler. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1977. — 93 p. — 7,95 $. — ADD. — ISBN 7753-0098-5

Les avatars de Jacob Deux-Deux, et sa délivrance des prises du Vampire Masqué, constituent la trame et l'enchantement de cette histoire pleine d'humour. Jacob Deux-Deux et le Vampire masqué est un conte à la fois terrible, merveilleux et très drôle.

Niveau suggéré : 5e année

Jonas, le requin rose. — Yvon Mauffret. — Les Éditions Hurtubise HMH, Ltée, 1991. — 70 p. — 7,95 $. — HURT. — ISBN 2-89045-892-X

Les requins sont des animaux redoutables, tout le monde le sait. Tout le monde le dit. Jonas, un jeune requin qui rêve d'être aimé, trouve ces préjugés parfaitement injustes.

Un roman informatif (on y trouve de nombreux détails sur les espèces de poissons et sur leurs habitudes), original, plein d'humour et qui nous invite à réfléchir à diverses valeurs personnelles et sociales. La lecture de cet ouvrage s'intégrerait bien à l'étude des océans dans le cadre du programme de sciences.

Le roman lui-même est suivi d'une section où l'on trouve des activités et des informations supplémentaires à l'intention des lecteurs et lectrices.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Je n'aurai plus jamais de chien. — Jane Resh Thomas. — Texte français de F. Seyvos. — L'école des loisirs, 1989. — 96 p. — 7,95 $. — FRAN. — ISBN 2-211-050-50-6

Depuis la mort de son chien Capitaine, Daniel est malheureux et ne veut plus jamais de chien. Il pense même qu'il déteste les chiens, jusqu'au jour où il trouve une chienne à moitié morte dont il prend soin et qu'il ramène à la vie.

La compréhension du texte sera facilitée par l'utilisation de stratégies telles que la grammaire narrative, la schématisation de récit ou la dramatisation de certaines scènes. On veillera également à faire intervenir les expériences des élèves pour faciliter le processus de compréhension.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Marcus la Puce à l'école. — Gilles Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1991. — 62 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-145-2

Marcus redouble son année. Cela ne l'empêche pas d'avoir de grosses difficultés scolaires. Du point de vue discipline... ça ne va pas mieux ! Les conflits avec son institutrice sont nombreux. Mais la situation finit par s'améliorer et Marcus commence même à aimer l'école.

Un thème relié très directement au vécu des élèves. Des illustrations, nombreuses et humoristiques, offrant un excellent soutien à la compréhension pour des élèves d'immersion. Le texte présente des occasions d'aborder diverses notions dans un contexte signifiant. À exploiter également, en situant le roman dans son contexte géographique, sont les expressions québécoises imagées : « ces grands niaiseux-là », « Henriette me tombe de plus en plus sur les nerfs » — à illustrer peut-être, « des affaires plates »...

Les thèmes de l'amitié et des problèmes de comportement sont traités avec humour et tendresse. Marcus n'est pas heureux dans sa situation. Son amie le sait bien. Elle sait qu'il peut faire preuve de douceur et de bonté, qu'il est intelligent — même si ses résultats scolaires ne le montrent pas. Mais elle ne sait pas quoi faire pour l'aider et lui ne sait pas comment s'en sortir. La résolution du problème s'esquisse dans le dénouement... que l'on pourrait faire anticiper aux élèves afin de mettre à contribution leurs propres expériences.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Monstre dans les céréales (Un). — Marie-Francine Hébert. — Les éditions La courte échelle, 1988. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-084-7

Méli Mélo doit passer deux jours seule avec son père. Tout ça à cause de son frère, qui lui se fait accompagner de sa maman pour aller passer ces deux jours à l'hôpital se faire enlever les amygdales. Deux journées qui s'annoncent mal, car Méli Mélo ne s'entend pas spécialement bien avec son père. Mais sa rencontre avec un certain monstre l'amènera à modifier son comportement d'enfant gâté et à améliorer du même coup ses rapports avec les membres de sa famille.

Remarque: quoique très apprécié des jeunes, ce roman ne fait pas l'unanimité des critiques parmi les adultes, dont certains dénoncent le caractère absolument détestable de Méli Mélo. Méli n'offre en effet pas un très bon modèle de conduite aux jeunes lecteurs et lectrices, et ce n'est que vers la fin de l'histoire qu'elle commence à apprécier la présence de son père.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Monstre de poussière (Le). — Richard Riewer. — texte français de Henriette Major. — Les éditions Héritage, 1988. — 120 p. — 7,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-4468-8

Laurent découvre sous son lit un monstre bien sympathique — un monstre de poussière. Julie, elle, trouve une créature également faite de poussière, mais à l'intérieur de son placard. Les deux enfants se prennent d'amitié pour ces monstres et lorsqu'ils constatent leur disparition, partent à leur recherche.

Une histoire très amusante, qui nous fait redécouvrir les éléments les plus communs du monde qui nous entoure à travers les yeux étonnés de ces créatures de poussière.

Une bonne traduction, un vocabulaire riche, juste, descriptif.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Ne touchez pas à ma Babouche !. — Gilles Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1988. — 62 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-083-9

À l'école, Carl a des problèmes, car Babouche, sa chienne, n'arrive pas à faire la différence entre une mouffette et un chat noir et blanc. Chez lui, ça sent la mouffette: les fauteuils, les tapis, les vêtements, même les sandwichs dans ses lunchs. Tout ça à cause de Babouche. Et ce n'est que le début.

Mais Carl aime Babouche. Il la protège tant qu'il peut contre la mesquinerie des autres et Babouche joue elle aussi son rôle de gardienne.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Pauvre Ani Croche !. — Bertrand Gauthier. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 93 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-133-9

Ani Croche doit passer les vacances d'été avec son père et Elizabeth, l'amie de ce dernier, qui veut jouer le rôle de seconde mère pour Ani. Heureusement qu'il y a sa poupée Olivia, à qui Ani peut faire des confidences et avec qui elle peut partager ses sentiments.

Mise en garde: un sujet et certaines scènes qui touchent à une réalité vécue par plusieurs jeunes, mais qui peut être sujet à controverse.

Niveau suggéré : 5e année

Pays à l'envers (Le). — Vincent Lauzon. — Les éditions Héritage, 1988. — 127 p. — 7,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-4479-3

En allant à l'école, Alexandre rencontre une souris blanche, met les pieds où il ne devrait pas et se retrouve dans un étrange endroit: Le pays à l'envers. Il y vivra une série d'aventures surprenantes et amusantes.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Petit chien perdu (Le). — Jacques Trudel. — Les éditions Héritage, 1988. — 125 p. — 7,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-4465-3

Yanik Villeneuve monte sa propre agence de détective et part à la recherche d'un petit chien perdu. L'histoire est centrée sur la démarche de son investigation.

Cet ouvrage serait un excellent roman à introduire dans le cadre d'une unité sur les aventures, les mystères, les histoires de détectives, etc.

On retrouve dans ce roman tout le vocabulaire de l'enquête policière (un détective, un calepin, une loupe, une enquête, une agence, un client, une casquette, etc.), dont on pourra dresser une liste que l'on affichera dans la classe. Le texte se prête également à l'observation en contexte de divers préfixes, suffixes et racines de mots, et au travail sur les familles de mots.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Secret d'Awa (Le). — François Pratte. — Les éditions La courte échelle, 1988. — 62 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-085-5

Awa Leboeuf a dix ans. Grâce à un projet qu'elle a mis sur pied à l'école, elle se retrouve à Aboutou, un petit village de la Côte-d'Ivoire, en compagnie de nouveaux amis, Billy, Svetlana et Christophe. Que se passera-t-il exactement au village d'Aboutou ? C'est le secret qu'Awa veut nous faire partager.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Signé: James Collas. — Guy Jimenes. — L'école des loisirs, 1990. — 61 p. — 7,50 $. — FRAN. — ISBN 2-211-03550-7

Tout a commencé lorsqu'un enfant du C.E.2 (3e année) a décidé de lire à ses camarades de classe le début d'un livre qu'il a adoré: Les Grands-pères à hélice. Le succès fut tel que l'institutrice a dû « lire tout le livre d'un seul coup ». L'on décida de lire d'autres ouvrages du même auteur, James Collas, et d'inviter celui-ci à rendre visite à la classe de C.E.2 de Mlle Jamin. Non seulement l'auteur accepte-t-il l'invitation, mais il propose en plus de venir avec un ami et de faire deviner aux élèves lequel des deux est le vrai James Collas... La réponse ne sera pas évidente !

Un excellent roman, dont l'histoire en elle-même donne quelques bonnes idées pour une étude d'auteur. La lecture à haute voix par l'enseignant ou l'enseignante est à privilégier, et l'on veillera à situer le roman dans son contexte culturel pour en faciliter la compréhension.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Sophie et le monstre aux grands pieds. — Henriette Major. — Les éditions Héritage, 1988. — 123 p. — 7,95 $. — HERI. — ISBN 2-7625-4467-X

Sophie, dont les parents sont séparés, va passer les vacances d'hiver chez sa grand-mère à la campagne pendant que son jeune frère ira chez son père et sa belle-mère. Ceci fait bien son affaire, car elle n'aime pas du tout « la nouvelle femme » de son père. C'est durant son séjour chez sa grand-mère que Sophie fera la connaissance du monstre aux grands pieds.

La grand-mère de Sophie joue un rôle de premier plan dans cette histoire, soulignant l'importance des rapports entre enfants et grands-parents. Le texte est facile à comprendre.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Sorcière dans la soupe (Une). — Marie-Francine Hébert. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 62 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-129-0

Méli Mélo est en train de lire Une sorcière dans la soupe, lorsqu'elle voit passer devant elle un chat noir... Derrière lui se dessine une paire de longues bottines pointues, aux bouts retroussés... Elle ne peut s'empêcher de suivre ce chat noir, ce qui va l'entraîner dans une aventure extraordinaire. Quelques aspects intéressants à exploiter : le style, le rythme des phrases, les onomatopées.

Remarque : le thème de la sorcellerie peut porter à controverse.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Une araignée sur le nez. — Philippe Chauveau. — Les Éditions du Boréal, 1990. — 121 p. — 7,95 $. — DDI. — ISBN 2-89052-376-4

Philomène, une jeune journaliste de treize ans, est chargée d'enquêter sur les insectes pour son prochain reportage. Le problème, c'est qu'elle déteste profondément les insectes. En plus, au cours de sa recherche, elle et un jeune Cambodgien qu'elle a rencontré se font kidnapper par un certain professeur Tournebroche. Cette aventure permettra cependant à Philomène de se rendre compte que les insectes, tout comme les humains, ont leurs bons et leurs mauvais côtés.

Ce roman aborde des valeurs personnelles et sociales que l'on voudra peut-être approfondir dans des activités connexes. En outre, les nombreuses informations sur les papillons et les araignées en font un ouvrage intéressant à relier au programme de sciences. L'histoire est agréable à lire, truffée de notes humoristiques, mais peut être difficile à suivre à cause de son style un peu décousu. Ce texte ne plaira pas forcément à ceux et celles qui ne peuvent supporter les histoires de grosses araignées velues qui se promènent partout... comme l'indique le titre de l'ouvrage.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Vacances de Rosalie (Les). — Ginette Anfousse. — Les éditions La courte échelle, 1990. — 92 p. — 7,95 $. — DPR. — ISBN 2-89021-116-9

Rosalie, que nous avons rencontrée dans Les catastrophes de Rosalie, nous raconte ici « les plus belles vacances de toute sa vie ». Accompagnée de trois de ses tantes et de l'ami de l'une d'elles, Rosalie passe l'été en Floride. Bien sûr, le bleu de l'océan l'attire, mais pas autant que les yeux de Pierre-Yves Hamel.. ou serait-ce plutôt ceux du beau Terry Wayne ?

Ce roman se prête bien à une discussion à propos des stéréotypes basés sur la race, véhiculés par des remarques telles que « Oh ! Great ! I love Quebec et ... les Françaises ! », « Les Américains et les Américaines sont tous bronzés, ils ont les yeux super bleus, les cheveux super blonds... » On pourrait par exemple dresser une liste de remarques stéréotypiques de ce genre, rechercher dans des ouvrages des illustrations correspondant à des stéréotypes basés sur la race et la culture, et mettre en évidence le fait que les stéréotypes faussent la réalité.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Au revoir mon lézard !. — Danielle Bédard. — Les publications Graficor, 1990. — 48 p. — 17,00 $. — GRA. — ISBN 2-89242-198-5

Un recueil de chansons et comptines pour saluer, fêter, demander de ranger, etc. D'autres sur des thèmes variés: la famille, les oiseaux, les insectes, les rêves, le corps, les animaux... Des textes au rythme entraînant, qui se prêtent à merveille au choeur parlé et à la découverte du système grapho-phonétique en contexte. On retrouve dans les textes de nombreuses expressions idiomatiques telles que j'ai froid, j'ai peur, j'ai mal à la tête, il fait beau, etc.

Le tarif indiqué inclut la cassette d'accompagnement.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Bestiaire d'Anaïs (Le). — André Vigeant. — Les Éditions du Boréal, 1991. — 90 p. — 7,95 $. — DDI. — ISBN 2-89052-421-3

Un recueil de poèmes et de comptines courts pleins d'humour, débordants de vie, au sujet des animaux. Les illustrations sont abondantes et humoristiques. Certains textes sont un peu difficiles, mais très abordables lorsque les élèves sont préparés.

Un bon recueil à utiliser pour préparer des choeurs parlés ou pour amorcer des activités d'écriture par exemple.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Chansons, contes et comptines [enregistrement sonore]. — Gilles Vigneault. — Nouvelles Éditions de l'Arc, 1986. — 1 audiocassette. — Sommaire : *Barati, Baratin ; Petite berceuse du début de la colonie ; Les trois fils au Vieux Maltais ; Berceuse ; La marmite ; Berceuse pour Julie ; Les ailes ; Le petit bonhomme ; Un enfant dessine en rond ; Capot l'ourson ; Comptine pour endormir l'enfant qui ne veut rien savoir ; Julie et les livres ; Une chanson pomme ; Un et deux ; A, B, C, D ; Les boîtes ; Un soir d'hiver ; Le réverbère ; Le matin en patins.* — 12,95 $. — DPR

Des rythmes entraînants, des jeux de mots et de sonorités, des thèmes variés. Certains textes se prêtent au choeur parlé ainsi qu'à l'observation d'éléments du système grapho-phonétique.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Dinosaures en fête (Les). — Pierre Mathieu. — Éditions des Plaines, 1989. — Non paginé. — 6,95 $. — PLN. — ISBN 0-920944-85-X

Une série de textes à caractère informatif au sujet des dinosaures, écrits sous forme de poèmes. Une association de genres amusante et originale, que les élèves aiment imiter.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Oiseaux en liberté (Les). — Pierre Mathieu. — Éditions des Plaines, 1989. — Non paginé. — 6,95 $. — PLN. — ISBN 0-920944-87-6

Un recueil de courts poèmes qui contribuera à développer le goût des élèves pour la lecture et l'écriture de poésies. Chaque texte traite d'un oiseau en particulier.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Poésie, poésie ! [Trousse]. — Gilles Comeau ; Chantal Dion. — Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, 1991. — Sommaire : [Recueil 1-recueil 4]; 1 cassette audio; *Guide pédagogique; Fiches d'activités; Cartes à poèmes.* — 65,00 $. — Le document comprend 4 recueils de poèmes, 1 audiocassette, 1 guide pédagogique, 1 paquet de fiches d'activités et 1 paquet de cartes à poèmes. — CFORP. — ISBN 1-55043-047-5

Amener l'élève à percevoir et à expérimenter le monde à l'aide de tous ses sens et à l'exprimer à travers des jeux de mots, d'images et de sonorités, tel est l'objectif de cet excellent matériel. On privilégie ici l'expression et la création poétique, tout en suscitant les réactions des élèves aux poèmes qui leur sont présentés.

Niveau suggéré : 2e — 5e année

Rimes et mots. — Henriette Major et al. — Les Publications Graficor, 1990. — 48 p. — 17,00 $. — GRA. — ISBN 2-89242-181-0

Un excellent ensemble livret et cassette audio, très apprécié des enseignants et enseignantes autant que des élèves. Divers thèmes sont abordés: moi, les animaux, les saisons, les objets, etc.

Le tarif indiqué inclut la cassette d'accompagnement.

Niveau suggéré : 1re — 4e année

Sur la pointe des mots. — Pierre Mathieu. — Éditions des Plaines, 1989. — Non paginé. — 6,95 $. — PLN. — ISBN 0-920944-83-3

Dans ce recueil de courts poèmes sur des thèmes variés, Pierre Mathieu joue avec les mots et les sons et donne envie au lecteur de l'imiter.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Un goûter de poésie. — Daniel Brassard. — Les Publications Graficor, 1986. — 64 p. — 8,00 $. — GRA. — ISBN 2-89242-091-1

Un recueil de poèmes à imiter pour des activités d'écriture, à réciter dans des choeurs parlés, ou tout simplement à apprécier pour leur rythme, leur sonorité et leur originalité.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Matériel audio-visuel

Bach et Bottine [enregistrement vidéo]. — Réalisation André Melançon. — Producteur Roch Demers. — Les Productions La Fête, 1986. — 1 vidécassette, 95 mn. — Location gratuite au Lien. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — LIEN

Depuis la mort de ses parents, Fanny vit chez sa grand-mère. Mais celle-ci est fatiguée et doit aller dans un hospice pour personnes âgées. Fanny ira donc — avec toute sa ménagerie — habiter chez son oncle Jean-Claude, un célibataire dont la seule préoccupation est la musique de Jean-Sébastien Bach...

Un merveilleux film, à regarder plusieurs fois pour l'apprécier sous divers angles : les liens entre les personnages et leurs sentiments, la découverte de Québec et de ses environs, la leçon à tirer de ce conte.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Bonhomme de neige (Le) = The Snowman [enregistrement vidéo]. — Raymond Briggs. — Weston Woods, 1982. — 1 vidéocassette, 26 mn. — coul. — 85,00 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — WWS

Un petit garçon rêve que son bohnomme de neige prend vie. Ensemble, ils vivent des moments pleins de joie, de tendresse et de fantaisie : la visite de la maison du petit garçon durant le sommeil de ses parents, une séance de déguisement, un vol au-dessus de la campagne enneigée. La musique et les merveilleuses illustrations aux couleurs pastels font de ce conte un dessin animé que l'on ne se lasse pas de regarder. On pourra donc en faire plusieurs visionnements, avec des intentions différentes : anticiper les événements de l'histoire (noter et afficher les hypothèses des élèves ainsi que les événements tels qu'ils se déroulent en effet), faire ressortir la séquence des événements sous forme de schéma par exemple, imaginer des dialogues entre les personnages, ou revoir le dessin animé dans l'intetnion de créer une histoire à publier.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Docteur De Soto (Le) = Doctor De Soto [enregistrement vidéo]. — Réalisation Michael Sporn. — Producteur Morton Schindel. — Weston Woods, 1984. — 1 vidéocassette, 10 mn. — 85,00 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — WWS

Le dentiste De Soto, étant une souris, refuse de soigner les animaux « dangereux ». Mais lorsqu'un renard qu'une rage de dents fait atrocement souffrir se présente, le Docteur De Soto et son épouse ont trop bon coeur pour lui refuser des soins. Sauront-ils se montrer plus rusés encore que leur patient ? Le texte, la musique et la narration sont parfaitement orchestrés et soulignent l'humour de ce conte. On peut utiliser ce film, entre autre, pour faire ressortir les éléments essentiels du conte et faire réfléchir les élèves sur les valeurs personnelles et sociales qu'il véhicule.

Niveau suggéré : 2e — 4e année

Grosse bête de Monsieur Racine (La) = The Beast of Monsieur Racine [enregistrement vidéo]. — Réalisation Gene Deitch. — Weston Woods, 1974. — 1 vidéocassette, 9 mn. — 85,00 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — WWS

Monsieur Racine était fier du poirier qui poussait dans son jardin. Ses fruits délicieux lui valaient de nombreux prix... Mais un matin, il s'aperçoit qu'on lui a volé toutes ses poires, sauf une ! Le voleur s'avère être une bête étrange mais pas méchante avec laquelle il finit par se lier d'amitié.

Préparer les élèves à la compréhension en présentant les éléments principaux, en faisant anticiper le déroulement de l'histoire et en s'interrompant de temps en temps pour vérifier si les hypothèses émises sont confirmées dans l'histoire.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Jour de neige (Un) = The Snowy Day [enregistrement vidéo]. — Réalisation Mal Witman. — Producteur Morton Schindel. — Weston Woods. — 1 vidéocassette, 6 mn. — 85,00 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — WWS

La neige qui recouvre la ville devient pour Pierre le théâtre de jeux solitaires : jeux de bruits, de mouvements et de formes. Pensant pouvoir prolonger ces jeux dans le confort chaleureux de sa maison, Pierre conserve une boule de neige dans sa poche... Une histoire en boucle qui se termine alors que Pierre va chercher son ami pour aller jouer dans la neige, nous laissant imaginer leurs jeux. Le texte est illustré sous forme de collage et s'accompagne d'une douce musique jouée à la guitare. Une histoire que l'on peut utiliser dans une unité sur la neige, avec possibilité d'intégration des sciences.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Opération Beurre de Pinottes [enregistrement vidéo]. — Réalisation Michael Rubbo. — Producteur Rock Demers et Nicole Robert. — Les Productions La Fête, 1985. — 1 vidéocassette, 93 mn. — Location gratuite au Lien. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — LIEN

À la suite d'un événement qui lui a causé une immense peur, Michel, un jeune garçon d'une dizaine d'années, perd tous ses cheveux. Comment faire face à ses camarades maintenant ! Une période difficile s'ensuit, et ni sa soeur Connie, ni son père n'arrivent à lui faire reprendre confiance. Une nuit, d'étranges visiteurs lui fournissent une recette infaillible pour faire pousser les cheveux. Les résultats sont pour le moins surprenants...

Un conte merveilleux dont la morale nous est donnée à la fin du film : « la peur est souvent dans la tête ». Le sujet de la peur est bien traité, mais une mise en garde peut s'avérer utile aux enseignants et enseignantes : certaines sections sont un peu effrayantes pour des enfants sensibles.

Quelques stratégies à utiliser avec ce conte : la schématisation de concepts, la schématisation de récit, la grammaire de récit.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Pourquoi les moustiques bourdonnent à nos oreilles = Why Mosquitoes Buzz in People's Ears [enregistrement vidéo]. — Réalisation Gene Deitch. — Producteur Morton Schindel. — Weston Woods. — 1 vidéocassette, 10 mn. — 85,00 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — WWS

Un jour, le Moustique raconte un gros mensonge à l'Iguane, qui se bouche les oreilles pour ne plus entendre de pareilles bêtises. Inquiet, le Python va raconter ce qu'il a vu au Lapin, ce qui provoque toute une chaîne d'événements et sème la panique dans la jungle. La narration de cette légende à structure cumulative est très expressive. Les bruits et la musique de fond contribuent à créer une atmosphère inquiétante. L'histoire se prête bien à des stratégies comme la grammaire de récit ou la schématisation de récit.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Promenade de Biroudette = Rosie'Walk [enregistrement vidéo]. — Réalisation Gene Deitch. — Producteur Morton Schindel. — Weston Woods. — 1 vidéocassette, 5 mn. — 85,00 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — WWS

La poule Biroudette ne se doute pas un instant qu'elle est suivie par le renard tout au long de sa promenade à travers la cour de la ferme... Or, chaque fois que l'on anticipe une catastrophe pour Biroudette, c'est sur le renard que s'abattent les malheurs. Un texte, des illustrations et une musique pleins d'humour. L'histoire se prête bien à des activités sur l'organisation d'un texte selon une séquence d'événements.

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Rencontrons l'artiste : Barbara Reid [enregistrement vidéo]. — Réalisation Victor Levi. — School Services of Canada, 1991. — Numéro de commande MLV 1131. — 1 vidéocassette, 20 mn. — 99,95 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — SSC

Barbara Reid illustre des albums de littérature enfantine à l'aide d'un matériau peu usité : la plasticine. Ses illustrations sont parsemées de détails très réalistes auxquels elle ajoute des pointes d'humour. Au cours de cette entrevue, elle explique sa technique d'illustration, parle du processus qu'elle suit, démontre sa technique, explique à quand remonte son intérêt pour la littérature et l'illustration et nous parle de ses études. Cette bande vidéo s'accompagne d'une fiche pédagogique dans laquelle on trouve quelques suggestions intéressantes. Une ressource à utiliser dans diverses perspectives : l'illustration des histoires que les élèves désirent publier, les divers éléments du processus d'illustration, les questions que l'on aimerait poser lors d'une rencontre d'artiste ou d'auteur. Cette bande vidéo est également recommandée dans la bibliographie accompagnant le programme d'éducation artistique.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Rencontrons l'écrivain/artiste : Marie-Louise Gay [enregistrement vidéo]. — School Services of Canada, 1991. — 1 vidécassette, 13 mn. — Numéro de produit MLV 1145. — SSC

L'auteure et illustratrice Marie-louise Gay nous parle de ses sources d'inspiration et des étapes qu'elle suit lorsqu'elle rédige et illustre une histoire. Ces explications sont alternées avec des lectures d'extraits de ses livres.

Un film à regarder en plusieurs étapes, dans le cadre d'une étude d'auteur, en veillant à préparer les élèves à sa compréhension. On peut, après avoir lu des ouvrages de Marie-Louise Gay, amener les élèves à discuter les étapes qu'ils suivent pour écrire et illustrer des histoires, leur demander quelles étapes ils pensent que Marie-Louise Gay suit (noter les idées des élèves sur une grande feuille pour pouvoir s'y référer plus tard) et leur faire visionner le vidéo en s'attardant sur la séquence du vidéo qui traite du processus suivi par l'auteure.

Série Livre ouvert 1 : Ins 1372 [enregistrement vidéo]. — Production Prisma, 1984. — Numéro V 3060-C. — Sommaire : *Mon ami Pichou; La chicane; Le savon; La cachette; L'hiver ou le Bonhomme Sept Heures; L'école; La fête; La varicelle; Sophie, Pierrot et le crapaud.* — (59,00 $ TPS et transport non compris). — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — MAV

Livre ouvert est une série d'albums de littérature enfantine sur vidéo dont la conception visuelle est basée sur les illustrations des livres. Les mouvements de la caméra, la musique de fond, les bruits de fond et la mobilité des personnages s'ajoutent aux indices de compréhension fournis dans les illustrations elles-mêmes. Les intonnations favorisent aussi la compréhension et la narration est claire. Cette série offre un bon modèle de langue aux élèves d'immersion. Elle permet de les exposer à une variété de voix et d'accents ainsi qu'à un niveau de langue supérieur à celui auquel ils et elles ont accès par la lecture individuelle.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Série Livre ouvert II : Ins 1377 [enregistrement vidéo]. — Production Prisma, 1984. — Numéro V 3061-F. — Sommaire : *La coricotte; Des fleurs pour le Père Noël; Le chandail de hockey; Le loup Loulou; L'arbre aux ballons; Le serpent vert; Le loup, l'oiseau et le violoncelle; L'alphabet.* — 59,00 $ TPS et transport non compris. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — MAV

Veuillez consulter la notice de la série *Livre ouvert I* pour une description de ce matériel.

Niveau suggéré : 1re — 3e année (4e — 5e pour *Le chandail de hockey*)

Série Livre ouvert II : Ins 1372 [enregistrement vidéo]. — Production Prisma, 1984. — Numéro V 3061-E. — Sommaire : *Mélanie; Martha et Édouard; Quel est ce bruit ?; L'oeuf de la jument; Chin-Chiang; Clin d'oeil; Pomette et Songe; Qui va au parc ?; Monsieur Hibou et Mademoiselle Chatte; Arthur l'enfant chéri.* — 59,00 $ TPS et transport non compris. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — MAV

Veuillez consulter la notice de la série *Livre ouvert I* pour une description de ce matériel.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Série Livre ouvert II : Ins 1385 [enregistrement vidéo]. — Production Prisma, 1984. — Numéro V 3061-G. — Sommaire : *Au revoir, cauchemards; Adèle Viau et Fabien Petit; Les trois fils du fermier; Les lutins de Noël; Le bout du monde; Zunik; Poulou et Sébastien.* — 59,00 $ TPS et transport non compris. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — MAV

Veuillez consulter la notice de la série *Livre ouvert I* pour une description de ce matériel.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Série Livre ouvert III : Ins 1750 [enregistrement vidéo]. — Production Prisma, 1984. — Numéro V 3062. — Sommaire : *Le déménagement; Rodogon le renard; Dame grenouille; Bon appétit, Monsieur Logre; Mélanie Pilou; Julien et le suce-suce; Voyage au clair de lune; Les déguisements d'Amélie; As-tu vu Joséphine ?; Les chiffres; Petite soeur; Je boude; Peux-tu attraper Joséphine ?; Matou marin; Les mystères du parc; Le petit fabriquant de jouets; Mon petit frère Bertrand.* — 59,00 $ TPS et transport non compris. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — MAV

Veuillez consulter la notice de la série *Livre ouvert I* pour une description de ce matériel.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Revues pour les élèves

Coulicou, le magazine des enfants. — Les Éditions Héritage (HERI). — ISSN 0822-7098. — Abonnement d'un an : 19,95 $. — Adresse : Coulicou; Les Éditions Héritage Inc.; 300 Avenue Arran; Saint-Laurent, Québec; J4R 1K5[1]

Cet excellent magazine qui paraît 10 fois par an est l'adaptation en français de la revue de langue anglaise *Chickadee*. Une revue dont on devrait toujours avoir quelques numéros dans le coin de lecture et dont on devrait penser à utiliser les textes pour diverses activités de lecture dans le cadre d'unités de travail intégrant le français, les sciences naturelles et les sciences humaines. Rappeler aux élèves que cette revue est une bonne source d'informations lorsqu'ils font des recherches sur un sujet.

Niveau suggéré : 1re — 3 année

Débrouillards (Les). — Agence Science-Presse. — Abonnement d'un an : 16,00 $. — Adresse : Les débrouillards; 4545, avenue Pierre-de-Coubertin; Case postale 1000, succursale M; Montréal, Québec; H1V 3R2

La revue *Les débrouillards* a récemment changé de nom et est plus connue sous son ancien titre de *Je me petit-débrouille*. Elle se présente comme un « mensuel de vulgarisation scientifique » et est l'adaptation en français de la revue de langue anglaise *Flabbergast*. Elle paraît 11 fois par an et s'adresse aux jeunes de 7 à 14 ans. Elle peut être consultée, au niveau élémentaire, pour rechercher de la documentation sur un sujet particulier ou des schémas illustrant des phénomènes scientifiques. Veiller à préparer les élèves à cette recherche dans le cadre des unités. L'enseignant ou l'enseignante peut partir des illustrations, des photos ou des schémas qui accompagnent les articles pour faire anticiper le contenu de ces derniers, puis en faire la lecture à haute voix à ses élèves. Penser à utiliser ces articles en amorce à une activité.

Niveau suggéré : 2e — 5e année

Hibou. — Les Éditions Héritage Inc (HERI). — ISSN 0709-9177. — Abonnement d'un an : 19,95 $. — Adresse : Hibou; Les Éditions Héritage Inc.; 300 Avenue Arran; Saint-Laurent, Québec; J4R 1K5

Cet excellent magazine qui paraît 10 fois par an est l'adaptation en français de la revue de langue anglaise *Owl magazine*. Une revue dont on devrait toujours avoir quelques numéros dans le coin de lecture. Penser à utiliser Hibou comme ressource dans le cadre d'unités de travail intégrant le français, les sciences naturelles, et les sciences humaines. Rappeler aux élèves que cette revue est une bonne source d'informations lorsqu'ils font des recherches sur un sujet. Une rubrique est destinée aux jeunes qui cherchent des correspondants et correspondantes. On retrouve également dans ce magazine des suggestions de titres de livres pour jeunes.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

1 Certaines écoles préfèrent s'adresser, pour tous leurs abonnements à des revues, à Périodica, une agence internationale d'abonnement. L'adresse est la suivante :
Périodica Inc.; C.P.444; Outremont, Québec; H2V 4R6.

Vidéo-Presse. — Éditions Paulines. — Abonnement d'un an : 22,00 $. — Adresse : Vidéo-Presse; Éditions Paulines; 3965 Boul. Henri-Bourassa est; Montréal, Québec; H1H 1L1

Vidéo-Presse s'adresse aux jeunes de 10 à 14 ans et paraît 10 fois par an. C'est une revue dont on devrait avoir quelques numéros au coin de lecture. Penser à consulter *Vidéo-Presse* pour trouver des ressources lors de la planification d'unités, à en utiliser les schémas, photos et illustrations pour amorcer une activité ou pour les travaux de recherche des élèves.

Les sujets abordés dans *Vidéo-Presse* sont variés : actualité, sciences, loisirs, sports, culture, etc. On trouve également dans ce magazine des suggestions de titres de romans et une rubrique pour les jeunes qui cherchent des correspondants.

Niveau suggéré : 5e année

ZIP, le magazine des jeunes. — Les Éditions Télémédia Inc. — Abonnement d'un an : 22,00 $. — Adresse : ZIP, le magazine des jeunes; C.P. 6423, Succursale A; Montréal, Québec; H3C 4R7

Cette revue qui paraît 10 fois par an aborde des thèmes très variés, en sciences humaines, sciences naturelles, santé, hygiène. On y trouve, en plus des articles et reportages, des contes, des bandes dessinées et un club de correspondants. La ZIP-OTHÈQUE suggère des titres de livres pour les jeunes; chaque titre est accompagné d'un bref résumé.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Matériel de référence

Remarque : ce matériel s'ajoute à la liste de matériel de référence déjà disponible au Book Bureau.

Clé de l'orthographe des verbes français. — Clément Beaudoin. — Modulo Éditeur, 1989. — 135 p. — 10,00 $. — MOD. — ISBN 2-89113-170-3

Clé de l'orthographe des verbes français est un outil de référence simple et extrêmement facile à consulter : les entrées alphabétiques indiquent, lorsqu'il y a lieu, les changements orthographiques des radicaux des verbes, et une flèche renvoie à l'un des deux tableaux placés dans les rabats si l'on cherche à vérifier l'orthographe de la terminaison.

Comme l'indique son titre, cet ouvrage est axé sur une seule des difficultés du système verbal : l'orthographe des verbes. En se référant à cet ouvrage avec les élèves, l'enseignant ou l'enseignante en guidera l'utilisation et leur fournira un modèle qu'ils ou elles imiteront en situation de production écrite.

Niveau suggéré : 3e — 4e année

Codégram. — Reina Boily. — Centre Éducatif et Culturel, 1989. — 11,85 $. — CEC. — ISBN 2-79617-0538-9

L'élève trouvera en *Codégram* un ouvrage de référence pratique, clair et bien organisé. L'enseignant ou l'enseignante veillera à utiliser cet ouvrage avec l'ensemble de la classe, lors de rédactions collectives par exemple, pour vérifier l'orthographe d'homophones, l'orthographe grammaticale ou encore quelque problème de ponctuation. Les élèves deviendront ainsi très rapidement aptes à effectuer ce genre de vérifications dans leurs productions écrites individuelles.

Un point faible cependant : l'absence de déterminant devant les noms.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Dictionnaire visuel junior en couleurs. — Jean-Claude Corbeil ; Ariane Archambault. — Éditions Québec/Amérique, 1989. — 160 p. — N° de commande 3878. — 20,90 $. — QUL. — ISBN 2-89037-488-2

Plus de 5 000 mots, illustrés très clairement, regroupés en 22 thèmes, permettant aux élèves d'enrichir leur vocabulaire. En situation de production orale ou écrite, on peut rechercher un mot à partir de la liste de thèmes ou des illustrations. Pour vérifier le sens d'un mot, l'élève peut se référer à l'index qui le renverra à la page où est illustré ce mot.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Mon plus bel album de mots illustrés. — Katherine Farris. — Kids Can Press, 1991. — 10,95 $. — SCH. — ISBN 0-590-73945-X

Ce dictionnaire illustré, organisé autour de divers thèmes, fournit aux élèves un ouvrage de référence très utile. Toutes les scènes et objets représentent l'environnement familier des jeunes enfants : la maison, l'école, les rues de la ville. Un total d'environ 500 mots illustrés. Chaque nom est précédé d'un déterminant indiquant le genre.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Petit Breton : dictionnaire scolaire (Le). — Rita Breton et al. — Les Éditions HRW, 1990. — 1762 p. — 39,95 $. — HRW. — ISBN 0-03-926329-0.

Ce dictionnaire a été rédigé par une équipe de pédagogues québécois et est conçu pour répondre aux besoins de la réalité scolaire en milieu nord-américain. La mise en page et le traitement des mots font très bien ressortir les différents sens possibles d'un même mot. De ce fait, les synonymes et antonymes propres à chacun de ces sens se trouvent nettement séparés. Cet outil de consultation est pratique pour la recherche de mots d'une même famille et pour certaines recherches thématiques.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Petit Robert des enfants (Le). — Rédaction dirigée par Josette Rey-Debove. — Dicorobert, 1989. — 1187 p. — N° de commande 4036. — 28,00 $. — BB

Les entrées du *Petit Robert des enfants* sont placées dans une large colonne centrale où l'élève trouvera définitions, exemples et emplois des termes. Deux colonnes latérales fournissent une variété d'informations supplémentaires concernant des particularités du mot : difficultés orthographiques, indications concernant la famille du mot, la conjugaison des verbes, etc., ainsi que des citations tirées de la littérature enfantine.

À signaler également, les planches illustrées qui constituent dix dossiers thématiques à consulter, par exemple pour des projets de recherche.

Cet ouvrage est un précieux outil de référence que l'élève devrait pouvoir consulter dans sa classe, en situation de lecture comme en situation d'écriture.

Niveau suggéré : 3e — 5e année

Verbes au bout des doigts (Les). — Claire-Aline Lévêque ; Normand Tousignant. — Éditions Beauchemin, 1985. — 79 p. — 7,24 $. — BEAU. — ISBN 2-7616-0223-4

En situation d'écriture collective, l'enseignant ou l'enseignante veillera à consulter cet ouvrage de référence pratique, facile à utiliser, de manière à développer chez ses élèves le réflexe de vérifier la forme et l'orthographe des verbes dans leurs propres productions écrites.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Programmes commerciaux

Rappels importants

Le programme d'études de français en immersion 1re — 5e année adopte une approche basée sur la planification d'unités qui intègrent une variété de ressources. Les programmes commerciaux d'enseignement du français ne représentent ainsi que l'une de ces ressources. On y sélectionne des textes en fonction des thèmes des unités que l'on planifie. La planification elle-même se fait selon les directives, objectifs et stratégies du programme d'études. Le guide pédagogique accompagnant le programme commercial peut apporter des idées complémentaires, mais ne doit pas constituer l'outil de base de la planification des leçons.

Il serait préférable d'avoir à sa disposition **des recueils de textes de plusieurs programmes commerciaux** afin d'avoir un plus grand éventail de possibilités lors de la sélection des ressources pour une unité.

L'utilisation de cahiers d'activités pour chaque élève de la classe va à l'encontre d'un enseignement centré sur les besoins individuels des élèves. Par contre, l'enseignant ou l'enseignante peut sélectionner des fiches à reproduire à utiliser dans des centres d'apprentissage ou pour des activités correspondant aux besoins d'individus ou de groupes d'élèves.

Les programmes mentionnés ci-dessous ont été sélectionnés en fonction de leur degré de compatibilité avec le programme d'études de français en immersion 1re — 5e année et en fonction des critères de sélection de ressources impartiales adoptés par le ministère de l'Éducation de la Saskatchewan. Les **recueils de textes** de programmes commerciaux qui ne figurent pas sur cette liste peuvent être utilisés dans la mesure où ils répondent aux critères suivants :

- les textes sont rédigés dans un langage authentique et non « fabriqué » pour un enseignement en langue seconde;
- les textes répondent à des intentions de communication et n'ont pas été rédigés dans le but d'enseigner des aspects spécifiques de la langue (phonétique, vocabulaire gradué, structures idiomatiques ou grammaticales, etc);
- les textes sont exempts de préjugés basés sur la race, le sexe, l'âge ou autre.

Dans cette section de la bibliographie, les documents sont présentés **par ordre alphabétique selon le nom de la maison d'édition et d'après le niveau auxquels ils sont destinés**. Ceci permettra de faciliter la consultation.

Centre Éducatif et Culturel

Cataradi 1. — Germaine Pouliot et al. — Centre Éducatif et Culturel, 1988. — Sommaire : [Livret collectif 1-livret collectif 7 : 1er semestre]; [Livret collectif 8-livret collectif 13 : 2e semestre]; [Livrets individuels Série A-livrets individuels Série B : 1er semestre]; [Livrets individuels Série A-livrets individuels Série C : 2e semestre]; *Guide pédagogique 1er semestre; Guide pédagogique 2e semestre; Fiches à reproduire 1er semestre; Fiches à reproduire 2e semestre; Cataradi l'extra-terrestre* [grand livre]; *Cassettes; Jeu de manipulation*. — BB

Spécifiquement conçu pour l'immersion, ce programme offre une démarche pédagogique qui prend en considération le développement des habiletés de compréhension de la langue seconde et renforce progressivement les habiletés d'expression orale et écrite. La démarche proposée encourage la lecture en commun et le travail de groupe (le programme n'offre pas de recueil de textes pour chaque élève, mais plutôt des séries de livrets). Cataradi associe développement de la langue seconde et développement de la créativité et de l'autonomie.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

Premier semestre

• Livrets collectifs (Série de 7 livrets)	N° 3915	37,15 $
• Livrets individuels A (Série de 10 livrets)	N° 3916	11,40 $
• Livrets individuels B (Série de 10 livrets)	N° 3917	11,40 $
• Guide pédagogique	N° 3918	27,05 $
• Fiches à reproduire	N° 3919	40,80 $
• *Cataradi l'extra-terrestre* [grand livre]	N° 3920	40,35 $
• Cassette audio	N° 3921	17,15 $

Deuxième semestre

• Livrets collectifs (Série de 6 livrets)	N° 3922	38,00 $
• Livrets individuels A (Série de 10 livrets)	N° 3923	12,00 $
• Livrets individuels B (Série de 10 livrets)	N° 3924	12,00 $
• Livrets individuels C (Série de 10 livrets)	N° 3925	12,00 $
• Guide pédagogique	N° 3926	34,85 $
• Fiches à reproduire	N° 3927	44,05 $
• Cassette audio	N° 3928	26,90 $

La malette de jeux de manipulation est disponible chez l'éditeur (CEC). Le numéro de commande dans le catalogue est le 10000021 et le prix est de 110,25 $.

Niveau suggéré : 1re année

Cataradi 2. — Pouliot et al. — Centre Éducatif et Culturel, 1988. — Sommaire : [Livret collectif 1-livret collectif 6 : 1er semestre]; [Livret collectif 7-livret collectif 14 : 2e semestre]; [Livrets individuels Série A-livrets individuels Série C : 1er semestre]; [Livrets individuels Série A-livrets individuels Série C : 2e semestre]; *Guide pédagogique 1er semestre; Guide pédagogique 2e semestre; Fiches à reproduire 1er semestre; Fiches à reproduire 2e semestre; Cassettes; Jeu de manipulation.* — BB

Consulter la notice de *Cataradi 1* pour la description du programme.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

Premier semestre

• Livrets collectifs (Série de 6 livrets)	N° 3929	50,45 $
• Livrets individuels A (Série de 5 livrets)	N° 3930	8,85 $
• Livrets individuels B (Série de 5 livrets)	N° 3931	8,85 $
• Livrets individuels C (Série de 5 livrets)	N° 3932	8,85 $
• Guide pédagogique	N° 3933	44,70 $
• Fiches à reproduire	N° 3934	54,15 $
• Cassettes audio (Ensemble de 2 cassettes)	N° 3935	51,25 $

Deuxième semestre

• Livrets collectifs (Série de 8 livrets)	N° 3936	65,45 $
• Livrets individuels A (Série de 11 livrets)	N° 3937	23,85 $
• Livrets individuels B (Série de 11 livrets)	N° 3938	23,85 $
• Livrets individuels C (Série de 13 livrets)	N° 3939	26,30 $
• Guide pédagogique	N° 3940	63,20 $
• Fiches à reproduire	N° 3941	75,85 $
• Cassettes audio (Ensemble de 2 cassettes)	N° 3942	63,60 $

La malette de jeux de manipulation est disponible chez l'éditeur (CEC). Le numéro de commande dans le catalogue est le 10000065 et le prix est de 128,65 $.

Niveau suggéré : 2e année

Cataradi 3. — Pouliot et al. — Centre Éducatif et Culturel, 1989. — Sommaire : [Livret collectif 1-livret collectif 5 : 1er semestre]; [Livret collectif 6-livret collectif 12 : 2e semestre]; [Livrets individuels Série A-livrets individuels Série C : 1er semestre]; [Livrets individuels Série A-livrets individuels Série C : 2e semestre]; *Guide pédagogique 1er semestre; Guide pédagogique 2e semestre; Fiches à reproduire 1er semestre; Fiches à reproduire 2e semestre; Cassettes; Livre mural; Jeu de manipulation.* — BB

Consulter la notice de *Cataradi 1* pour la description du programme.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

Premier semestre

• Livrets collectifs (Série de 5 livrets)	N° 4143	44,70 $
• Livrets individuels (Série de 15 livrets)	N° 4144	49,90 $
• Guide pédagogique	N° 4145	46,80 $
• Fiches à reproduire	N° 4146	61,15 $

Deuxième semestre

• Livrets collectifs (Série de 7 livrets)	N° 4148	60,85 $
• Livrets individuels (Série de 25 livrets)	N° 4149	83,20 $
• Guide pédagogique	N° 4150	57,20 $
• Fiches à reproduire	N° 4151	85,65 $

Matériel commun aux deux semestres

• Cassettes audio (Ensemble de 3 cassettes)	N° 4153	104,85 $

Le livre mural et les jeux de manipulation sont disponibles chez l'éditeur (CEC), pour les prix suivants :

• Livre mural	N° 10000131	165,40 $
• Malette de jeux de manipulation	N° 10000132	132,30 $

Niveau suggéré : 3e année

1..2..3.. Partez ; Plaisir des saisons. — Germaine Pouliot et al. — Centre Éducatif et Culturel, 1989. — Sommaire : *1...2...3... Partez ! : Livre de lecture; Plaisir des saisons : Livre de lecture; Guide IV première partie : 1...2...3... partez !; Guide IV deuxième partie : Plaisir des saisons; Jeux de manipulation : 1...2...3... Partez !; Jeux de manipulation : Plaisir des saisons.* — BB

Cette collection basée sur une approche communicative, est conçue en fonction des besoins de l'immersion et se prête à la sélection de textes pour des unités thématiques. Le développement de la compréhension et de l'expression orales y précèdent les situations de lecture et d'expression écrite, mais l'oral et l'écrit s'imbriquent et se complètent.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• Livre de lecture *1...2...3... Partez !*	N° 3282	8,40 $
• Livre de lecture *Plaisir des saisons*	N° 3283	8,85 $
• *Guide IV première partie : 1...2...3... Partez !*	N° 3286	20,30 $
• *Guide IV deuxième partie : Plaisir des saisons*	N° 3287	20,75 $
• *Jeux de manipulation : 1...2...3... Partez !*	N° 3288	18,30 $
• Jeux de manipulation : Plaisir des saisons	N° 3289	19,50 $

Niveau suggéré : 4e année

Satellite. — Germaine Pouliot et al. — Centre Éducatif et Culturel, 1989. — Sommaire : *Satellite : Livre de lecture; Guide V première partie : Satellite; Guide V deuxième partie : Satellite.* — BB

Consulter la notice de *1...2...3... Partez ! ; Plaisir des saisons* pour la description du programme.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• Livre de lecture *Satellite*	N° 3391	12,80 $
• *Guide V première partie : Satellite*	N° 3394	22,30 $
• *Guide V deuxième partie : Satellite*	N° 3395	24,45 $

Niveau suggéré : 5e année

Graficor

Tri-Oh. — Lise Bernard et al. — Les Publications Graficor, 1988. — Sommaire : Trifouine; Trimousse; Trivol; Guide pédagogique; Carnet de bord. — BB

Cette collection se prête bien à la sélection de textes en fonction des besoins de la classe et les thèmes abordés facilitent l'intégration des matières. Les exploitations suggérées dans les guides pédagogiques sont fondées sur une démarche inductive. Le Carnet de bord est constitué d'un mini-dictionnaire et d'une mini-grammaire à enrichir au fil des apprentissages.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• *Trifouine, Trimousse, Trivol* (Paquet de 3 livrets)	N° 3888	24,25 $
• *Guide pédagogique* (1ere et 2e parties)	N° 3895	99,05 $
• *Carnet de bord*	N° 3896	3,70 $

Niveau suggéré : 3e année

Entre 4 yeux. — Lise Bernard et al. — Les Publications Graficor, 1990. — Sommaire : *Guide pédagogique ; Bon oeil, Coup d'oeil, Clin d'oeil.* — BB

Ce nouveau programme qui remplace la collection *Quatratout* facilite l'intégration des matières. Les textes des livrets abordent des sujets variés et exposent les élèves à divers genres littéraires. Le guide pédagogique comprend des aides à la planification ainsi que des fiches reproductibles pour l'évaluation et les corrigés. Il offre une grande souplesse d'utilisation et l'ensemble du matériel de la collection se prête bien à la sélection de textes en fonction des unités planifiées par l'enseignant ou l'enseignante. Il s'utilise donc aisément avec d'autres ressources. On veillera, au cours des unités, à adapter les suggestions du guide pédagogique de manière à prendre en considération les besoins des élèves d'immersion.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

Guide pédagogique	N° 4246	104,00 $
Bon oeil, Coup d'oeil, Clin d'oeil (Paquet de 3 livrets)	N° 4243	28,45 $

Niveau suggéré : 4e année

Symphonie des cinq sens. — Yvon Bellemare et al. — Les Publications Graficor, 1985. — Sommaire : *Guide pédagogique; L'ouïe; La vue; L'odorat; Le toucher; Le goût.* — BB

Cette collection se prête bien à la sélection de textes en fonction des besoins des élèves et de l'enseignant ou de l'enseignante. Les livrets de lecture sont conçus comme des magazines, imitant la mise en pages de revues pour la jeunesse. Les textes sont variés et correspondent aux divers types de discours décrits dans le programme d'études de français. Les thèmes abordés facilitent l'intégration des matières, mais plus particulièrement des sciences de la nature. Les exploitations suggérées dans le guide pédagogique sont fondées sur une démarche inductive.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• *Guide pédagogique*	N° 3627	69,90 $
• *L'ouïe*	N° 3618	5,95 $
• *La vue*	N° 3619	5,95 $
• *L'odorat*	N° 3620	5,95 $
• *Le toucher*	N° 3621	5,95 $
• *Le goût*	N° 3622	5,95 $

Niveau suggéré : 5e année

Lidec

Français 1 : Mirabelle ; Adaptation pour les classes d'immersion. — Denis Lemay et al. — Lidec, 1987. — Sommaire : *Guide pédagogique; Mirabelle messagère : recueil de textes : 1re partie; Mirabelle messagère : recueil de textes : 2e partie; Matériel complémentaire*; [livret de lecture 1-livret de lecture 37]. — BB

Cette collection a été adaptée pour l'enseignement en immersion. Dans le guide pédagogique, l'expérience langagière joue un rôle important pour établir un lien entre le vécu de l'élève et sa découverte de la langue française.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• *Guide pédagogique*	N° 3902	37,00 $
• *Mirabelle messagère, 1re partie*	N° 3898	9,65 $
• *Mirabelle messagère, 2e partie*	N° 3900	9,65 $
• *Matériel complémentaire* (Cassette et fiches illustrées)	N° 3903	31,40 $

Les livrets de lecture complémentaire sont disponibles auprès de Lidec (LID). L'ensemble de 37 livrets se vend 55,67 $ et le numéro de commande est le 2-7608-50242.

Niveau suggéré : 1re année

Français 2 : Baluchon ; Adaptation pour les classes d'immersion. — Denis Lemay et al. — Lidec, 1987. — Sommaire : *Guide pédagogique; Baluchon messager : recueil de textes : 1re partie; Baluchon messager : recueil de textes : 2e partie; Matériel complémentaire;* [Livret 1-livret 36]. — BB

Consulter la notice de *Français 1* pour la description du programme.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• *Guide pédagogique*	N° 3908	35,80 $
• *Baluchon messager, 1re partie*	N° 3904	10,40 $
• *Baluchon messager, 2e partie*	N° 3906	11,40 $
• *Matériel complémentaire* (Cassette et chansons)	N° 3909	24,40 $

Les livrets de lecture complémentaire sont disponibles auprès de Lidec (LID). L'ensemble de 36 livrets se vend 55,67 $ et le numéro de commande est le 2-7608-50668.

Niveau suggéré : 2e année

Français 3 : Campanule et Filament ; Adaptation pour les classes d'immersion. — Denis Lemay et al. — Lidec, 1989. — Sommaire : *Guide pédagogique : 1re partie; Guide pédagogique 2e partie; Campanule et Filament messagers : recueil de textes : 1re partie; Campanule et Filament messagers : recueil de textes : 2e partie;* [Livret 1-livret 15]. — BB

Consulter la notice de *Français 1* pour la description du programme.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• *Guide pédagogique*, 1re partie	N° 3914	23,00 $
• *Guide pédagogique*, 2e partie	N° 4028	17,20 $
• *Campanule et Filament messagers, 1re partie*	N° 3910	11,65 $
• Campanule et Filament messagers, 2e partie	N° 3912	11,40 $

Les livrets de lecture complémentaire sont disponibles auprès de Lidec (LID). L'ensemble de 15 livrets se vend 42,92 $ et le numéro de commande est le 2-7608-51133.

Niveau suggéré : 3e année

Français 4 : Brioche et Camomille ; Adaptation pour les classes d'immersion. — Georges Pelletier et al. — Lidec, 1989. — Sommaire : *Guide pédagogique : 1re partie; Guide pédagogique 2e partie; Brioche et Camomille messagers : recueil de textes : 1re partie; Brioche et Camomille messagers : recueil de textes : 2e partie.* — BB

Consulter la notice de *Français 1* pour la description du programme.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• *Guide pédagogique*, 1re partie	N° 4227	23,90 $
• *Guide pédagogique*, 2e partie	N° 4228	18,35 $
• *Brioche et Camomille messagers, 1re partie*	N° 4223	12,25 $
• *Brioche et Camomille messagers, 2e partie*	N° 4224	12,25 $

Niveau suggéré : 4e année

Français 5 : Libellule et Papillon ; Adaptation pour les classes d'immersion. — Georges Pelletier et al. — Lidec, 1989. — Sommaire : *Guide pédagogique : 1re partie; Guide pédagogique 2e partie; Libellule et Papillon messagers : recueil de textes : 1re partie; Libellule et Papillon messagers : recueil de textes : 2e partie.* — BB

Consulter la notice de *Français 1* pour la description du programme.

Pour votre commande au Book Bureau, veuillez vous référer aux numéros de commande et aux tarifs suivants :

• *Guide pédagogique*, 1re partie	N° 4233	19,50 $
• *Guide pédagogique*, 2e partie	N° 4234	19,50 $
• *Libellule et Papillon messagers, 1re partie*	N° 4229	12,25 $
• Libellule et Papillon messagers, 2e partie	N° 423	12,25 $

Niveau suggéré : 5e année

Modulo Éditeur

Périscope 1 immersion. — Jacynthe Lavoie et al. — Modulo éditeur, 1990. — Sommaire : *Guide pédagogique; Livre de lecture; Activités à reproduire;* [Livret 1-livret 16]. — MOD

Périscope est une collection conçue spécifiquement pour l'immersion. La démarche du guide pédagogique tient compte des particularités de l'apprentissage en langue seconde. L'intégration des quatre savoirs, ainsi que l'intégration des matières, jouent un rôle important dans la collection. Pour chacun des thèmes, le livre de lecture offre une variété de textes, parmi lesquels on peut faire un choix en fonction des besoins et des intérêts des élèves et de l'enseignant ou de l'enseignante.

Pour votre commande auprès de Modulo, veuillez vous référer aux ISBN et aux tarifs suivants :

• *Guide pédagogique*	ISBN 2-89113-220-3	60,00 $
• *Livre de lecture*	ISBN 2-89113-215-7	15,00 $
• Série de 16 livrets de littérature enfantine		49,00 $
• Activités à reproduire	ISBN 2-89113-265-3	135,00 $

Niveau suggéré : 1re année

Ressources complémentaires

Remarques : Les ressources citées dans cette rubrique ont été évaluées en fonction de la possibilité qu'elles offrent de fournir des textes et du matériel supplémentaires pour des thèmes d'unités planifiées par les enseignants et enseignantes.

Elles ne sont recommandées qu'à **titre de ressources complémentaires** et **non en tant que matériel de base** pour le programme de français en immersion.

À l'école [trousse]. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 3951. — 11,50 $. — BB

Des affiches, des jeux et des activités dont le but est d'apporter un support visuel à l'apprentissage du vocabulaire et des structures relatifs à l'école : l'équipement, les salles, les instruments, les personnes que l'on y rencontre, etc. L'enseignant ou l'enseignante devrait faire usage de ce matériel dans le contexte d'unités abordant des thèmes plus larges. Le guide d'exploitation propose de nombreuses suggestions pour l'utilisation de ce matériel.

Niveau suggéré : 1re année

Alphabet en images (L') [trousse d'affiches]. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 3944. — 38,75 $. — BB

Cette trousse d'affiches illustrées, accompagnée d'un guide d'exploitation, facilite l'apprentissage de l'alphabet et des lettres initiales dans l'enseignement en langue seconde. Elle se compose d'affiches de divers formats, utilisables avec toute autre ressource, et offre un soutien visuel à la compréhension du vocabulaire présenté dans le contexte des unités préparées par l'enseignant ou l'enseignante.

Niveau suggéré : 1re année

Au bout des doigts. — Micheline Lorange. — Les Éditions HRW Ltée, 1990. — Sommaire : *Cahier d'apprentissage en calligraphie ; mode d'emploi*. — EDU

L'apprentissage de la calligraphie selon les directives du programme d'études de français en immersion s'effectue dans un contexte communicatif signifiant. L'utilisation systématique de cahiers d'activités n'est donc pas recommandée. *Au bout des doigts* est cependant suggéré à titre de ressource pédagogique pour l'enseignant ou l'enseignante qui y trouvera d'excellentes suggestions méthodologiques qu'il sera facile d'adapter de manière à replacer la pratique de la calligraphie dans le contexte des activités de la classe. Ce matériel est recommandé parce qu'il offre cette souplesse d'utilisation. Les directives prennent en considération les besoins des élèves gauchers.

Pour votre commande, veuillez vous référer aux ISBN et aux tarifs suivants:

• *Cahier d'apprentissage en calligraphie*	ISBN 0-03-926738-5	4,95 $
• Mode d'emploi	ISBN 0-03-926739-3	TBA

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Chouette 1. — Martine Courtel ; Muriel McKinley. — Centre Éducatif et Culturel Inc., 1990. — Sommaire : *Livre de l'élève; Guide pédagogique*. — CEC

Ce document est un programme commercial destiné à l'enseignement du français de base au niveau de la 4e année. Nous en recommandons l'usage à titre de ressource complémentaire en **3e année immersion**, uniquement dans le but d'offrir d'autres sources de textes. Dans la planification de son unité, l'enseignant ou l'enseignante d'immersion adaptera le matériel en fonction des besoins des élèves d'immersion. Les textes enregistrés sur cassettes d'accompagnement manquent d'authenticité et de naturel. Ces cassettes ne sont pas recommandées.

Les composantes recommandées dans le cadre de l'utilisation décrite ci-dessus sont les suivantes:

• *Livre de l'élève*	ISBN 2-7617-0560-2	12,25 $
• *Guide pédagogique*	ISBN 2-7617-0562-9	64,30 $

Remarque: ce document n'est pas recommandé pour l'enseignement du français de base en Saskatchewan.

Niveau suggéré : 3e année

EDIPO ; Ensemble didactique d'intégration pédagogique de l'ordinateur — la maison d'édition. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan (BB). — 103 p. — N° de commande 3869. — 3,25 $

Dans le cadre de ce module d'enseignement, les élèves sont appelés à travailler de façon coopérative selon la méthode *Jigsaw* pour réaliser la publication d'un récit d'aventures en simulant le travail d'une maison d'édition. Les démarches avec la banque pour financer le projet, les diverses étapes de la rédaction du récit, la promotion du livre publié sont autant de situations d'apprentissage authentiques au cours desquelles les élèves sont appelés à développer habiletés, connaissances et valeurs. L'utilisation d'un logiciel de traitement de texte et d'un logiciel de graphisme s'intègre à ce projet, qui devrait servir d'exemple pour l'intégration pédagogique de l'ordinateur dans le cadre du programme de français.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

En-tête. — Denise Gaouette. — Éditions du Renouveau Pédagogique, 1989. — Sommaire : *Guide d'enseignement; Livre de lecture A ; Livre de lecture B*. — RNV

Les textes des recueils sont reliés à tous les types de discours, s'intègrent souvent à diverses matières et peuvent apporter un complément aux autres ressources d'une unité. La démarche pédagogique permet d'amener les élèves à une utilisation équilibrée des entrées en lecture.

Pour votre commande auprès des Éditions du Renouveau Pédagogique , veuillez vous référer aux ISBN et aux tarifs suivants :

• *Guide d'enseignement*	ISBN 2-7613-0628-7	124,95 $
• *Livre de lecture A*	ISBN 2-7613-0520-5	10,95 $
• Livre de lecture B	ISBN 2-7613-0543-4	10,95 $

Niveau suggéré : 1re année

Maskalutes (Les). — Suzanne Bellavance et al. — Mondia, 1984. — Sommaire : *Guide pédagogique;* Collection *Primevères*: [livret 1-livret 11]; *Les Maskalutes:* [Album 1-album 6]. — DDI

La collection *Les Maskalutes* représente un matériel extrêmement complet, très souple d'utilisation. Les six albums de contes servent de déclencheurs d'activités de communication et de projets de recherche. Le guide pédagogique constitue une banque d'activités parmi lesquelles on peut choisir en fonction des besoins et intérêts de la classe. Les monographies de la collection *Primevères* offrent des textes expressifs, informatifs et incitatifs, se rattachant aux thèmes des albums *Les Maskalutes* et abordant également d'autres thèmes.

Le matériel est destiné à des classes de 5e année, mais devrait être consulté par des enseignants et enseignantes d'autres niveaux, à titre de référence : le guide pédagogique constitue une mine de renseignements utiles, tant pratiques que théoriques, sur l'approche utilisée, l'organisation, les démarches pédagogiques, l'intégration de la littérature à d'autres activités scolaires, la recherche, etc.

Pour votre commande auprès de Diffusion Dimedia, veuillez vous référer aux ISBN et aux tarifs suivants :

- *Guide pédagogique* ISBN 2-89114-194-6 86,00 $
- Collection *Les Maskalutes* 6,95 $
- Collection *Primevères* 7,95 $

Remarque : dans la collection *Primevères*, le recueil N° 4 traite de la sorcellerie, thème qui peut porter à controverse. De plus, on remarquera que les illustrations du recueil intitulé *Les Amérindiens* caricaturent systématiquement ces derniers d'une manière inacceptable. Pour cette raison, l'usage de ce livret par ailleurs très intéressant devrait être réservé à l'enseignant ou à l'enseignante.

Niveau suggéré : (1re) — 5e année (voir remarques faites ci-dessus)

Mes vêtements [trousse]. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 3950. — 12,75 $. — BB

Des affiches, des jeux et des activités dont le but est d'apporter un support visuel à l'apprentissage du vocabulaire et des structures relatifs aux vêtements. L'enseignant ou l'enseignante devrait faire usage de ce matériel dans le contexte d'unités abordant des thèmes plus larges. Le guide d'exploitation propose de nombreuses suggestions pour l'utilisation de ce matériel.

Niveau suggéré : 1re année

Messagier (Le) [document informatisé]. — André Cotte. — Éditions FM, 1985. — 1 disquette 5 1/2 po. — Accompagné d'un guide d'utilisation. — Pour ordinateurs Apple II Plus, Apple IIe, Apple IIc. — N° de commande au Book Bureau 4014. — (23,30 $, licence de reproduction gratuite). — BB

Ce logiciel permet aux élèves d'écrire et de manipuler des textes en partant de mots contenus dans une banque. Les icônes en haut de l'écran rendent le programme très facile d'utilisation. La liste des mots disponibles dans *Le Messagier* est ouverte, de sorte que l'enseignant ou l'enseignante peut la modifier en fonction des mots et expressions introduites en classe.

Niveau suggéré : 1re — 3e année

Moi et mon corps [trousse]. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 3952. — 8,60 $. — BB

Des affiches, des jeux et des activités dont le but est d'apporter un support visuel à l'apprentissage du vocabulaire et des structures relatifs aux parties du corps. L'enseignant ou l'enseignante devrait faire usage de ce matériel dans le contexte d'unités abordant des thèmes plus larges. Le guide d'exploitation propose de nombreuses suggestions pour l'utilisation de ce matériel.

Niveau suggéré : 1re année

Multilingual Numbers Kit [trousse d'affiches]. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 6246. — 10,25 $. — BB

Un ensemble de dix affiches illustrant les nombres de un à dix, illustrées par Myles Charles, un artiste de La Ronge. Au bas de chaque affiche se trouvent deux fentes dans lesquelles on insère une carte-éclair indiquant le nombre en toutes lettres. La trousse comporte un ensemble de cartes-éclair dans chacune des langues suivantes : anglais, français, cri, Dené, Saulteaux.

Remarque : une erreur s'est glissée dans la version Cri des cartes-éclair. Le chiffre sept s'écrit « tepakohp ».

Niveau suggéré : 1re — 2e année

Saskatchewan Art Works: A Visual Art Resource for Kindergarten to Grade 8 = Les oeuvres des artistes de la Saskatchewan : Matériel de ressource pour les arts visuels de la maternelle à la 8e année. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 6240. — 54,55 $. — BB

Les oeuvres des artistes de la Saskatchewan est un montage-diapos visant à présenter aux élèves quelques-unes des oeuvres réalisées par les artistes de la Saskatchewan. Ce matériel comprend 88 diapositives et un livret dans lequel on trouve des renseignements sur chaque oeuvre et sur l'artiste qui l'a réalisée. Créée pour accompagner le programme d'éducation artistique, cette trousse offre de nombreuses possibilités d'utilisation dans les autres matières. Un matériel que l'on devrait penser à consulter pour la planification d'unités dans le cadre du programme de langue.

Niveau suggéré : 1re — 5e année

Scribouillards (Les). — Lise Bernard. — Les Publications Graficor, 1988. — Sommaire : *Lettres, cartes postales et autres cartes; Lettres, cartes postales et autres cartes. Corrigé; Bandes dessinées; Bandes dessinées. Corrigé; Contes, fables, poèmes et jeux de mots; Contes, fables, poèmes et jeux de mots. Corrigé; Dialogues, portraits et descriptions; Dialogues, portraits et descriptions. Corrigé; Messages publicitaires et autres messages incitatifs; Messages publicitaires et autres messages incitatifs. Corrigé;* Notes : recherches à la bibliothèque; Notes : recherches à la bibliothèque. Corrigé. — 21,25 $ la série de 6 livrets; 50,00 $ l'ensemble des 6 corrigés. — GRA

L'objectif de cette collection est de favoriser le développement de l'habileté à s'exprimer par écrit. Chacun des livrets s'accompagne d'un guide pédagogique avec corrigé et peut s'utiliser indépendamment des autres livrets. La démarche consiste à faire observer, comparer, analyser et appliquer les éléments de la communication écrite de manière à approfondir les connaissances dont l'élève aura besoin pour s'exprimer efficacement par écrit. Le matériel s'utilise selon le besoin, dans le cadre des unités en cours : avec des élèves qui s'apprêtent à écrire une lettre pour obtenir de la documentation sur un sujet par exemple, on peut intégrer l'utilisation du livret Lettres, cartes postales et autres cartes à des activités en groupe ou dans un centre d'apprentissage.

Niveau suggéré : 4e — 5e année

Trousse de pictogrammes (La) ; affiches multi-format. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 3948. — 20,20 $. — BB

Ce sont des cartes sur lesquelles figurent des mots au recto et leur illustration au verso. Cette trousse offre un support visuel à l'apprentissage du français et à l'amorce de la lecture en langue seconde. Elle contient également des jeux, et le guide d'exploitation propose de nombreuses suggestions d'activités pour renforcer les apprentissages. Ce matériel ne correspond pas à un programme commercial spécifique : la sélection et la séquence de présentation des pictogrammes dépendra des thèmes abordés au cours des unités planifiées par l'enseignant ou l'enseignante.

Niveau suggéré : 1re année

Trousse de pictogrammes (La) ; pictogrammes de l'élève. — Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan, 1991. — N° de commande 3949.- 27,95 $. — BB

Ce coffret contient deux ensembles supplémentaires des pictogrammes de l'élève, pour remplacer cette composante périssable de la trousse.

Niveau suggéré : 1re année

Ressources pédagogiques

Remarque : La plupart des ouvrages de référence de cette bibliographie s'adressent à l'enseignement en langue première. Il convient d'en adapter les suggestions et conseils de façon à ce qu'ils s'appliquent mieux à la situation en immersion. D'une manière générale, cela signifie qu'il faudra porter une attention particulière aux connaissances linguistiques nécessaires à la participation à une activité donnée. Le cas échéant, on devra modifier l'activité en fonction de cette composante, ou planifier des amorces qui permettent de mettre en place une base linguistique appropriée.

All Write!. — Susan Schwartz. — OISE Press, 1987. — 104 p. — 17,50$. — OISE. — ISBN 0-7744-0315-2

Cet ouvrage est un guide pratique sur le processus d'écriture, abondamment illustré, destiné aux enseignants et aux enseignantes du primaire. Les divers aspects relatifs à la mise en place d'un programme basé sur le processus d'écriture y sont abordés.

Apprentissage et enseignement de la lecture. — Jocelyne Giasson ; Jacqueline Thériault. — Les Éditions Ville-Marie Inc., 1983. — 384p. — BB 03580 26,15$. — ISBN 2-89194-089-X

Ouvrage très complet, dans lequel on trouve des explications théoriques sur l'enseignement de la lecture, autant que des activités pratiques.

Approche intégrée : Les explorateurs (L'). — Dorothy Watson ; Carolyn Burke ; Jerome Harste. — Traduction : Jocelyne Henri. — Scholastic Canada Ltd, 1990. — 72 p. — 11,95$. — SCH. — ISBN 0-590-73692-2

Un livre que les élèves ont particulièrement apprécié, une visite à la foire, un événement survenu à l'autre bout du monde sont autant d'éléments déclencheurs de projets de recherches. Des projets basés sur un apprentissage coopératif et sur l'intégration. Ce guide offre des suggestions pratiques pour l'organisation de tels projets.

Assessment in the Immersion Classroom [enregistrement vidéo]. — Réalisation Myriam Met ; Eileen Lorenz. — Montgomery County Public Schools, 1991. — 1 vidéocassette, 29 mn. — 30,00 $. — MCP

Cette bande vidéo en langue anglaise fait partie d'une série destinée à la formation professionnelle des enseignants et enseignantes d'immersion. Le contenu ne s'accorde pas toujours exactement avec la situation canadienne, mais les enseignants et enseignantes trouveront dans ce matériel de nombreux renseignements très pertinents dans toute situation d'enseignement en langue seconde. On y explique comment faire la distinction entre évaluation du contenu de la matière et évaluation des compétences linguistiques, et on y offre diverses suggestions de méthodes d'évaluation.

Bibliothèque des enfants (La). — Dominique Demers. — Le jour, éditeur, 1990. — 237 p. — 17,95$. — ADP. — ISBN 2-89044-409-0

En réponse à de nombreuses demandes de parents, d'enseignants et enseignantes, d'éducateurs et éducatrices, Dominique Demers présente ici ses trois cent livres préférés. Cet ouvrage peut servir de point de départ à la sélection de livres pour le centre de ressources.

Comment écrire et illustrer un grand livre pour les petits. — Vancouver School Board. — Vancouver School Board Program Publications, 1989. — 27 p. — 5,25$. — VAN. — ISBN 1-55031-387-8

Les jumelages d'élèves de niveaux variés peuvent être extrêmement bénéfiques pour tous les élèves impliqués, mais à la condition que ces échanges soient bien planifiés. Ce livret décrit, étape par étape, comment s'est déroulé un projet qui consistait à faire écrire des grands livres par des élèves de dixième et de sixième année pour des élèves de première année. Le processus d'écriture, l'apprentissage coopératif, la découverte des schémas textuels de la littérature enfantine, la familiarisation avec les composantes d'un livre, l'illustration et la mise en page, sont autant d'apprentissages auxquels sont exposés les élèves au cours d'un tel projet. Un modèle à suivre !

Comment publier en classe : un guide pratique. — Jane Baskwill ; Paulette Whitman. — Traduction et adaptation : Jocelyne Henry ; Anne Board. — Scholastic-TAB Publications, 1986. — 28 p. — 6,95$. — SCH. — ISBN 0-590-71983-1

Un ouvrage très pratique dans lequel on trouve de nombreuses suggestions pour la publication des oeuvres rédigées en classe.

Comment utiliser les grands livres et la littérature enfantine. — Priscilla Lynch. — Traduction et adaptation : Dominique Brugniau. — Scholastic-TAB Publications, 1989. — 32 p. — 6,95$. — SCH. — ISBN 0-590-71984-X

Un guide très pratique pour commencer à intégrer la littérature enfantine à son programme de français.

Compréhension en lecture (La). — Jocelyne Giasson. — Gaëtan Morin Éditeur, 1990. — 255 p. — Numéro de commande 4247. — 28,90 $. — BB

Ce manuel offre des suggestions concrètes pour améliorer la compréhension en lecture. L'auteure y expose un modèle où la compréhension est fonction de trois variables : lecteur, texte et contexte. Puis elle y offre un modèle d'enseignement explicite de la compréhension en lecture : faire acquérir des stratégies de compréhension et amener les élèves à savoir faire un choix averti parmi les diverses stratégies qui sont à leur disposition. La théorie est très clairement exposée et ses applications sont illustrées par de nombreuses suggestions pratiques d'activités et de stratégies pédagogiques.

Creating the Child-centered Classroom. — Susan Schwartz ; Mindy Pollishuke. — Irwin Publishing, 1990. — 100 p. — 28,95$. — IRW. — ISBN 0-7725-1722-3

Comment organiser sa salle de classe, préparer un emploi du temps, planifier des unités intégrées, préparer des centres d'apprentissage, observer les élèves et prendre note de leurs progrès... Autant de questions auxquelles tentent de répondre les auteures de cet ouvrage très pratique et abondamment illustré.

Déjà des écrivains [enregistrement vidéo]. — Réalisation Pierre Girard. — Production L'Alu-Ciné, 1989. — 1 vidéocassette, 35 minutes. — coul. — 79,50 $. — Offert sur vidéocassette VHS ou Bêta. — SCH

Un excellent film sur le processus d'écriture tel qu'il est vécu par les élèves d'une classe de 2e année. Ce document nous décrit également le cheminement de l'enseignant : ses hésitations au départ et ses satisfactions à mesure qu'il apprend à maîtriser cette approche. Cette bande vidéo est accompagnée d'un *guide de visionnement*.

Écrire, pourquoi pas ? La recette pour écrire une histoire. — Karleen Bradford. — Adapté en français par Cécile Gagnon. — Scholastic Canada, 1990. — 79 p. — 24,75$. — SCH. — ISBN 0-590-73711-2

En s'adressant à la deuxième personne du singulier au jeune lecteur ou à la jeune lectrice, l'auteure établit une communication directe. Elle apaise les angoisses qui font partie intégrante du processus d'écriture — surtout dans le contexte artificiel des devoirs imposés à l'école — et lui explique quelles sont les différentes stratégies auxquelles ont recours tous les auteurs (mais oui, même les auteurs les plus célèbres et les plus prolifiques) au cours des diverses étapes du processus de composition.

Écrire, pourquoi pas ? se lit comme un roman : l'enseignant ou l'enseignante pourrait en faire la lecture à ses élèves, établir le lien avec leurs propres expériences, leur en faire anticiper le contenu en exploitant les illustrations pleines d'humour et les titres de chapitres. Un excellent petit livre qui aidera bien des élèves à réaliser qu'ils ou elles sont en effet des auteurs à part entière.

Enseignement du français au primaire (L'). — Publication PPMF-LAVAL. — Sous la direction de Daniel Poulin. — Les Éditions Ville-Marie, 1980 à 1983. — Sommaire : *Cinq opérations linguistiques; Le conte québécois; Le roman apprivoisé; Lecture : activités de vocabulaire visuel en 1re année; La bande dessinée dans l'atelier d'écriture; Le livre-cassette; Le journal de lecture.* — FRA

Cette collection constitue un excellent outil pédagogique; on y trouve une multitude d'idées pratiques touchant à de nombreux aspects de l'enseignement de la langue et de la lecture.

Pour votre commande, veuillez vous référer aux renseignements suivants :

- *Cinq opérations linguistiques.* — Michèle Gosselin et al. — 2-89194-004-0. — 2,95 $
- *Le conte québécois.* — Charlotte Guérette. — 2-89194-010-5. — 8,95 $
- *Le roman apprivoisé.* — Hélène Roberge; Louisette Bergeron-Choquette. — 2-89194-014-8. — 6,50 $
- *Lecture: activités de vocabulaire visuel en 1re année.* — Jocelyne Giasson-Lachance. — 2-89194-033-4. — 5,95 $
- *La bande dessinée dans l'atelier d'écriture.* — Evelyne Tran; Marie-José Trudel. — 2-89194-040-7. — 4,00 $
- *Le livre-cassette.* — Nicole Girard. — 2-89194-077-6. — 6,95 $
- *Le journal de lecture.* — Marie Cimon; Agathe Buteau. — 2-89194-077-6. — 7,95 $

Expérience langagière (L') : une autre possibilité pédagogique pour le développement de l'habileté à écrire en situation d'immersion française. — Carolle Babin ; Gérald Fallon. — Éditions Études Vivantes, 1987. — 87 p. — 14,95$. — HRW. — ISBN 2-7607-0372-X

Cet ouvrage expose en détails le déroulement d'une séance d'expérience langagière, puis décrit deux exemples précis d'histoires collectives, l'une d'elles écrite par une classe de première année, l'autre par une classe de cinquième et sixième année.

Guide pédagogique. — Lyse Chartrand ; Sonia Laporte. — Les Éditions Pierre Tisseyre, 1989. - 235 p. — (Collection : Conquêtes ; Collection : Deux Solitudes/Jeunesse). — 3,00$. — PTS. — ISBN 2-89051-352-1

Un outil indispensable pour l'enseignant ou l'enseignante en quête d'idées pour faire apprécier la lecture de romans à ses élèves et pousser plus loin leur réaction face à leurs lectures, leurs expériences de lecture. Ce guide offre des pistes d'exploitation pour les collections de romans des Éditions Pierre Tisseyre destinés aux jeunes de dix ans et plus. On peut l'utiliser dès la 5e année pour certains des romans qui y sont exploités ou s'en inspirer pour exploiter d'autres romans, dès la 3e année.

Langage intégré et l'évaluation de l'enfant (Le) : guide pratique. — Jane Baskwill ; Paulette Whitman. — Traduction et adaptation : Jean Brugniau. — Scholastic-TAB Publications, 1988. — 47 p. — 6,95$. — SCH. — ISBN 0-590-71981-5

Un excellent petit guide pour apprendre à mieux observer les élèves, interpréter leurs actions et leurs paroles et prendre note des observations. Des suggestions pratiques pour suivre les progrès des élèves et faire part de ses observations aux parents.

Language for Living and Learning [enregistrement vidéo]. — Saskatchewan Education, 1991. — 1 vidéocassette, 23 mn. — Disponible pour duplication : 1,00 $. — Numéro de commande V0 3731. — MHP

Cette bande vidéo, préparée par le ministère de l'Éducation comme document d'appui au nouveau programme d'études d'anglais, montre comment le milieu scolaire peut emboîter le pas au milieu familial pour assurer une continuité dans le développement langagier. Elle s'accompagne d'un guide d'animation dont le but est d'appuyer le développement professionnel et la sensibilisation des parents. Ce matériel prend en considération les besoins d'un public varié, incluant les élèves des écoles d'immersion et les élèves dont l'anglais est la seconde langue.

Le guide d'animation est disponible auprès du Book Bureau pour 2,00 $. Le numéro de commande est le 6325.

Lecture partagée : guide pédagogique (La). — F. L. Barrett. — Texte français : Dominique et Jean Brugniau. -- Scholastic-TAB Publications, 1988. - 31 p. — 6,95$. — SCH. — ISBN 0-590-71982-3

Un ouvrage pratique, qui rappelle les diverses structures textuelles des histoires de la littérature enfantine, puis montre comment en faire une lecture partagée.

More Than Just Surviving Handbook (The): ESL For Every Classroom Teacher. — Barbara Law ; Mary Eckes. — Peguis Publishers Limited (PEG). — 209 p. — ISBN 0-920541-98-4. — 13,95 $

Comme l'indique son titre, ce document est destiné aux enseignants et enseignantes qui enseignent en anglais à des élèves dont l'anglais n'est pas la langue première. Il existe bien sûr quelques différences entre cette situation et celle de l'enseignement immersif. Néanmoins, les deux situations comportent de nombreuses ressemblances et beaucoup des conseils donnés par les auteures s'appliquent à l'immersion. Cet excellent ouvrage est essentiellement un guide pratique sur l'enseignement et l'évaluation en langue seconde. Les auteures y présentent cependant quelques aspects théoriques ainsi que les plus récentes recherches sur l'acquisition de la langue première et d'une langue seconde.

Pédagogie du brouillon (La). — Louiselle McNicoll ; Gérard-Raymond Roy. — Éditions du CRP, 1989. — 94 p. — 10,00$. — CRP. — ISBN 2-920859-09-9

Inspiré des recherches de Donald Graves, cet ouvrage traite de l'organisation du temps et de l'espace pour la pratique de l'écriture en classe, du contenu des conférences d'écriture, des interventions de l'enseignant ou de l'enseignante.

Projet coopération et découverte. — Monica Heller et al. — Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 1990. — Sommaire : Projet coopération et découverte [vidéocassette]; Guide pédagogique; Activités préparatoires; Histoire; Reportage; Publicité. — 135,00$. — CFORP

Ce matériel pédagogique consiste en trois projets basés sur l'apprentissage coopératif. Chacun de ces projets offre des situations de communication authentiques, variées, qui permettent une intégration des savoirs linguistiques et des objectifs pédagogiques et encouragent les élèves à améliorer leurs capacités de jugement indépendant.

Read On: A Conference Approach To Reading. — David Hornsby ; Deborah Sukarna ; Jo-Ann Parry. — Heinemann Educational Books, 1986. — 193 p. — 23,75$. — IRW. — ISBN 0-435-08459-3

Ce document très pratique, facile à consulter, offre de nombreux conseils pour la mise en place d'un programme de lecture basé sur l'utilisation d'une littérature variée. On y trouve de nombreuses suggestions d'activités, ainsi que des explications bien illustrées sur les façons de réagir à la lecture, sur les conférences de lecture, l'évaluation et bien d'autres aspects relatifs à l'apprentissage et à l'enseignement de la lecture.

Reading, Writing and Caring. — Cochrane Orin, Cochrane Donna, Scalena Sharon, et Buchanan Ethel. — Whole Language Consultants, 1984. — 216 p. — 10,85$. — BLUE. — ISBN 0-921253-00-1

On trouve dans cet ouvrage écrit par un groupe d'enseignants et d'enseignantes canadiens un exposé simple et complet des stratégies d'enseignement et d'évaluation de la langue selon l'approche globale. Le contenu aborde les notions théoriques, illustrées de nombreuses suggestions pratiques.

Story as Vehicle: Teaching English to Young Children. — Edie Garvie. — Multilingual Matters Ltd, 1990. — 222 p. — 31,15 $. — IRW. — ISBN 1-85359-050-9

Une banque d'histoires variées peut fournir un environnement très stimulant pour l'apprentissage, un excellent environnement pour l'acquisition d'une langue seconde. Edie Garvie nous explique les fondements théoriques de sa démarche, offre des conseils pour bien raconter et suggère de nombreuses activités pour utiliser les histoires comme un véhicule pour l'apprentissage et plus spécifiquement comme véhicule de l'apprentissage d'une langue seconde.

Teaching Reading and Language Arts in the Immersion Classroom: Kindergarten — Grade 2 [enregistrement vidéo]. — Réalisation Myriam Met ; Eileen Lorenz. — Montgomery County Public Schools, 1990. — 1 vidéocassette, 43 mn. — 30,00 $. — MCP

Cette bande vidéo en langue anglaise fait partie d'une série destinée à la formation professionnelle des enseignants et enseignantes d'immersion. Le contenu ne s'accorde pas toujours exactement avec la situation canadienne, mais l'approche utilisée ici, autant que les démarches pédagogiques, correspondent exactement à la philosophie du programme d'études de français en immersion : on y aborde des aspects tels que l'expérience langagière, le processus d'écriture dans l'enseignement en langue seconde, les stratégies qui permettent de préparer les élèves à la lecture en langue seconde, etc.

Teaching Reading and Language Arts in the Immersion Classroom: Grades 3 — 6 [enregistrement vidéo]. — Réalisation Myriam Met ; Eileen Lorenz. — Montgomery County Public Schools, 1990. — 1 vidéocassette, 29 mn. — 30,00 $. — MCP

Cette bande vidéo en langue anglaise fait partie d'une série destinée à la formation professionnelle des enseignants et enseignantes d'immersion. Le contenu ne s'accorde pas toujours exactement avec la situation canadienne, mais l'approche utilisée ici, autant que les démarches pédagogiques, correspondent exactement à la philosophie du programme d'études de français en immersion : on y aborde des aspects tels que comment activer les connaissances préalables des élèves, comment amener les élèves à déterminer le but de leur lecture et à développer des stratégies de lecture efficaces, comment aborder le processus d'écriture en immersion, etc.

Through the Eyes of a Child: An Introduction to Children's Literature. — Donna Norton. — Merrill Publishing Company, 1987. — 691 p. — 61,50$. — MMC. — ISBN 0-675-20725-8

Ainsi qu'en témoigne le nombre de pages de cet ouvrage, Through the Eyes of a child est un document extrêmement complet sur la littérature enfantine. Destiné aux bibliothécaires et aux enseignants et enseignantes, il consacre un chapitre à l'évaluation et la sélection d'ouvrages, une série de chapitres aux divers genres littéraires et aborde des aspects tels que la littérature des minorités ethniques américaines ou le sexisme dans la littérature enfantine. Cet ouvrage, que tous les centres de ressources devraient se procurer, offre de nombreuses suggestions d'activités.

Whole Language Strategies for ESL Primary Students. — Gail Heald-Taylor. — OISE Press, 1986. — 74 p. — 18,00$. — OISE. — ISBN 0-7744-0314-4

Ce guide pratique, destiné aux enseignants et enseignantes de première à troisième année, aborde des points tels que l'expérience langagière, l'utilisation de la littérature enfantine pour l'apprentissage d'une langue seconde, le processus d'écriture, l'enseignement par thèmes et l'évaluation. Un document détaillé et abondamment illustré d'exemples concrets.

Write On: A Conference Approach to Writing. — Jo-Ann Parry ; David Hornsby. — Heinemann Educational Books, 1985. — 94 p. — 19,75$. — IRW. — ISBN 0-435-08460-7

Cet excellent guide répond à de multiples questions sur le processus d'écriture. Parmi les aspects abordés par cet ouvrage, on trouve entre autre : la préparation, l'organisation d'ateliers d'écriture, le rôle de l'enseignant ou de l'enseignante, l'évaluation, la place de l'orthographe dans le cours d'écriture, ou la manière de guider une conférence d'écriture.

Writing: Teachers and Children at Work. — Donald Graves. — Heinemann Educational Books, 1983. — 318 p. — 23,75$. — IRW. — ISBN 0-435-08203-5

La lecture de ce document nous permet d'observer enseignants, enseignantes et élèves alors qu'ils ou elles résolvent maints problèmes que l'on peut rencontrer, tant en enseignant l'écriture qu'en la pratiquant. Cet ouvrage répond aux questions des enseignants et des enseignantes novices dans une approche basée sur le processus d'écriture. La grande variété des aspects qu'il aborde permet aussi à ceux et celles qui sont déjà bien familiers avec cette approche d'y trouver pistes et solutions à leurs questions.

Revues pédagogiques et littéraires

CCL: Canadian Children's Literature/Littérature canadienne pour la jeunesse. — Université de Guelph. — Abonnement d'un an : 16,00$. — Adresse : CCL

Canadian Children's Literature/Littérature canadienne pour la jeunesse; Département d'anglais; Université de Guelph; Guelph, Ontario; N1G 2W1

Une excellente revue bilingue consacrée à la littérature de jeunesse, publiée par l'Université de Guelph en Ontario et qui paraît 4 fois par an. On y trouve des critiques et des compte-rendus de livres. Utile pour l'enseignant ou l'enseignante, ainsi que pour l'enseignant ou l'enseignante-bibliothécaire.

Communication-Jeunesse. — Cotisation pour devenir membre de Communication-Jeunesse : 50,00$ par an. — Adresse : Communication-Jeunesse; 964, rue Cherrier; Montréal, Québec; H2L 1H7; Tél : (514) 273-8167

Communication-Jeunesse est un organisme à but non lucratif, dont le but est de promouvoir la littérature québécoise de langue française pour la jeunesse. Cet organisme fait parvenir à ses membres un dépliant dans lequel on retrouve une sélection de livres québécois pour la jeunesse. Communication-Jeunesse organise par ailleurs des campagnes de promotion de la littérature auprès des jeunes (palmarès, concours, etc.), des rencontres avec des auteurs et illustrateurs, et participe à des projets spéciaux visant à faire connaître la littérature québécoise pour la jeunesse.

CONTACT: Revue canadienne destinée aux professeurs de français. — Publiée par l'Université Simon Fraser. — Abonnement d'un an : 15,00$. — Adresse : CONTACT, Revue canadienne destinée aux professeurs de français; Université Simon Fraser; Faculté d'Éducation; Burnaby, Colombie-Britannique; V5A 1S6

Cette revue paraît 4 fois par an. On y trouve des articles variés sur diverses approches pédagogiques, de bonnes suggestions d'activités dont certaines spécifiques à l'enseignement en immersion, pour différentes matières enseignées en français, des critiques de livres intéressantes, des articles informatifs sur certains aspects de la recherche en éducation, dont certains spécifiques à l'enseignement en langue seconde.

Journal de l'immersion (Le). — Publié par l'Association Canadienne des Professeurs d'Immersion. — Abonnement d'un an : 35,00 $ pour les non-membres. — Adresse : Le journal de l'immersion; Association Canadienne des Professeurs d'Immersion; 62 Robertson Road; P.O. Box 26148; Nepean, Ontario; K2H 9R0

On trouve dans cette revue des articles traitant de sujets très variés, relatifs à l'enseignement en immersion : recherches, suggestions d'activités, articles théoriques et pratiques relatifs à différentes approches pédagogiques, stratégies d'enseignement, etc.

Des livres et des jeunes. — Abonnement d'un an : 9,50$. — Adresse : Des livres et des jeunes; 2500, boulevard Université; Cité universitaire; Sherbrooke, Québec; J1K 2R1

Des livres et des jeunes paraît 3 fois par an. Cette excellente revue est consacrée à la littérature de jeunesse publiée en français aussi bien au Canada qu'en France. Quelques éléments intéressants : les analyses de collections, les critiques des récentes parutions en littérature enfantine et en littérature pour la jeunesse, les bibliographies thématiques, les entrevues avec des auteurs et illustrateurs, les dossiers thématiques.

Québec français. — Association québécoise des professeurs de français. — Abonnement d'un an : 15,00$. — Adresse : Québec français; Association québécoise des professeurs de français; C.P. 9185; Québec, Québec; G1V 4B1

Cette revue paraît 4 fois par an. On y trouve de nombreuses idées pour l'enseignement de la langue et de la littérature, à l'élémentaire et au secondaire. On peut s'y documenter à propos de techniques d'enseignement et d'évaluation de la communication orale et écrite. Les « Cahiers pratiques », une fois adaptés pour une utilisation en immersion et en fonction des besoins et intérêts locaux, représentent d'excellentes sources d'inspiration pour la planification d'unités.

Vie pédagogique. — Ministère de l'Éducation du Québec. — Abonnement gratuit. — Adresse : Vie pédagogique; Direction des ressources matérielles; Ministère de l'Éducation; 1035 rue de la Chevrotière, 6e étage; Québec, Québec; G1R 5A5

On trouve dans *Vie pédagogique* d'excellents articles, très variés, sur des techniques et stratégies d'enseignement et d'évaluation pour toutes les matières, des idées d'activités, des reportages sur des projets mis sur pied par des commissions scolaires, des écoles ou des enseignants et enseignantes, des suggestions de lectures intéressantes pour les enseignants et enseignantes, d'autres pour les élèves, etc.

Les suggestions intéressantes que l'on trouve dans Vie pédagogique doivent être adaptées quand on les applique dans une situation immersive.

Index des maisons d'édition et de distribution

ADD Addison-Wesley Publishers
P.O. Box 580
Don Mills, Ontario
M3C 2T8
Tél : (416) 447-5101
Téléc : (416) 443-0948

ADP Agence de Distribution Populaire Inc
955, rue Amherst
Montréal, Québec
H2L 3K4
Tél : (514) 523-1182
Téléc : (514) 521-4434

BB Book Bureau
Saskatchewan Education
1330 Winnipeg Street
Regina, SK
S4R 1J6
Tél : (306) 787-5993

BEAU Les Éditions Beauchemin Ltée
3281, avenue Jean-Béraud
Chomedey Laval, Québec
H7T 2L2
Tél : (514) 334-5912
Téléc : (514) 688-6269

BLUE Blue Frog Distributions
6-846 Marion Street
Winnipeg, Manitoba
R2J 0K4
Tél : (204) 235-1644
Téléc : (204) 237-3426

BRI Britannica Learning Materials
175 Holiday Inn Drive
P.O. Box 2249
Cambridge, Ontario
N3C 3N4
Tél : (519) 658-4621
Télec : (519) 658-8181

CCP Copp Clark Pitman
1775 Matheson Blvd. E
Mississauga, Ontario
L4W 4P7
Tél : (416) 238-6074
Téléc : (416) 238-6075

CEC Centre Éducatif et Culturel
8101, boul. Métropolitain Est
Montréal, Québec
H1J 1H9
Tél : (514) 351-6010
Téléc : (514) 351-3534

CFORP Centre franco-ontarien
de ressources pédagogiques
290, Dupuis
Vanier, Ontario
K1L 1A4
Tél : (613) 747-8000
Téléc : (613) 747-2808

CHN Les Éditions de la Chenelière
215, rue Jean-Talon est
Montréal, Québec
H2R 1S9
Tél : (514) 273-1066
Téléc : (514) 276-0324

CRP Éditions du CRP
Université de Sherbrooke
Faculté de l'Éducation
Sherbrooke, Québec
J1K 2R1
Tél : (819) 821-7410

CTE La Courte Échelle
5243 boul. Saint-Laurent
Montréal, Québec
H2T 1S4
Tél : (514) 274-2004
Téléc : (514) 270-4160

DDI Diffusion Dimedia
539, boul. Lebeau
Ville Saint-Laurent, Québec
H4N 1S2
Tél : (514) 336-3941
Téléc: (514) 331-3916

DPR Diffusion Prologue
Mary Scorer Ltd.
P.O.Box 398
Winnipeg, manitoba
R3C 2H6

DSF Diffusion sans frontière
17A St-Alphonse
Sainte-Thérèse, Québec
J7E 1G6
Tél : (514) 435-1514
Téléc : (514) 435-9544

FIR Firefly Books Ltd.
3520 Pharmacy Avenue
Scarborough, Ontario
M1W 2T8
Tél : (416) 499-8412
Téléc : (416) 499-8313

FLAM Librairie Flammarion
375, avenue Laurier Ouest
Montréal, Québec
H2V 2K3
Tél : (514) 840-6178
Téléc : (514) 289-1882

FRAN Les Éditions françaises inc.
1141, rue Ampère
C.P. 395
Boucherville, Québec
J4B 5W2
Tél: (514) 641-0514
Téléc : (514) 641-4893

GIN Ginn Publishing Canada Ltd.
3771 Victoria Park Ave.
Scarborough, Ontario
M1W 2P9
Tél : (416) 497-4600
Téléc : (416) 497-5927

GME Gaëtan Morin Éditeur ltée
171, boul. de Mortagne
Boucherville, Québec
J4B 6G4
Tél : (514) 449-2369
Téléc : (514) 449-1096

GRA Les Publications Graficor
175, boul. de Mortagne
Boucherville, Québec
J4B 6G4
Tél : (514) 655-0407
Téléc : (514) 449-1096

GUE Guérin Éditeur Ltée.
4501, rue Drolet
Montréal, Québec
H2T 2G2
Tél : (514) 842-3481
Téléc : (514) 842-4923

HERI Les Éditions Héritage Inc.
300, avenue Arran
Saint-Lambert, Québec
H8N 1X2
Tél : (514) 762-6710

HRW Éducalivres
955, rue Bergar
Laval, Québec
H7L 4Z7
Tél : (514) 334-8466
Téléc : (514) 334-8387

HURT Éditions Hurtubise HMH Ltée
7360, boul. Newman
Ville LaSalle, Québec
H8N 1X2
Tél : (514) 364-0323
Téléc : (514) 364-7435

IRW Irwin Publishing
34 Lesmill Road
Don Mills, Ontario
M3B 2T6
Tel : (416) 445-3333
Téléc : (416) 445-5963

LIEN C.F.R.C.P. - LE LIEN
Collège Mathieu
Sac 20
Gravelbourg, Saskatchewan
S0H 1X0

LOU Louise Forsyth
71 Deerbow Place S.E.
Calgary, Alberta
T2J 6H8
Tél : (403) 271-5622

MAV Multimédia distribution audiovisuelle
5225, rue Berry, bureau 200
Montréal, Québec
H2J 2S4
Tél : (514) 273-4251
Téléc : (514) 276-5130

MCP Foreign Language Coordinator
Montgomery County Public Schools
850 Hungerford Drive
Rockville, Maryland
20850-1747
USA
Tél : (301) 279-3911

MHP Media House Productions
1174 Winnipeg Street
Regina, Saskatchewan
S4R 1J6
Tél : (306) 359-0977
Dial-a-film : (800) 667-7547
Téléc : (306) 569-2240

MMC Maxwell Macmillan Canada
539, Collier Macmillan Drive
Cambridge, Ontario
N1R 5W9
Tél : (519) 740-2222
Téléc : (519) 740-8408

MOD Modulo Éditeur
233, avenue Dunbar
Mont-Royal, Québec
H3P 2H4
Tél : (514) 728-9818
Téléc : (514) 738-5838

OISE OISE Press
Guidance Centre
252, Bloor Street West
Toronto, Ontario
M5S 1V5
Tél : (416) 926-4723

PAU Librairie Éditions Paulines
3965, boul. Henri-Bourassa est
Montréal, Québec
H1H 1J1
Tél : (514) 322-7341
Téléc : (514) 322-4281

PEG Peguis Publishers Ltd.
520 Hargrave Street
Winnipeg, Manitoba
R3A 0X8
Tél : (204) 956-1486
Téléc : (204) 947-0080

PLN Les Éditions des Plaines
P.O. Box 123
202, boul. Provencher
Saint-Boniface, Manitoba
R2H 3B4
Tél : (204) 235-0078
Téléc : (204) 233-7741

PTS Les Éditions Pierre Tisseyre
8925, boul. Saint-Laurent
Montréal, Québec
H2N 1M5
Tél : (514) 384-2690
Téléc : (514) 384-0955

QUL Québec-Livres Inc.
4435, boul. des Grandes Prairies
Montréal, Québec
H1R 3N4
Tél : (514) 327-6900
Téléc : (514) 329-1148

RNV Éditions du Renouveau Pédagogique
8925, boul. Saint-Laurent
Montréal, Québec
H2N 1M5
Tél : (514) 384-2690
Téléc : (514) 384-0955

SCH Scholastic Canada Ltd.
123, Newkirk Road
Richmond Hill, Ontario
L4C 3G5
Tél : (416) 883-5300

SSC School Services of Canada
66 Portland Street
Toronto, Ontario
M5V 2M8
Tél : (416) 366-0903
Téléc : (416) 366-0908

VAN Program Publications
Vancouver School Board
2530 East, 43rd Avenue
Vancouver, B.C.
V5R 2Y7
Tél : (604) 438-6626

WWS Weston Woods Studios (canada) Ltd.
464 McNicoll Avenue
Willowdale, Ontario
M2H 2E1
Tél : (416) 497-1819
Téléc : (416) 490-0601

Index des types de documents

Abécédaires

ABC des tout petits (15)
ABC écologique (15)
ah ! belle cité !/ a beautiful city a b c (15)
De l'Ange au Zèbre (28)

Albums sans texte

Coucou, me voilà ! (27)
Couleurs et des choses (Des) (27)
En été (31)
En hiver (31)
Ombres et reflets (41)
Pelle mécanique ou la mutation d'une ville (La) (44)
Ronde annuelle des marteaux-piqueurs (49)

Contes

Bout du monde (Le) (20)
Celle qui ne voulait pas filer (23)
C'est un jeu d'enfant ! (23)
Cher bonhomme de neige... (25)
Course (La) (28)
Mes Noëls pour toi (39)
Nora et le Grand Ours (41)
Petite poule rouge (La) (45)
Petite poule rousse (La) (45)
Pourquoi les moutons frisent (47)
Récits du Saint-Laurent (48)
Roi, les souris et le fromage (Le) (48)
Trois petits cochons (Les) (52)
Trois petits cochons (Les) (52)
Opération Beurre de Pinottes (76)

Grands livres

Antoine le grognon (16)
Antoine va à la ville (17)
As-tu une place pour moi ? (17)
Avant la fleur, il y a ... (17)
Bon matin (De) (20)
Boucle d'or et les trois ours (20)
Ça, c'est chez moi (21)
Cataradi l'extra-terrestre (92)
C'est moi qui mène ! (23)
Collection *Lisons ensemble* (19)
Cinq petits singes (25)
Dans la verte prairie (28)
Grenouille explosive (La) (34)
Imagination (35)
Lièvre et la tortue (Le) (37)
Lion et la souris (Le) (38)
Petite poule rouge (La) (45)
Petite poule rousse (La) (45)
Souris, tu veux un biscuit ? (50)
Trois Barbichu (Les) (51)
Trois petits cochons (Les) (52)
Voilà qu'on sonne ! (54)

Histoires à structure prévisible

Antoine, le grognon (16)
Antoine va à la ville (17)
Beau ver dodu (Le) (19)
Boucle d'or et les trois ours (20)
Ça, c'est chez moi (21)
Câline-mi et Câline-moi (22)
C'est moi qui mène ! (23)
Cinq petits singes (25)
Dans la verte prairie (28)
Et si l'autobus nous oublie ? (31)
Gentiloup (33)
Musique (40)
Plouf ! (46)
Quand l'éléphant se promène (47)
Trois Barbichu (Les) (51)
Voilà qu'on sonne ! (54

Légendes

Achimoona (15)
Deux Plumes et la solitude disparue (29)
Elfwyn Double-Vue (30)
Le guerrier et le sage (34)
Pourquoi les moutons frisent (47)
Pourquoi les moustiques bourdonnent à nos oreilles (77)
Sombre épouvantail (Le) (50)

Programmes commerciaux

Cataradi 1 (92)
Cataradi 2 (93)
Cataradi 3 (94)
1..2..3.. Partez ; Plaisir des saisons (95)
Satellite (95)
Tri-Oh (96)
Entre 4 yeux (96)
Symphonie des cinq sens (97)
Français 1 (98)
Français 2 (98)
Français 3 (98)
Français 4 (98)
Français 5 (98)
Périscope 1 (100)

Séries de livrets

Collection *J'apprends à lire* (19)
Collection *Lisons ensemble* (19)
Collection *On y va !* (19)
Collection *Soleil* (26)
Collection *Alouette* (26)
Collection *Alouette* (26)
Collection *Alouette* (26)
Collection *Alouette* (26)
Collection *Alouette* (27)
Collection *Alouette* (27)
Imagination (35)
Menu-Mémo (39)
Papillon (Collection) (43)
Troubadour (53)
Zunik (55)